中華民國僑委會登記證台教新字第壹弍柒號

工商日報

香港政府指定刊登有關法律廣告之有效刊物

THE KUNG SHEUNG DAILY NEWS
43, Des Voeux Road, Central
HONG KONG
Cable Address 2075
P. O. Box 62

督印及承印 工商日報有限公司
香港德輔道中四十三號

今日出紙三大張
每份港幣壹毫

本報今日出紙三大張仍售壹毫

傳蘇決阻止毛里塔尼亞入會 布拉扎維集團國將轉而對我支持

【聯合國卅日美聯社電】此間盛傳蘇俄已對摩洛哥秘密承諾其必阻止毛里塔尼亞加入聯合國一事，可能增加中華民國保持其席位之機會。[remaining body text illegible]

伊朗土耳其繼約但之後 承認敘利亞新政府

敘警告支持者勿受投機分子利用

【大馬士革卅日合眾國際社電】敘利亞之革命指揮部今日向彼等之支持者提出警告，勿作效忠示威，蓋此舉可能受「投機分子」之誤領導。[remaining body text illegible]

敘利亞新政府昨聲明 致力阿剌伯國家團結

[body text illegible]

阿聯副總統塞拉吉 在大馬士革被捕

敘限令埃及人報到聽候遣返

[body text illegible]

甘迺迪將以密函致蘇 與老克討論柏林危機

【紐約卅日美聯社電】紐約時報今日稱：甘迺迪總統可能于下週以一封密函致赫魯雪夫總理，「俾對莫斯科對有關柏林及德國問題之正式東西方談判所持之態度，獲得較明確之表示」。[remaining body text illegible]

美政府稱 敘未向美 請求承認

[body text illegible]

南韓政變以來 韓共特務被捕 共達八十餘人

[body text illegible]

英工黨下週年會 將要求承認東德

[body text illegible]

英對敘利亞政變看法 認為中東有動亂 將給予蘇俄機會

[body text illegible]

美對東南亞注意力 不受柏林危機影響 華府將向泰國保證

[body text illegible]

敘利亞首都大馬士革風光 圖為敘利亞京城大馬士革之大街景象，該圖片是在最近敘利亞陸軍軍官領導政變，反對阿聯總統納塞爾之前所攝者。（法新社）

美蘇外長談柏林問題 成功希望甚微少 準備在華府作第二回合談判

[body text illegible]

對韓馬紹繼任人問題 蘇又提設五人制 美始終不予同意

[body text illegible]

國軍退伍軍人崔興化 發明野砲射擊新法 被美砲兵學校採用

但退本人在台卻生活窮困

[body text illegible]

立委質詢政府 再促反攻大陸

[body text illegible]

美科學家鮑寧博士稱 蘇俄空中核爆輻射塵 將使無數人死於癌病

[body text illegible]

永安銀行有限公司

由一九六一年九月十五日起

新訂定期存款利率

三個月期 週息陸厘

六個月期 週息陸厘半

壹年期 週息陸厘半

壹年期以上利率另議

另設：持約活期存款 週息五厘

詳細辦法 歡迎賜洽

總行：德輔道中廿二號

九龍分行：彌敦道三四九號

旺角分行：彌敦道六九九一七〇一號

白露仙 止咳療肺露 香港中華大藥房出品

丹杜蓮 皮膚水·膏·粉

工商日報 資格夠老 消息快確 言論公正 出紙多張 只賣一毫 銷流普遍 雄視港島 刊登廣告 收效尤高 一紙風行 有目共睹

育賢大廈 般含道育賢坊

花園環境 二廳景梯 九層 分九一

洋房 幽靜 三向南 三九 伙房 出售 期

CENTRAL ENTERPRISES, LTD

中央建業有限公司 地產建築部

鐘示 鼻淵丸

長流鼻涕 一服即止 頭痛鼻塞 能夠根治 十元一服 不可不試

（根治）一切鼻病 頭痛 流鼻血 膿 久塞不通 喉感 頭痛 痰咳嗽 一容易見 服功 傷風 鼻涕

中國誰謂無聖人！ 本地豈何曾不辣！ 鐘示出品皆良藥！！

英皇御准 香港賽馬會

本會一九六一年至一九六二年度第一次賽馬，定於一九六一年十月十四日星期六，十六日星期一，兩天舉行。[remaining notice text illegible]

一九六一年九月廿八日

司理晏嘉士

兩名投奔自由之中共飛行員指出
大陸飢荒情形極嚴重 農村已發生抗暴行動
但認全面性抗暴革命勢難展開

【漢城三十日路透社電】兩位由膠州投往南韓之中共民航機飛行員今天稱：任何在中國大陸自發之抗暴運動，將「徧地」展開，該兩位飛行員在此間記者招待會中發表談話，據駕駛一架單引擎民航機飛抵南韓之邵希彥稱：「自然，大陸人民已普遍發生不滿，惟彼等十餘年來曾受共黨政治思想之薰陶，一次反對北平政權之自發抗暴運動，將極難展開。即使人民或欲發動，任何抗暴運動亦殊難展開及獲得成功，蓋彼等將無法取得任何黨政之軍政人員之支持。」

【漢城卅日中央社專電】兩個背棄中共的飛行員邵希彥和高倚宗，今天上午說：他們尋求自由之行的最後目的地是中華民國。他們說：「我們降落於大韓民國，是因為這是距離我們兩週之前起飛的膠州最近的自由領土，我們是中國人，我們所要去的地方是中華民國。」邵希彥和高倚宗今晨十時半，在此間半島飯店舉行第一次記者招待會時向報界說：

兩人決心返自由中國 希望到美國攻讀機械

在他們返回自由中國之後，他們希望研究機械，他們並且表示希望有一天能到美國去繼續他們的研究。邵希彥和高倚宗都不能說英語。

邵希彥現年廿九歲，中共空軍的後備少尉，高倚宗年廿三歲，民航飛行員。他們於九月十五日駕駛一架輕運輸機飛至韓國請求自由，他們降落於濟州東岸附近的牛島上，但是他們二人都沒有受傷。邵希彥在答覆向他提出的問題時說：目前大陸上最嚴重的問題是糧食缺乏。山東省內有若干地區農民每天祇能得到四兩穀物，四兩穀物祇夠煮一碗稀飯，人民無疑問地處於極度飢餓之中，大多數農村人民因缺乏維他命而患腳腫病。我記得我在徐州的時候，看到有人從正在進食的人的口邊搶奪食物。中共人民公社中，人民的健康極劣，死亡率高得驚人，在山東一處，「公社」中因同時死人太多，中共移卹戶證都發生困難。在大陸的農村中，猪與家畜和雞鴨甚為稀少，農民們現在幾乎不知有肉類，在共區內，現在盜竊很多，但中共報紙很少報導這類的消息。

中共始終是俄臣奴 邵希彥本是中共攔擊機飛行員 曾發表不滿言論被迫洗腦退休

邵希彥談到他自己的糧食情況時說：作為一個飛行員，他可以吃得很好。他說：他時常有肉類、牛奶、和雞蛋供應。他補充說：「這是大多數中共幹部所不能得到的奢侈品。」邵希彥強調他自己的「意見」時指出：北平始終是莫斯科的臣奴。他說：「我在共區祇是個低級軍官，我自然不能明白地了解政治，因為我祇能從報紙上得到消息，而報紙則是受中共嚴厲控制的，但是從我所聽到和看到的事物判斷，我以為北平和莫斯科之間可能有小的歧見，可是我並不以為北平有一天能夠和莫斯科分離，因為北平祇不過是世界共產機構之一部份。」邵希彥證實大陸上有極多的反共革命事件，在農村區域尤甚。邵希彥說：在一九五八年，當他仍是中共攔擊機飛行員之時，他曾經在一次「整風」運動中指出：農民們遭受饑餓之苦，大多數農村房屋急需修理，這種說法大為中共所不滿，結果邵希彥受了若干天的洗腦，後來並進一步強迫他從現役軍職退休，而派他到民航方面工作。在一九六一年一月，邵希彥在他的宿舍中寫了「立志東飛」四個字，顯示他決心謀求自由，不久為共幹發現，曾有三個月限制邵希彥作地面工作，不許他飛行。

飛南韓之兩名中共飛行員 雙十節前抵台北

【台北三十日泛亞社電】據有關人士透露：旬日前自山東飛南韓濟州島投奔自由之兩名中共飛行員，已經由外交途徑與韓國政府交涉，將可能於國慶日前抵台，俾參加國慶各項紀念節目。一說此兩人可能於十月七日前後抵達。有關方面已在為兩人準備歡迎事宜。惟外交部發言人稱：外交部迄未接到任何援引兩人來台之報告。

五十三輛新型猛犬式戰車 將在國慶閱兵盛典中出現

【台北卅日中央社電】五十三輛最新型的「巴克猛犬式」〔M四一A〕型戰車，將在國慶日閱兵典禮的戰鬥行列中出現。這種現代最新型的戰車，係在一九五二年韓戰末期縱橫戰場上，成為俄造戰車的剋星。這種戰車設計新穎，機動靈活，機動性大，火力旺盛，是一種全天候的掃蕩敵人的利器。車上有一門亘而長的大砲，殺傷力強，攜帶性確，兩挺機鎗可以對空射擊，對地面殲滅敵人，在追擊敵人時，它的速度比一般卡車還要快。將在閱兵行列中率領這批戰車的巫鶴聲中校說：「巴克猛犬式」戰車是中國戰車中最新的戰車，它的性能威力及裝備，目前還不能對外公開。不過，他說戰車中的瞄準設備和一切儀器，都和一般戰車不同，它是全天候的，不受雨、雪、風、霧的影響。

【台北三十日泛亞社電】外交界訊：今年的雙十國慶，外交部方面並未特別邀請任何友邦之高級政府首長來此參加閱兵典禮。不過，適於國慶日期間來華訪問之重要國際人士，與駐華的外交人員，均將應邀參觀閱兵大典。軍事發言人稱：國防部方面，將邀請部份盟國軍事首長來華參加慶典，惟應邀人員若干，迄未確定。

台各界人士 擴大慶祝雙十金禧

【台北卅日中央社電】全國各界慶祝中華民國開國五十年國慶的活動，將比往年更熱烈更隆重，慶祝國慶籌備委員會，正在積極進行中。全國各界慶祝大會，定於十日下午二時，在中山堂舉行，由立法院長黃國書擔任總主席，會中將舉行軍援裝備贈與儀式，由美軍顧問團團長戴倫將軍代表美國政府，將軍援裝備贈與中國，參謀總長彭孟緝代表接受。下午三時，設式精巧，形式各異的三百輛花車，在台北市的十餘條要道上，作多彩多姿的化裝車輛大遊行。下午八時在中山堂中正廳，舉行慶祝晚會，演出國劇。

剛果中央政府軍 傳準備開喀坦加
剛果外部通知東歐共黨國家 必須依照正常外交途徑締交

【伊利沙白維廿九日聯合國際社電】聯合國高級官員今日稱：剛果中央政府正在空運軍隊進入喀坦加，並由水路運輸供應品，前往喀坦加。但駐喀坦加之聯合國官員首席代表奧白賴恩則謂：聯合國軍并無協助利奧波德維爾當局加強實力。渠謂：聯合國不能阻止剛果軍隊在彼等自己之領土內調動。該消息對於流傳已有一星期之未經證實謠言更加火上加油，謠言謂中央政府計劃大規模進攻，俾驅除東喀坦加之分離狀態。若干消息謂：上週剛果中央政府已被否認，此等消息謂：史坦萊維之軍隊及俄製飛機，準備進攻近喀坦加之北部邊界。

【利奧波德維爾廿九日聯合國際社電】剛果外交部，今日通知一批東歐國家人士，彼等必須恢復正常之外交途徑，然後剛果始能承認其外交人員身份。[illegible] 外交使節團可駐此，惟蘇俄、波蘭、馬里、阿聯及捷克，必須重新再度通過正常手續，取得外交地位。

蘇工業管理太差 眞理報指摘浪費金錢

【莫斯科九月卅日美聯社電】蘇俄境內有許多「工廠與建工程」於動工後被撤下，未抵於成，致使俄共「眞理報」於今日抨擊該國各地之俄共頭目，浪費金錢。該報今日於社論內指摘蘇俄境內工廠與住宅興建工程於動工後，旋被撤下數年之久，迄未竣工者，數以千計，而卻見另有新工程動工。該報稱：如此浪費有價值之資金，蘇俄境內四處可見。按：該報作此指摘下述一點，即俄共於十月十七日召開全代會時，俄共與工廠之一批主管人員，將會嚴遭抨擊。蘇俄上次召開黨代會議，克魯雪夫曾在會中大事抨擊，結果，有大批人被黜並受法律制裁。

社論
由中共謊言看「十・一」慘景
——赤色嘍囉還不趕快棄暗投明嗎？

中國六萬萬人民，今天又碰上了一個恥辱、痛苦和憤恨難忘的日子。這種恥辱，痛苦的根源，應該回溯到十二年前，那時正值中共席捲大陸，最初欺騙人民「不取一針一綫」，也標榜其非法組織為「四階級聯合政權」，那時候一般人猶不清中共面目，因不免被它利用，就是若干自負聰明的知識分子，也有不少墮入這種政治騙局中而不自覺。後來中共扯破面皮，大開殺戒，可憐無數人民都成了共黨血腥鎮壓的刀下鬼，而毛澤東也居然志得意滿，妄謂「數風流人物，還看今朝」。自此以後，中共更加任性妄為，務以獨夫意志來實驗其瘋狂的幻想。

中國大陸人民就是這樣的給中共糟折了十二年，在這些日子過程中，中共為了窮兵黷武，參加韓戰，而百萬青年即葬身異域。中共為了控制人民肚子，強迫實施「人民公社」，而人民即一直過着饑餓的日子。中共又因要執行思想管制，遂發起了「思想運動」、「改造運動」和「反右派運動」等，而知識分子即被中共壓迫得銷聲匿迹，抬不起頭。這所有這些，都是中共暴露大陸的罪惡紀錄，祇要人民每一念及，就會髮指，憤恨填膺，不管時間久暫，也都務要齊心協力，以求消滅共禍，還我自由。

但是，儘管中共多行不義，把大陸弄到「一窮二白」，四大皆空，惟是每年此日，他們都要自欺欺人，用人民血淚去粉飾它的僞慶，尤其是海外，共幫嘍囉照例是鋪張揚厲，如果共幫尚有一點人性，自顧作惡太多時無可倖免，那他們今天便祇有向人民認錯，向人民贖罪，用事實去洗刷其身上的血污，用行動去証明其懺悔的誠意，而不是昧着良心，厚着面皮的說這種「團結」廢話。

然而，事實又一次的表明了中共人面獸心，終不可改，例如：（一）陳毅為了獻媚克魯雪夫，公開表示歡迎蘇俄恢復空中核爆，但現在大陸的新疆和西北、東北廣大區域，正佈滿了由蘇俄中距離吹來的原子輻射塵，中共如此不顧人民死活，其心可誅，已為天下所共見。（二）為了對海外華僑作窮兇極惡的剝削，中共前此曾規定價格，壓迫香港僑胞向某一家大陸銀行委託代購肥料，據知這是中共對大陸人民發給配米證的交換條件，但其行徑則與強盜擄人勒贖，明火打劫，簡直毫無區別。還有比這更醜惡的一事，即是向本港居民公開發傳代大陸親人付款寄發的生元簡券，務中共這種斂財方式，不僅想法「新奇」，而且面不陝手段，而試益足證明，今天中共的拜金成狂，倒行逆施，一切皆為窮途末路而不能不作垂死掙扎的反映。

因此，眼前的事實，中共就像一個內心腐爛的蘋果，即使苦心「裝璜」，還是無法化腐朽為神奇，挽回它注定敗亡的命運。最近香港有一家左報倡議棄暗投明，和由大陸訪問出來的英國退休將軍蒙哥馬利之不敢再爲中共「叫好」，都可使人看出這種端倪了。

航空專家調查後表示 韓馬紹座機失事 係機師錯誤過失

【北羅得西亞恩杜拉廿九日合眾國際社電】一位航空專家，今日試行假定九月十八日使韓馬紹喪生之飛機失事，係因機師錯誤之過失，與官方作密切聯繫。惟進行調查墮機起因之官員稱：該DC六B式客機北飛，是在機場以外約七里地方墮毀時，機師可能已告疲勞或不熟諳恩杜拉機場。渠稱：迄今尚未查出破壞之證據。惟渠稱：飛機受破壞之諸言，并不確實。該專家稱：此飛機在墮毀時，確是在準備降落之證據，機輪已放下，四個引擎均已收慢，一若機師準備降落之狀態。渠證實較早之報導，謂飛機受損之形狀，包括屍體之位置及殘骸之位置，均顯示該機在墮毀之際正準備着陸。

蘇太空醫學專家透露 第二太空人狄托夫 在飛行時曾感不適

【巴黎九月卅日美聯社電】蘇俄太空醫學專家巴頻教授，於國際太空醫學會議中稱：蘇俄第二名太空人狄托夫環繞地球飛行時，在一部分旅程上，曾感惡心作嘔。巴氏稱：狄托夫共繞地球飛行十七匝後，始降落地面，飛行十五匝之後，曾出現上述不適情形。巴氏對此未加詳述，惟謂上述「不適」情形歷時不長。巴氏稱：狄托夫之平衡感當時亦感欠正常。巴氏稱：蘇俄科學家已獲得結論：一太空飛行員在太空飛行時之反應如何，事前在地面實驗中無法預斷，所得之實際情形完全不相符。狄托夫在地面坐離心機受試時之反應極佳，於升至太空環繞地球飛行時，卻會有「不適」。

美商務部長稱 蘇經濟十年內無法趕上美國

【華盛頓卅日路透社電】美國商務部長霍奇士預測，一九七○年時蘇俄經濟仍將未及美國之一半。渠昨在美國電視新聞會年會中致詞，謂蘇俄一度曾在二十世紀任何時期，在全國總產量方面，均不能超過美國。

三個尼赫魯 做聯國秘書長 將是國際笑談

【新德里卅日合眾國際社電】此間流行一個笑話，即三個尼赫魯出任聯合國秘書長。如俄國認為有三個秘書長，即三個尼赫魯應被委任。彼等為：印度總理尼赫魯，印度駐美大使B．K．尼赫魯，以及印度內政部秘書長R．K．尼赫魯。

阿根廷首都 青年十餘人 襲擊蘇使館

【布宜諾斯艾利斯廿九日合眾國際社電】此一事件發生於昨晚九時許，襲擊者約共十五人，顯然均係十三歲至十九歲之青年。[illegible] 車房與職員之住所。

詹森昨與諾斯達德討論 西方對柏林危機步驟 表示裁軍不獲協議世界處危險狀態

【巴黎九月卅日路透社電】美國副總統詹森，今日會與北大西洋公約組織歐洲盟軍統帥諾斯達德上將，舉行最高階層之商談，討論西方盟國對柏林危機所作之準備。稍後，美國駐法大使加文與美國派駐北大西洋公約組織之代表芬尼特，亦參加會談。詹氏係應美總統甘迺迪之要求，在瑞典參加聯合國已故秘書長韓馬紹之葬禮後，於返國途中來巴黎一行。

【巴黎二十九日法新社電】美國副總統詹森，今晚抵此時稱：[illegible] 而要失其自由。詹森明晨與北大西洋公約部隊最高統帥諾斯達德將軍及美國駐法大使加文會談。

【巴黎九月卅日路透社電】美國副總統詹森今日於此間稱：「吾人必須將來可能發生之一切事故（出乎故意之事故或意外發生之事故）徹底準備對付。」詹氏在此啓程返巴黎前告記者稱：「依照余在此間所作之晤談，余將能向甘迺迪總統報告：㈠盟國之態度冷靜，有決心與信心，㈡吾人之軍力已有可能 [illegible] 就緒。」

中共今年「國慶」 蘇低級人員參加

【東京三十日美聯社電】蘇聯於星期五派遣一個比較低級之代表團，參加中共十月一日之建國十二週年紀念慶典。據新華社報導，該代表團由蘇聯總工會中央委員會主席格里辛率領，兩年前，蘇聯派遣高級人員參加中共之「國慶」。[illegible]

周恩來一片胡言 謂願與美人友好 又指摘美阻中共入聯國

【倫敦三十日路透社電】中共「總理」周恩來今晚稱：「中國人民……願意與包括美國在內之任何其他國家人民共同生活」。據中共官方之「新華社」引述周恩來之言稱：「惟美國政府直至現時，仍拒絕放棄其仇視中國之政策。」周恩來在北平之「國慶」酒會中，以東道主之身份發表談話。據「新華社」報導：周氏同時指摘美國政府「再度在本屆聯合國大會中破壞恢復中國在聯合國合法權利」，企圖製造「兩個中國」，並繼續佔領中國領土台灣。周氏強調 [illegible]

艾德禮將訪蘇聯

【倫敦二十九日美聯社電】七十八歲的英國老政治家艾德禮，週五日宣稱：他不久將赴莫斯科，促謂世界政府組織 [illegible]

甘迺迪簽署援外撥款案

【新港九月卅日美聯社電】甘迺迪總統星期六簽署三十九億元之援外撥款案 [illegible]

美海軍參謀長安德遜指出 蘇尚未擁有潛艇飛彈 需浮出海面始能發射飛彈

【華盛頓卅日路透社電】美國海軍參謀長安德遜海軍上將昨晚稱：蘇俄並未具有一種類似美國「北極星」飛彈的能在潛航中潛艇上放射出來之飛彈。渠在記者招待會中答覆詢問時謂：蘇俄潛艇在發射飛彈之時間，需要浮出水面，以及在放射飛彈之能力，惟尚未有潛艇在潛航中放射飛彈之能力。渠謂：[illegible] 當被詢及渠是否相信在歐洲發生之戰爭，將是一次普通戰爭時，該位海軍參謀長謂：「此將由蘇俄自行選擇。」

美陸長認為 美國加強軍力 必須維持多年 以阻止共黨全球性擴張

【華盛頓廿九日美聯社電】美陸軍部長史塔歌今日在國協會演說，謂美國在柏林危機中所加強的軍力必須予以維持多年，以阻止共黨全球性的威脅。若因國際局勢暫時緩和而削減我們的軍力，則將為共方所乘。[illegible]

【倫敦二十九日美聯社電】首相麥美倫今晚演說 [illegible] 英國之加入歐洲共同市場 [illegible] 麥美倫於政府宣誓 [illegible]

澳洲總理孟西斯宣稱 倘英加入共同市場 澳被迫向亞非發展

【雪梨九月卅日合眾國際社電】澳洲總理孟西斯昨日稱：英國如決定參加歐洲共同市場，澳洲必被迫向亞洲與非洲尋求市場。孟氏稱：「余相信，英國作此決定，並非由於美國之要求，係出於自求生存之本能。」[illegible]

馬林諾夫斯基 傳將訪問東德

【東柏林九月卅日路透社電】蘇俄駐東德大使館發言人今日於此間稱：對蘇俄國防部長馬林諾夫斯基元帥將訪問東德之報導「無所悉」。[illegible]

一對瑞典籍夫婦在大陸見聞 恐怖如人間地獄 一般人民生活水準低到不可想象
基督教與佛教人士刻正遭慘酷迫害

【台北卅日法新社電】中華民國政府方面之情報消息今日稱：中共於近數月以來，對基督教及佛教人士加緊迫害。據該等消息謂：蘇北之基督教會、美以美教會及其他基督教會教徒，所餘之教徒已削減三分之二，自六月份以來，均被派往從事生產勞動外工作。今年七月在蘇北淮陰舉行之反佛教運動時，共黨召開一人民廣場大會，集合佛教人士三千名，從事一次反佛教天神之政治鬥爭大會。該消息又謂：江蘇省之大部份廟宇，均已被拆毀。

【馬德里九月廿日中央社航訊】一份在北非摩洛哥丹吉爾地方所出版的「西班牙周報」，最近刊登一篇有關共匪大陸的報導，並附有數幀大陸人民悲慘生活的圖片。這篇由一對瑞典籍夫婦所撰的觀光遊記，將共匪大陸描述為「陰暗恐怖和飢餓的陸地」。報導中說：「中國大陸人民，長期遭受天災水災及饑餓的威脅，怎能成為一個享有自由生活的人民。」一文中指出：「中國大陸人民的生活水準，低到不可想像的程度，尤其是一般兒童，他們被集中在「公社」裡管教，平均六個房間，住滿兩百廿個年齡未及六歲的兒童，更可笑者，即共幹每天將「共黨政治理論」向這批天真的兒童灌輸 [illegible]」

恭頌人彭元波

地址九龍牛頭角翠和德巷廿號地下F

恭頌中醫師梁藻衡 我纏綿風濕

本人久患風濕之症已有十年手脚麻木不良於行全身筋骨走痛屈伸困難四肢關節腫痛諸醫無效幸得友人介紹風濕專家梁藻衡中醫師悉心醫治內服外敷自製良藥一服見效今已完全痊癒特登報恭頌並介紹同病者知所問津

梁藻衡中醫師診症時間 上午十時至十二時 下午一時至九時

如惠刊登 告請電二 弍一六○

手腳 風濕 痛 腫軟 痹緊 周達文 諸葯不止 我能必止 隨止隨發 我能斷根

手腳風濕病有由病源得名者：（如受濕名濕風飲酒名酒風產後名產後風，有由形狀得名者：如紅熱名流火，走痛名遊風，痺腰風鶴膝風等，有由穴位得名者：如環跳風（在臀部）膝眼風脚眼風等，名目不同，療法有別）按症配治丹方直透筋骨氣血。三天止痛舒筋壓瘀大半立單保証斷根

診症十點至兩點在旺角山東街十二號同德大藥房二樓（對正花布街口）

兒女患病不必擔憂可服以 宏興鷓鴣菜 立即恢復健康

如仍有未明請來函索效驗報告書

宏興有限公司

香港家庭計劃指導會

灣仔軒尼詩道一五一號 電話：七七三一三一號

一、指導節制生育問題
二、指導解決難孕問題
三、指導婚姻有關問題

全部指導所及時間如下：

香港區
香港總會所：灣仔軒尼詩道一五一號，星期一、二、三、五上午九時至下午四時，星期四上午九時至下午七時，星期六上午九時至十二時。
男性指導所：星期四下午四時半至六時半。
婚姻指導所：星期四下午三時至五時，或電話七七三一三一預約。
生育指導所：星期一、五上午八時至十時。
中區：九如坊中區健康院內，星期二、五下午二時至四時。
西營盤：醫院道新賽育院門診部內，星期一、三下午四時至六時。
西環：屈地城政府賽馬會健康院二樓，星期四下午三時至五時。
香港仔：賽馬會診療所內，星期五下午三時半至五時半。
赤柱：黃麻角道公立醫局內，每月第一個星期五下午三時半至五時。
柴灣：柴灣嬰兒健康院內，星期五上午十時半至十二時半。
太古：筲箕灣太古船塢利會診所內，星期四下午二時至四時。
筲箕灣：筲箕灣道保嬰兒健康院內，星期四上午十時至下午一時。
北角：渣華街大廈北角健康院內，星期三下午二時至四時。

九龍區
九龍會所：九龍城馬頭涌道一○五號，星期一、三、五上午九時至十二時，星期二下午二時至八時。
尖沙咀：彌敦道十號母嬰健康院內，星期一、二、三、四、五下午五時至七時。
深水埗：醫局街公立醫院內，星期二下午四時至六時。
油蔴地：甘肅街公立醫院內，星期四下午五時至七時。
紅磡：觀音廟側新街坊福利所內，星期五下午五時至七時。
旺角：窩打老道新政府醫院門診部內，星期二上午十時至十二時。

徙置區
何文田：徙置政府母嬰健康院內，星期二下午五時至七時。
石硤尾：大埔道巴域街石硤尾健康院內，星期一、三、五下午五時至七時。
李鄭屋：徙置大廈H座，星期二下午五時至七時，星期五下午四時至六時。
黃大仙：徙置大廈Y座，星期一、三下午二時至四時，星期四下午六時至八時。

郊區
長洲：聖約翰醫院內，每星期四下午一時半至三時半。
荃灣：荃灣洪夫人健康院內，星期三上午十時至十二時。
大埔墟：新公立醫局內，每星期一下午二時至四時。
沙田：體育館內，每月之第一星期一上午十時至十二時。
元朗：大馬路博愛醫院，每星期二下午二時至四時。
新墟：公立醫局內，每星期三下午二時至四時。
調景嶺：第一區大坪醫局內，每星期四上午十時至十一時。
（此廣告逢星期日刊出）

新臨門汽車
許稱一致家用良好精造機！
太平洋行汽車部

池田對蘇態度强硬 不承認雅爾達協定
對千島等所有權日決不作絲毫讓步
駁斥老克狂妄獲得議員熱烈支持

【東京三十日泛亞社電】日本今日駁斥蘇聯對千島南部諸島之所有權，同時聲明對領土問題，決不作絲毫讓步。首相池田勇人今日告參院謂：色丹、齒舞、宮古、國後諸島，均為日本領土，日本對此決不讓步，蘇聯赫魯雪夫聲稱：此等島嶼之所有權問題，已在雅爾達協定中解決，日本無權要求收回一節，日本不能接受。蓋雅爾達協定，乃盟國戰時所成立之協定，日本不承認，日本僅承認波茨坦宣言及開羅宣言，而開羅宣言聲明不侵犯各國領土之完整。池田又謂：日本在舊金山和約中，同意放棄庫頁島及千島北部，但蘇聯並未簽署舊金山和約，故日本並未將領土所有權讓予蘇聯，而且美國亦承認色丹、齒舞、宮古、國後諸島為日本所有。池田發言時，參議員不斷鼓掌，熱烈支持池田之強硬政策。

新德里車站昨晚發生炸彈案
尼赫魯險些被炸
尼氏汽車駛過僅五分鐘 計時炸彈即行爆炸 警察途人六人受傷

【新德里三十日泛亞社電】印總理尼赫魯，昨夜幾被一枚計時炸彈所命中，該彈相信係反政府之錫克族人所製造，放於舊德里中央車站外之路上，但在尼氏座車駛過後五分鐘始行爆炸，結果途人五名與一名值崗警員受輕傷，警方後展開搜查，但截至今晨，並無所獲。尼氏昨晚係參加甘地誕辰紀念之展覽會揭幕禮後，乘車經過該處。一說此枚製造粗劣之計時炸彈並非以尼赫魯總理為目標，而純在製造紛亂與不安，蓋錫克族首領塔拉辛實行政治性之絕食四十六天後，已瀕於死亡邊緣，一般預料：渠死亡後，錫克族必在各地暴動。

【新德里廿九日路透社電】一枚粗製濫造之炸彈，今晚在舊德里火車站外爆發，其爆炸時間適為印度總理尼赫魯乘車經過後之五分鐘。警方立刻發動一次空前大規模之搜索，因相信佈置此炸彈之人是欲此炸彈於尼赫魯經過該站外之時爆炸。此次爆炸傷警察一人及街上行人五名，傷者悉被送入醫院療治。尼赫魯為展覽會開幕後返家。炸彈的設計，在尼赫魯汽車經過的時間爆炸，但遲了五分鐘才爆炸。爆炸地點是舊德里中心的火車站前，街道繁盛行人擁擠。警務大舉搜索製造爆炸的人。據報告已有幾人被傳去問話。炸彈專家晚赴現場，搜集炸彈的碎片，以資研究。當局發表文告，謂炸彈於當地時間下午八時四十分爆炸。有兩警察輕微受傷，另有五個人被炸傷。今晚尼赫魯出席展覽會開幕時，尼赫魯呼籲錫克族領袖塔拉辛在十月二日甘地誕辰之前，停止其「絕食至死」。但一個七六高齡的領袖，以絕食支持其要求說旁遮普語言的省份分開。政府拒絕設立委員會調查此事。尼赫魯說：「絕食不能解決問題，也不是應採的正當方法，我們有議會，省有立法局，所有事件應該提出討論，予以表決。」（今日塔拉辛在垂死沙[illegible]的錫克黃金廟告訴記者，他決不放棄絕食，除非政府答應其要求，政府曾犯錯誤，不顧少數民族的地位。）在錫克族耗紛當中，警察接近對於尼赫魯的起居，已加緊其安全措施。尼赫魯在新德里的辦公室，立刻派出警探，戒備森嚴，凡是他出現的場所，都加派便衣衛隊暗中保護。

衣飾漂亮青年 即遭扣留
印報謂與外國特務有關

【新德里廿九日美聯社電】一位衣飾漂亮之青年男子，已於印度總理尼赫魯所乘汽車經過後發生爆炸之後，即刻遭受扣留。據印度斯坦時報引述警方消息稱：「外國特務參預其事之可能性，並未予以抹煞。」同時，一位官方發言人稱：此事僅為惡作劇，抑或係嚴重之行刺企圖，現時予以斷言尚屬過早。

賴比瑞亞內奸三人 受莫斯科支持 企圖推翻政府

【賴比瑞亞首都門羅維亞廿九日合眾國際社電】據賴比瑞亞司法部消息：三個賴比瑞亞人，今日已招認，參加一次莫斯科支持之行動，圖推翻政府。政府方面報導之招供又稱：彼等並無連絡此間之迦納領事館，及其他若干個領事館。政府拒絕指出其國名。政府又謂：招供者之名字為哈理士、巴眾和士及高路文，彼等為昨天被逮捕十人中之三人，均被控以計劃推翻政府罪。

東南亞軍事會議 定後日在泰舉行
費爾特上將抵曼谷

【曼谷三十日泛亞社電】美太平洋區總司令費爾特上將，與東南亞公約組織軍事顧問委員會主席威爾少將（紐西蘭代表），今晚稍後相繼抵此，以出席十月三日在此間舉行之東約組織第十五屆軍事會議。明日抵達者，有巴基斯坦代表阿斯加爾空軍中將、澳洲代表蘇格特士中將，法、英、菲之代表亦將於二日到達。軍事會議開幕之前，將由各國代表聯袂赴泰皇宮簽名向泰皇致敬，然後赴沙立元帥，再在聯防總部舉行八會員國升旗儀式。

李光耀斥共黨 謀顛覆馬來亞

【新加坡廿九日路透社電】新加坡總理李光耀今晚稱：共黨堅持新加坡仍受英國統治，俾利用作為傾覆馬來亞之跳板，而不願看見星洲在一個強健之右翼政府領導下獨立。李氏在廣播中談及與馬來亞合併之問題，渠稱：星洲受英國管制，彼等可利用反殖民鬥爭為借口，進行赤化馬來亞之鬥爭。惟倘若彼等繼續在未與馬來亞合併之新加坡鬥爭，則顯然並非為反殖民而鬥爭，而是反對一個選出之獨立政府。李氏又謂倘共黨與一個政府一般判，當然與一個英殖民政府交手，比較與一獨立之馬來亞政府交涉為佳。渠稱：共黨曾要求取消內部安全委員會，以求導致混亂及政治不安之情勢。此舉將減少在新加坡之投資，增加失業，並可能脅迫英國放棄新加坡，彼等遂乘機破壞及奪取馬來聯邦。

我駐尼加拉瓜 張棨常公使 遞到任國書

【台北卅日中央社電】外交部息：中國新任駐尼加拉瓜公使張棨常，已於九月二十八日，向尼總統蘇慕薩呈遞國書。外交部亦接獲報告說，蘇慕薩總統和張棨常公使談話時，曾致候蔣總統。

英官方否認 以民航機售予中共

【倫敦廿九日美聯社電】英國貿易部於星期五日否認謠傳之一項報告，謂中共正在進行向英國談判購買民航機廿架之說。惟一發言人在同時透露，北平當局表示對購買英國民航機有興趣。英國民航機特別是噴射推進式者，是列入戰略物資之內，盟國不得售與共黨國家。但發言人又稱：盟國戰略物資禁運條例下，關于出售民用飛機有兩種情形例外：（一）曾使用過兩年以上之民航機，可售給予共黨國家。（二）飛機重量在九萬磅以下者，可售給共黨國家。

我密切注視 敘政局發展 同情敘人行動

【台北三十日中央社電】外交部代理發言人魏煜孫今天說：「我們對於敘利亞政局的發展，現在仍在密切注意中。我們對於敘利亞人民的爭取自由獨立運動，表示同情。」

美加艦隊 明日舉行 反潛演習

【西雅圖三十日美聯社電】在一百五十艘美國和加拿大戰艦、潛艇及飛機上之萬餘官兵，將於下週開始在太平洋舉行反潛艇戰爭演習。美國海軍昨日宣佈，此將予星期一在美加西海岸外舉行之演習，定名為「海蝦」。美加兩國海空軍單位，將參加此為時兩週之演習。

在菲投奔自由之古巴外交官 佛萊爾行踪之「謎」
一說謂其已秘密赴南美國家 另一說謂其改名換姓飛東京

【馬尼剌三十日合眾國際社電】據今天透露稱：兩天前投奔西方之古巴大使館館員佛萊爾，已於昨天秘密啓程前往某一南美國家。佛萊爾曾聲稱：渠將在該國積極進行其反對加斯特羅政府之鬥爭。據國家調查局國內安全組主任科斯圖告合眾國際社記者稱：該位廿六歲之外交官，已於星期五日下午五時十五分乘荷蘭航空公司飛機離去，該機係預定飛往東京者。科氏稱：渠不知佛氏在東京逗留之久暫與及渠將前往何一南美國家。科氏稱：「君等必須明瞭渠之處境，渠不透露其即時之計劃。」科氏曾與一位國家調查局人員驅車將佛氏送至馬尼剌國際機場機梯附近，以便佛氏登上飛機。佛氏離去之消息保持秘密，直至今天始由合眾國際社記者獲得確切之証實。國家調查局局長發克致上校今天繼續與情報官員商討佛氏投奔自由事件，對菲、古兩國關係可能具有之含義。

【馬尼剌三十日合眾國際社電】古巴大使館館員佛萊爾之行踪，今天引起互相衝突之報導。「馬尼剌時報」稱：佛萊爾於昨天下午改名換姓，乘荷蘭航空公司飛機溜出菲律賓前往東京。該報並未提及渠所使用之另一姓名，惟另一報導佛萊爾行踪之「馬尼剌紀事報」稱：佛氏「據悉已於昨天離開菲律賓，或定於今日離去」。「馬尼剌時報」稱：佛氏由國家調查局國內安全組主任科斯圖陪往機場，國家調查局或任何其他政府機構，均未為佛氏之離去提出解釋。國家調查局對佛氏之行踪，今晨仍保持緘默。

古巴使館代辦蘇拉 對菲古將絕交問題 態度冷靜未予置評

【馬尼剌三十日合眾國際社電】據悉：古巴大使館代辦蘇拉今天聲稱：倘菲律賓於古巴大使館投奔自由之外交官佛萊爾事件之後要求將渠召回，則渠將服從菲律賓政府之決定。據一古巴大使館職員稱：蘇拉對菲律賓官員要求與古巴斷絕邦交，及封閉古巴駐馬尼剌大使館一事，態度完全冷靜。該大使館職員引述蘇拉之言稱：「此事完全視乎決定而定。」

【馬尼剌三十日合眾國際社電】菲律賓參議院國防委員會委員今天稱：一位投奔自由之古巴外交官指證古巴大使館從事親共活動一節，已指與共黨國家建立關係之危險，彼等對於倘查証佛氏之指控，則擬與古巴斷絕邦交之舉措，表示支持。佛氏於兩天前投奔自由，並指摘古巴大使館為共黨宣傳活動之中心。該委員會主席巴洛委員稱：倘調查証明佛氏之指控屬實，則菲律賓與加斯特羅政府斷絕邦交，將屬「有益無害」。

韓馬紹為和平工作而捐軀到處受人景仰

聯合國已故秘書長韓馬紹之靈櫬，於九月廿六日放置非洲南羅得西亞首邑索爾斯堡機場貨運庫內時，圖為：該機場有一工作人員（黑人）脫帽向韓氏表示哀悼。韓氏之遺體現已運返瑞典烏普沙拉，於九月廿九日下葬韓氏家族之墓冢中。（美聯社）

劉少奇笑裡藏刀 甜言引誘尼王 謂中共不侵略
印報譏為謊言

【加爾各答三十日泛亞社電】中共「主席」劉少奇，昨夜在北平設宴招待尼泊爾國王馬亨特拉時稱：中共決不侵略另一國家。蓋中共之社會主義體制，已確決定中共「不能，不應，亦不需侵略任何一國」。印度最大報紙之一的英文「印度報」（在瑪德拉斯出版）報導此項消息時，加以按語稱：「按：此處所需注意者，即中共對侵略之字義與非共世界之解釋，並非相同者，最佳之例子為印藏邊界之爭。中共「竊據歷史事實」，將大片印土指為中國「領土」，但中共反而指印度侵略，故劉氏之所言，實毫無價值」。

寮三親王 一週內會晤
商組聯合政府問題

【東京三十日泛亞社電】據中共官方「新華社」今晨播稱：寮國三親王將於十月間之第一週內，在與霍舉行醞釀已久之第二次會議，以商討成立寮國聯合政府問題。此為三方面代表昨日在那芒商得之結果。與霍之會議事所，將由三方面之軍隊共同保護，並將請求國際委員會調派職員數人之協助防護工作。

沈昌煥訪羅斯克 舉行極重要會商
李迪俊大使抵紐參加出席聯大

【紐約廿九日中央社專電】中華民國外長沈昌煥，今晨赴美國代表團辦事處，訪晤美國務卿羅斯克。此次會談，係出於羅斯克的要求，沈外長偕同葉公超大使參加，羅斯克由主管遠東事務的助理國務卿史蒂夫斯協助。今天的會談，歷時約四十五分鐘。

【紐約廿九日中央社專電】中華民國出席聯合國大會代表之李迪俊大使，今晨自巴西抵此，與聯大中國代表團會合。由於最近巴西政府的改組，以致李迪俊來紐約之期，展緩至今天。

阿丹拿組聯合政府聲中
自民黨的門德勢將左右西德大局

這位壯碩的政治家，被部份人士許為投機主義者，但以國家目標置於歐洲利益之上，並贊成中歐地區性裁軍。

•安易•

參加[illegible]集會的門德

波昂的人都在用早餐咖啡來慶祝「阿丹拿下台」的第一天，幾乎是令人不相信的，所有的西德政黨領袖都談着戰後的第四次大選，已將老總理「沉於海底」了。阿丹拿則憤火中燒，大罵別人迫恨，初時罵其競選人員，社會黨人，後來且罵美國人不准他隨副總統詹森訪問西柏林（在競選最高潮時，詹森訪西柏林，如能隨行，阿丹拿當大收其宣傳之效）。當阿丹拿宣佈於中午召開記者招待會時，他的友人與敵人都猜想這老人是要宣佈「下台」，然而不然，他清楚地說出「西德仍在阿丹拿時代」。

在這次大選中，阿丹拿的基督教民主黨在國會中損失了廿七席（只得回二百四十二席）。以西柏林市長勃蘭特為候選人的社會黨人，也只比一九五七年多得百分之四點五的票數，只得到一百九十席。唯一的勝利，實際是以艾列治●門德為黨魁的自由民主黨。這個僻靜地吸引兩大黨脫黨分子為已用的「小」黨，獲得了比一九五七年時多一倍的選票，囊括去六十六席（增多二十五席）。

在記者招待會中，八十五歲的阿丹拿斷然向記者保證「我黨現仍在枝葉根固的情況，只不過是稍為退回一九五三年時的勝利階段」。當時，基督教民主黨亦曾取得二百四十三席。阿丹拿又說：「當一個政黨領導國家十二年之後，仍然無法滿足所有人的願望，這樣一來，必會有一些人失意。」

惟不滿的實際情況，遠比阿丹拿所說者嚴重，有些批評者更感到西德的民主歷史是如此短，但阿丹拿的統治卻如此長久，可能使西德的民主窒息。在全國的首次投票者中，社會黨得票的比例提高，而自由民主黨則取得不少市區中等階層的選民。這些中層選民，都讚揚經濟部長艾哈德是繁榮工程師，因此對阿丹拿一直用手法將他們的英雄放在陰暗中，很是不滿。正如自民黨的一個職員說：「投我們的票的人，許多感到投我們一票，就是反阿丹拿而擁艾哈德。」

鑒於這些不滿情緒及基督教民主黨在國會中的地位，政壇人士仍認為阿丹拿應該下台讓位給一個較年輕的人。聯邦總統呂布克也提出警告說，他不會委任阿丹拿，如果他是企圖以少數黨執政的話。狡猾的國防部長史特勞斯，也乘機使出了一記「殺手鐧」。他在電視上說：由他指揮的基督教民主黨中的「巴伐利亞」系力量，已決議應由艾哈德承繼阿丹拿出任總理。反對史特勞斯的人說：這是希望艾哈德只能短期內任過渡時期總理，而且艾氏不善外交事務，這樣一來，便使史特勞斯本人鋪平晉升之路。

不論各方意見如何，阿丹拿已拒絕讓位給艾哈德，同時提議和門德的自由民主黨組織聯合政府。惟是自民黨卻乘機自高身價，堅持說只有阿丹拿辭職，他們才與基督教民主黨合作。老謀深算的阿丹拿，於是作不重視狀，並邀請其對頭的社會黨人和他「舉行一次初步會談」。果然不出他所料，自民黨慌了手腳，連忙說：「他們初時拒絕邀約，并非和阿丹拿過不去，只是免受「弒君」（指抑壓艾哈德）之譏而已。」阿丹拿也不宜已甚，宣稱不論和誰合作，他都會在柏林危機結束之後即行辭職。惟是如所週知，要柏林危機結束，還有一段頗長時間的。

阿丹拿不得不容自由民主黨，可算得是這個老政治家的「險海翻船」。以年紀而論，門德（四十四歲）可作阿丹拿的孫子，惟是他的政綱，自有一股吸引人的力量，吸去了不少脫離基督教民主黨的人才。他們所主張的西德應採取「獨立」的外交政策，勢將在聯合政府中發生其影響力量。所以，這個政黨可能也成為西方世界所感棘手的「聯件」。

自由民主黨之所以反阿丹拿，主要是因為他們深信：在世界事務中，現在是西德採行一個新的民族主義，及放棄自動追隨西方政策的時候。門德也說明：國家的目標，應該在歐洲利益之上，因此，他主張只有在參加歐洲共同市場不致妨礙後來德國重新統一的時候，西德才應留在其內。他並認為，如有必要，西德與東德應直接談判統一事宜。自民黨雖然支持北大西洋公約組織作為「屏障」，惟是亦贊同蘇俄的計劃，即最後應在中歐作地區性裁軍，以作為德國統一的基礎。

在內政方面，自由民主黨強力反對發展「福利國家」，並要求政府應從造船及建屋等工業撤退。門德本人也不是思想家，而是實驗主義者。他認為他的政黨正好是那些不信任勃蘭特的社會主義與及對阿丹拿高齡不滿合而失望的選民的「中間房屋」。

對批評他的人來說，壯碩（一百九十八磅）的門德是一個膚淺的投機主義者，其主要政治資產是週身的野心。波昂社交界流行一個傳說，門德太太每天喚醒其夫的一句話：「起來，是你繼續你的事業的時候了。」惟是，在競選的最後階段中，他也證明了自己是一個吸引人的及能說會道的人。

門德出生於現時被波蘭佔去的德國地方，故可說是長於民族主義氣氛瀰漫的邊區環境中。渡過了中學階段之後，一九三六年參加服兵役，並決意以軍職終其生。第二次大戰時，他三次作戰受傷，並獲得一枚鐵十字獎章及兩枚金十字獎章。

戰後，他轉習法律及政治學，獲得博士頭銜。他是於一九五四年偶然地而選身政壇的，因為當年自由民主黨的一位創辦人邀他參加，他的雄辯及組織才能，很快就使他躋身於領袖階層。

自由民主黨以德國的自由黨承繼者自居，但是領袖都是由前納粹分子、德國自由分子與及一批所謂「流力的技師」組成，門德本人，於這些人中間，則自成一格，他是保守分子，不走極端，因而從中取得衆人之和。在他任黨主席之後，不出兩年，他不但取得黨中左派分子的支持，也得到一部份極保守的工業家的支援。

雖然在外交及軍事方面，其主張稍見不同於現行西德政策，惟是門德不失為自民黨中最大力倡言保持西德與西方現時關係的人員之一。現時，他在「戰盔」上和「北約」意見相左的地方，在於他不贊成德軍戴[illegible]式的鋼盔。作為一個老兵及民族主義分子，他覺得德軍應戴老式的德國鋼盔。現時他可能有資格為士兵們取得這種鋼盔了。

國際剪影

英國加入共同市場
一個雙重的投降？

英國下議院和上議院於夏季休會前，以兩天的時間，討論政府的要求歐洲共同市場會員資格的決定，發生了多年來罕見的動人的辯論。這辯論是有興趣的，不止因為它的歷史的重要性，並因為它超越於政黨路線以及保護政黨的內部派系的劃分。英國加入歐洲經濟社會是工黨的極左派（和保守黨的極右派（他們對這問題的意見一致），以及來些保守黨分子和工黨的某些右翼修正主義者所極反對。

那些贊成英國申請加入共同市場的人士，[illegible]入共同市場。甚至在過去數月內，當大家都很清楚它已把倫在某些條件下簽訂羅馬條約，政府仍然保持的說，在初步會談揭示了正式的談判可能成功之前，將不開始正式的談判。[illegible]

[illegible]們假定這個雙重的投降，將於不致加上一個第三次的投降（英國加入的條件不如它目前所要求的那麼有利）。麥美倫政府已把它自己放置在談判一旦決裂便會嚴重打擊它的體面的地位。但是，它將從一個嚴重的經濟衰弱的地位進行談判。事實上，布魯塞爾委員會的一個領袖國最近已經說過，因為英國在某些時間內勢將是共同市場的一個經濟的負累，它必須不要如果其他的會員國需它的加入而付出代價。

但是，從這個觀點，假定英國將接受共同市場所提出的任何條件那將是錯誤。英國政府必須獲得國會的批准，然後才能進行簽訂任何協定，最近的辯論，揭示許多議員將不接受無條件的投降。

雖然政府只說要求有加入之前，必須得到國協及歐洲自由貿易聯盟的同意，[illegible]為了取得它的決定的支持，政府不得不說它的加入共同市場，只是想減少它對大陸的支援。事實上，英國政府採用以取得批准談判的辯論，結果會有使談判不成功的危險。

英國政府的企圖加入共同市場，已由外相說得很透徹了。他說，英國的經濟將永遠不會復興，除非它能放在較大的外國競爭中。必需的減低關稅，將可歸加入共同市場的緣故。因為這將使英國工業在海外有新機會，及在國內有新競爭。（三）

不斷製造戰爭危機的
柏林怎樣會被鐵幕包圍
基於政治目標，英國會主張搶先進攻柏林，但艾森豪以軍事立場，不願冒險。而且故羅斯福當時已同意蘇俄，將德國劃分佔領區了。

•平定•

柏林危機日見加深，冷戰大有因此爆發熱戰的危險。有人會發奇想：如果柏林不是落在鐵幕後面，問題豈不是簡單得多？如果不是天涯有路處都可踏機生事的劣根性，這天真想法可能是對的。話說回來，現時我們翻一下柏林陷入共黨包圍的經過，也是有意義的事。

一九四五年春，在寒冷而不雨的天氣下，由艾森豪將軍統率的盟國遠征軍，已渡過了萊茵河，開始向德國挺進，並準備和正由波蘭西進的蘇俄紅軍會師。四月十二日，森浦生將軍統率的前哨部隊，已抵達易北河岸，離開柏林只有六十哩。與此同時，朱可夫元帥的蘇軍，則被膠著於離柏林以東五十哩的地方。兩個月來，他們力爭渡過奧德河，但受到東線德軍的頑抗，故仍未能建立橋頭堡。

森浦生將軍請示他應否直指柏林，但是，艾森豪告訴他，不如將其部隊沿易北河西岸向南北散開佈防，以鞏固其陣地。森浦生將軍照辦。而就在這時候，蘇軍主力已渡過了奧德河，而柏林就在五月二日落入朱可夫手裡。

艾森豪是盟軍總司令，他[illegible]理由而制止第九軍再進的。那理由，不論從那時候或現在看來，仍似乎是值得重視的。在盟軍發動總攻之前，艾克將柏林列為重要軍事目標之一，應優先攻取，原因是敵軍必將在那裡集中重兵負隅頑抗，必須予以擊潰。一九四四年秋，英國的蒙哥馬利元帥擬從德國北部發動一强大迅速進攻，直指柏林。艾克回答說：「顯然的，柏林是重要的獎品。」但他補充說：慢性的「局部」的進軍，比較急攻更能完成盟軍的主要目的：擊毀德國的軍事實力。總之，盟軍須能在進擊德國的政治心臟柏林之前，或擊及佔領其工業心臟地區。

一九四五年三月，盟國已渡過萊茵河之後，蒙哥馬利將軍提出要從北部向柏林進軍。英國首相邱吉爾也贊同其議。邱吉爾四月一日致書艾森豪說：「假如俄國人佔領柏林，就很難使他們不會誤以為自己是勝利的大功臣，因而使他們有一種自負不凡的心理，導至將來引起嚴重及難解決的困難。我們應盡可能向東進軍，假定柏林垂手可得的話，就應佔取它。」

[illegible]，及波羅的海各港口，布萊德雷將軍的中央軍團，則對德國南部作扇形展開，因為情報消息說：恐怕德軍會化整為零，負隅頑抗，故必須及時將阿爾卑斯的要塞地方佔領（後來才知道情報估計錯誤，頑抗的只有很少數納粹分子）。

艾克曾於其戰後的回憶錄說：「如果政治因素是重要過軍事因素，本人當欣然修正我的計劃」。但是參謀首長聯席會議主席全力支持艾克，並告訴英國說：「戰場司令官是陸軍任務的最佳評判員。」華盛頓對艾克的對軍事與政治因素的權衡，亦具同感。陸軍參謀長馬歇爾將軍寫信給艾克說：「就個人來說，犧牲美國人之命以達成純政治目標，本席亦大不謂然。」

最後，艾克終於同意，「如果有便宜機會奪得柏林，本人自然照辦。」但是要奪取柏林，決不會便宜。在美軍西進易北河之前，艾克已令布萊德雷估計奪取柏林的代價。布將軍指出：要奪柏林，勢須越過宜於防守的複雜河流、湖沼及運河地區[illegible]

[illegible]

大量輻射塵由俄吹出
自由人士抗議呼聲入雲
雖然蘇俄本身及共黨附庸國人民已暴露於輻射塵之下，但在極權統治下，那裡的人至今仍噤若寒蟬。

來自蘇俄核子試驗場的輻射塵上升至超出雲層的高空，由同溫層的風繳流，已慢慢地沿著北冰洋岸散佈於北半球。上週，在日本降下來的雨點所含的輻射塵量，比對上一週增至七倍。北加拿大的輻射塵數量，在一天之內，陡然增至廿四倍。據阿拉斯加州諾姆馬利城的報告，每立方公尺空氣所含輻射塵的數量，在四天之內，由二六增至五〇〇。沒有提及輻射塵的唯一國家，倒是那些最有關係的國家，即蘇俄和它的共黨附庸國。他們的人民都已暴露於危險極大的輻射塵中，卻沒有什麼人把這件事告訴他們。他們當然是沒有權抗議的。

然而，世界其餘地方的人都已提出抗議了，其中有憤怒的，有憂慮的，也有恐懼的。

在聯合國方面，塞浦路斯的代表說：「這種試驗有大害於人類。」迦納的代表說：「輻射塵的危險與日俱增。」

芬蘭的赫爾辛基舉行火炬巡行；羅馬也有千多工會會員列隊前往蘇俄大使館，要求停止試驗。然而，縱觀上週全世界的核試抗議，其中反蘇俄的部份是相當輕微的。主要的呼聲，是反對任何一種核子試驗，無論由任何一國和在什麼地方舉行，一概不論。

多數國家的大部分人對核試很少作公開的怨訴。他們在閱讀報紙的時候，祇把頭搖了兩搖，很快就把他們的注意轉移於別的事情了。然而，在鐵幕內外兩方的無數父母們在扶持他們的兒女就寢的時候，都難免生起一種恐怖思想：「在他們長大成人之後，究竟會有一個怎麼的世界呢？」另一個問題，當然是：「我能做些什麼補救的工作呢？」大多數的普通人，對這問題都沒有確實的答案。有千百萬的人，特別是美國人，主張建築避彈的掩蔽所。其他的人，特別是英國人，決定在通衢大路上高喊抗議的口號。這些人的大部分是出自誠意的，然而，其中也有很多瘋狂和愛出風頭的人。

那些響亮的抗議出自倫敦城。整萬的示威者接受八十九歲哲學家羅素的號召，在特拉法加廣場舉行靜坐示威運動。羅素在對上一週因擾亂公安，被判坐牢一週。羅素在寄給教士舒維羅的書信中，發出一個激烈的呼籲：「我們要求科學家拒絕做核子武器的工作。我們要求工人利用他們的工業力量，進行保存生命的鬥爭。」

就是在美國，也聽見同樣的要求。有一班和平主義者，列隊行往康涅狄格州新倫敦城的通用動力公司船塢，抗議北極星式潛艇的建造。在他們高唱「一朝，觀九十一枝新歌的時候，憤怒的水兵向他們那邊。

較切題的是另一班美國人的行動，他們由波蘭步行進入蘇俄，手持用俄文寫著要求停試核子的旗幟。這一班人，由美國和平主義者的非暴力行動委員會所組織。他們去年十二月一日由舊金山出發，從此之後，每天平均步行二十哩，首先橫越美國大陸，後來橫越西歐。他們一共有男人二十一名，婦女九名，現在都同「新聞週報」記者已徒步行於西俄羅斯的鄉村和樺木林中向莫斯科進發。他們還準備在莫斯科的紅場演講和散發小冊子五天。他們又希望能面見馬林諾夫斯基元帥，和在他的國防部門前示威。

在蘇俄明斯克城的朋友們，有一個三十三歲的美國紐約人蕭特爾，向二百名俄國聽眾演講說：「我因為拒絕入美國陸軍服役曾經入獄。我也抗議過以你們的城市和家庭為目標的美國火箭。現在蘇俄也有以我們城市和家庭為目標的火箭。你們會抗議嗎？」在聽眾中發出一陣嘈雜的人聲，有一個黑髮女郎把頭一連搖了幾搖。她從前顯然未曾聽見過任何一個人公開向記者坦陳一個問題。

還有其他的美國人從世界的另一邊前往蘇俄。他們是伊阿瑪州第蒙城的巡斯家族。巡斯在三年前駕駛他的五十五呎長的雙桅小船風凰號，前往比基尼島。那時，美國正在比基尼島試驗核子彈。巡斯和一個朋友來田，本週從日本的廣島乘船出發，希望能駛入海參崴。巡諾斯的太太巴巴拉，兒子仙德（二十二歲）和女兒潔絲卡（十七歲）也同行。巡諾斯上週對「新聞週報」記者史登堡說：「此行或許是愚笨的，但再愚笨不過的是戰爭。你會向我陳說一大批不應該前往的理由，可是我祇能向你提出一個為什麼應往的理由如下，這是一件應為的正當事情。」

每一個地方的每一個人都必須決定什麼是自己應為的正常事情。然而，在蘇俄已爆了十四個核子彈之後，那些獲准執持標語和傳單舉行示威的人，顯然祇有自由世界的自由國民。

——古原——

各地通訊

泰驚人製毒案有新發展
嫌疑主犯蘇文投案
蘇文否認係主犯僅稱係受僱用
同時供出係其兩弟投資經營者

【本報曼谷航訊】泰國警方於九月廿六日破獲一個比月前破獲的、已被判決的毛犯劉良河那個製毒機構規模更大的製毒機關，當場抄獲毒物價值超過一百萬銖（折合港幣約三十萬元），拘獲一個港人技師和兩個泰籍少女，但嫌疑主犯蘇某則已潛逃無踪（按：破獲詳情已誌九月廿九日本報）。據悉：這一港人製毒案又有新發展，嫌疑主犯蘇×已於廿八日向警方投案，但他否認他是主犯，而是他的兩個弟弟投資經營的。

按這一製毒案是警察總監乃沙越少校派出中央禁毒委員會主席巴碩警上將，於九月廿六日上午十時，偕同該委員會秘書長警上校匹親王，北欖府府尹乃威乔、警總巡警上校通奔親王、當地警察長乃沙越警少校等來到前往北欖府直轄縣素坤逸路海軍學校對面某屋中破獲的，當場搜獲大批製毒儀器、藥品，搜出價值百萬銖的毒品，當場捕獲製毒技師李鎮南及僑女王金、王良等共三人，被指爲主犯之蘇×在逃，警方正嚴緝中。至廿八日上午十一時許，該一在逃之嫌疑主犯蘇文（原名蘇如文）突親至巴律宮中央禁毒委員會，向秘書長警上校匹親王投案。

據警方稱：蘇文投案後，由乃沙越警少校加以偵訊，蘇文堅決否認是主犯，自謂係被僱者，但蘇文的口供，卻涉及其弟蘇忠與蘇南，謂由此兩人投資及購買製毒原料。警方偵訊至下午六時許，始暫停止，然後將蘇文寄押於北空噠叻警署。

偵訊該案警官將所得供詞呈報警察總監巴碩警上將，巴碩警上將即下令將上述在逃之蘇忠及蘇南兩疑犯，嚴緝歸案；同時將警方搜獲兩人的照片翻印，分發予各關卡，協助進行緝捕工作，警方現已分成十一線，出動偵捕中。

據說：兩在逃疑犯中之名蘇忠者，有妻名娘雪（年廿三歲），住洲拍府甜縣萬資地區，乃已派警上尉已於廿八日中午，乘警出發，會同當地警察按址前往搜捕中。

嫌疑製毒師李鎮南
在港職業爲攝影
學習製毒技術後偷渡至泰
受僱待遇優厚月薪四千銖

據悉：被捕之嫌疑製毒技師李鎮南在香港的職業是攝影，僑於佛曆二五〇一年八月間，乘輪偷渡入泰境，然後再逃回香港，研究配製海洛英毒品方法，與其友在港製毒，被港警破獲，其友落網，而彼則逃脫，再潛入泰境，又幹其不法勾當，至於幕後支持人物，當局正在調查中。

李鎮南並供出：他受僱製毒的待遇甚優厚，除資方供應食宿和交通外，月薪高達四千銖；此外，尚有紅利可分云云。

現在該上述三名疑犯——李鎮南及王良、王金兩姊妹——現已被警方拘押在披耶泰警署內，以便偵訊，至於同日稱警方下，會同吞府挽字邑警署的警官乃沙越警少校所率領之地方警察，於廿七日下午二時，按址前往上述地方搜查，豈料警察抵達後，一看之下，不禁大失所望，原來該屋已鐵扉緊閉，付之鐵將軍把守，迫破門入內搜查，但見只是四壁係的一間空屋而已矣。

按在蘇文投案之前，警方並根據該三名被捕疑犯口供，獲悉蘇文在逃製毒主要疑犯，尚在吞武里府辦國魯路，詩乃悲內，租賃門牌二八五號屋宇，作爲其發行海洛英之大本營，因此，中央禁毒委員會乃派出[illegible]待繼續偵訊。

經警方向附近居民查問後，獲悉該居住者方於廿七日凌晨（即破案之次晨），僱來兩輛大型運貨車，匆匆忙忙的將屋內物件全部搬走，不知去向云云。

受災面積五千六百萬畝；一九五二年六千六百萬畝；一九五三年九千九百萬畝；一九五四年增至一億八千萬畝；一九五五年爲一億九千萬畝；一九五六年二億八千萬畝；一九五七年二億九千萬畝；一九五八年躍進至四億八千萬畝；一九五九年六億畝，一九六〇年更達到了九億畝；今年截至目前止，根據中共透露，約計已超出十億畝。這種連年持續性。

中共在人民反抗下
改變左傾冒進政策

在財源面枯竭，經濟危機深重，人心普遍思變，反抗情緒增漲的情勢下，中共已被迫改變其左傾冒進的政策，將提「農村人民公社」的「公有制」一倒退到「集體所有制」，甚至「半私有制」。城市已組成多年的工業生產合作社組織，也部份由集體生產經營，恢復原來的個體經營方式。前者係一家一戶爲主的生產；後者則是以反抗逆流，以殺和迷民的反抗情緒，及工人的生產情緒。這些現象，說明毛澤東的盲目進政策，已被現實的鐵錘所擊破，將中國有中國的歷史，血流；從而更證明中國人民，有自己的生活傳統，一切脫離實際，違背國情，違反人類本性，發展規律，中國人民，一已的權力慾望相結合的統治方式，只有走上失敗的途徑。

人民公社制度
使農民更痛苦

第三，中共在各地建設的水利工程，胡亂建設的水利工程，有名無實，例如：有些水庫修好了，卻沒有平整土地，也未修溢洪道和排渠；有些灌區的管理工作還跟不上工程發展；又有的地區雖有渠道，但質量低劣，大部滲水，浪費了水源，結果有一半以上工程不能灌溉；有些工程祗能抵抗輕微的局部旱澇，當普遍性的乾旱到來而又適切需要用水時，則水庫無水；但洪水一到，不是潰堤，就是漫頂，反而增加了災害的嚴重性。

第四，也是造成中共經濟崩潰的最主要的一點，是「人民公社」暴政破壞了農民傳統的家庭生活方式，推毀了農民的勞動意志；再加上中共的只顧奴役，不理人民痛苦，及人民的生產資料和生活資料被中共嚴密管制，因而農民怠耕怠收之事，到處發生，各地農田管理漏發生草荒以及收割糧食時農民任意拋棄穀粒。這些，都說明了農民對中共的不滿和仇恨，也是中共農業全面減產的最大因素。

識種種人爲的因素，不僅使農業普遍歉收，減產，饑荒嚴重性發展，大小工廠企業因缺乏原料而陷於停頓和半停頓，對外貿易銳減，市場離瘓，而且由經濟危機演變成爲政治危機。目前的大陸，由於饑荒和貧窮的緣故，不論城鄉，逃亡、盜竊、搶糧和反抗破壞等事件，層出不窮，造成社會極端動亂，使僞政權的統治基礎發生根本性的動搖。

由農業失收引起
中共經濟趨惡化

【中央社訊】在大陸飲食同胞陷於水深火熱，羅採掘野生植物和代用食品以維持殘生之際，今天，中共仍不惜大量浪費榨取來的民脂民膏，在海外（包括香港）和大陸大事鋪張「十一」僞國慶，並無恥地宣傳其十二年來的「成就」。

大陸殘破局面之所以形成，是共產中共暴虐的本質，而直接的造因，是由於經濟危機無法打開，且愈陷愈深，而到了無可挽救的境地。

中共的經濟日趨惡化，大致說來，係由農業的全面歉收，擴大了經濟上的困難；而農業的歉收，一部份的原因是屬於自然災害，但主因則是人爲的——亦即中共暴政造成的惡果。

第一，中共初期爲了重工業建設的政策，把絕大部分的資金及勞力投放在工業，尤其是軍需性的工業方面。稍後，又通過「大辦工業」，「全民煉鋼」，造成農業的偏廢。雖然中共在去年已轉而強調「國民經濟」要以農業爲基礎，偏于先農業後工業的趨向，企圖扭轉農業的衰敗現象，但元氣已傷，頹勢已成，其危機絕非一時可以挽救。

災害逐年嚴重
主因人謀不臧

第二，中共的農業計劃，係建築於其主觀的要求和狂熱的幻想之上的；因此在執行上顯現其盲目性，主要者，例如毀林開荒，中共以爲既可將林木外運兩利，又可增加耕地，豈非一舉兩得？但事實是造成水土流失，以致加速了自然災害的發生，使人禍與天災互爲因果；僅以水災來說，過去十一年的情況是：一九五一年

馬來亞小學畢業會考
人數十三萬餘
政府動員監考員逾萬名

【本報吉隆坡航訊】馬來亞聯合邦考試統制官宣佈：馬來亞小學一年一度的學會考試（即小學畢業考）已定期十月二日及三日，一連兩天在全國各大小學分別舉行。參考學生共達十三萬名，政府已將監考員打破考試歷史以來的最高紀錄，有小學生參加考試的英文州，各州考試委員會共動員監考員一萬餘名，以便進行考試工作。

據悉，各州教育局官員參加十八（註）考試工作會議，昨日已在各區主任召開考試會議，商討有關考試問題，各州區負責考試的長官已擬妥各區考試工作的進行辦法，派出各區主任指導，並協助各區考場主任，考場主考視導考試。

中共要求北方各省
多種多穗高粱
謂高粱稈尚可製糖釀酒

【本報訊】中共下令北方各省，要求大量推廣種植多穗高粱，並將多穗高粱稈充分利用，作爲食品工業的原料。中共在「命令」中這麼說：「食品工業部門和其他有關部門應提出把高粱稈用作原料的分之二十到三十，及高粱米之後的堅稈，可以直接用來製糖、釀酒、製醋，作爲飼料、燃料、造紙原料等之一。中共認爲它是一種很有經濟價值的作物和經濟作物。」

中共又說，利用多穗高粱作食品工業原料，必須先把最重要的高粱稈保存好，否則把高粱稈保存好，不能稱爲合格的。新鮮的高粱稈雖然含糖分多，但含糖分之十五左右，高粱稈的白酒可以生產百分之七十，同時也可以生產百分之十左右，但是如果保藏不好，就會失去甜分而降低。

因此，中共現正採取高粱保藏的措施，要求各地把高粱米保存好，一種是先仍長在地裏，放在地裏，另一種是割下後扎成捆，把堆子壓實，上面蓋三五寸厚的土，防止風吹日曬。但中共又說，這一辦法容易發生霉爛，前一辦法又易就誤農時。

台省警務處整飭警風
徹查太原路派出所受收「紅包」案
本報駐台記者黃仰山

【本報台北通訊】台北市太原路警察派出所，於二十三日晚上，在分配商民所送「紅包」新台幣三萬五千元時，當場爲警務處的督察人員查獲一案（詳情已見九月廿七日本報），警務處長郭永已決心徹底嚴查，依法嚴辦，此爲警察風，決心徹底嚴查，依法嚴辦。據悉：當警務督察前往該派出所時，有三名警察正在那裡依照名冊分配「紅包」，包括督察當場查到各商戶送「紅包」單，以及該派出所全體警察人員的名冊，其中並有已領去「紅包」的簽字，以及尚未領去的一萬七千多元現款。在場的警察無法狡辯。

負責查案小組人員，於二十五日晚上「紅包」一案，偵查太原路派出所一案的情形，檢討兩天來偵查的情形，案情相當複雜。警務處長郭永所案的涉嫌收受「紅包」的全體員警二十五人，於二十六日晨決定將太原路派出所全所人員，調隸管區，以便利調查工作的進行，同時將該所所隸的第九分局局長調職。

郭處長表示：警務處對全省員警收受商民「紅包」一事，一向懸爲厲禁，今年中秋節前，並曾嚴加告誡。太原路派出所員警明知故犯，自當加以懲處。他說：目前本案所收受的「禮金」，但按「禮金」的性質，係屬端節商民自動餽送的，仍須徹底查究，依法嚴辦。爲使調查工作進行便利，已下令台北市警察局長張國中，將太原路派出所所有巡佐員警共計二十五人，全部調離管區；所遺工作由張局長分別選調：員警接替，並限即日執行。郭處長強調說：員警是市民的公僕，服務是他們的職務，有違職責上應遵守的紀律的，必以嚴厲處分，以整肅警紀，一切服務於民，也會影響警察的聲譽，郭處長希望市民和他合作，除這一不良風氣。

警方現正追查太原路派出所員警收受「紅包」是否出於主動，抑或被動？又偵查，已有二十多名商民被傳訊。

台北市警察局長張國中，於九月廿六日在市議會臨時大會中答覆議員胡詢太原路派出所「紅包」案時，表示他很慚愧，並須負督導責任。他說：「此事的發生，我很慚愧，但這是一次教訓，由於這一教訓，將使以後的防止類似發生，更加積極。」

至於太原路派出所全體員警二十五名，也已於廿六日下午六時以前全部調離該派出所，案情仍在調查中。

據一位開旅館的市議員對警方說：太原路派出所的全體員警，在二十名以後，「紅包」的收款人數最多的前三名，是該管區的旅館業者；其次才是商業。又台北市議會於廿七日在臨時大會中通過一項有關警務人員接受商民「紅包」節的臨時動議案，請市府將太原路派出所收「紅包」一案，從嚴查辦，由有關機關徹查辦理。

該案係由市議員賈仁介等所提出，並有議員李賜卿、張詩福、何宗儀等十餘人簽名連署。

台北市警察局長張國中，局長周魁廷，亦會列席就此警察人員收受紅包的問題，加以說明。他們均表示：如有確據，決將依法嚴辦。

除此一般輿論對於警方此次自揭罪惡「紅包」陋規的行動，咸認爲是一種大膽而有魄力的行動，以堅決負刑責的務紀，移送法院偵辦。紅包，對於受紅包的警察人員，送紅包的商民，都是犯罪行爲。免職或開革處分，要受刑事懲罰。老百姓自動送紅包的人，警方表示，如有賄賂，收受的員警遠反警務處禁令，要受刑

中醫 毛文福精醫虫病 帶糞驗虫 立即知道 無論肝虫、鞭虫、鈎虫、蟯虫、蛔虫、於廿四片小時等虫；內排出虫體徹底根除

血痔 獨特優點：無痛速愈根治 診所時間

任何痔瘡：血痔、外痔、內痔、痔漏、脫肛、腫痛、消腫止血、止痛、能保證全部三天內止血；經多年經驗，保證全愈；無痛苦，有照片可參觀

外埠通訊配藥同效 館址九龍旺角彌敦道... 診症時間上午至下午，星期日上午十時至下午二時，休息

興業大樓 可快入伙 地點：...

中環半山區 麥當奴道六十八號 錦輝大廈 叁萬九起

北角瑞士大樓 工程快將完成 訂價特別優惠 海景幽美向海

太子道249-251 花園洋房 四面通風花園 一切豪華設備

章記 德輔道中廿五號二樓 電話：二〇九五二

工商日報 分類廣告 每段大字四個 小字四十個 式元 不折不扣 銷數廣 效力大 收費廉

收租有即買即 (九龍新城近九龍塘太子道) 潤唄餘廿樓 唐貨現 八樓租240售18200 二樓租330售25900 大昌地產 中建大廈1701室 電話：30165 30502 20819 825324 826348 831883

香港西環德輔道西99至101號地下連閣樓上五大間 特價 油蔴地區 廟街157至159號地下連閣樓上四大間 特價九折 平租

碧街 旺角 一至十九號 電話

利成 九龍彌敦道...

土瓜灣銀漢街 唐樓萬餘元 經過巴士各路 均可售租

恒興建築公司新樓出售

羅便臣道

海灣新樓

大安代售 敏記 電話

竹榮唐樓 福榮街面向大埔道 不日打石屎椿

竹華唐樓 建至七樓 層數無多 黃竹街福華街大單邊

分層出售

鏡記 大閣平租 舖位出租 新樓招租 歡迎賓客 旺舖招租 二樓平租 戲院旺舖 報效裝修 徵求校長 舖位出頂 永豐行 鷹牌 五加皮 玫瑰露 紹興酒

種菜 專營各款 零沽批發 興信隆種藥行深水埗 大埔道一九八號 電話八〇八三六六

合昌貨倉 東方海上旅遊社 舒暢旅程 廉宜費用 電話：30460

陳洪記專運靈柩骨殖

嘉田大種菜行

鱷魚肉 三鞭酒 龍眼膠 胡椒根 物品名目 珠算 專創貓蝨

萬能角鋼 瑞香園 瑪地花 英夜專校 高加芝工程學校 汽車及重油機工程全科 無綫電工程電訊全科 中西經驗教師教授 機械繪圖 英語會話 華僑函授學校 婦女補習學校 免費英文 珠算 無綫電機械工程 英會話 婦

簿記 尋人 香港紗廠招養成工 聘請教員 承頂啟事 買鋪聲明 買屋聲明

聯合謝 香港益老人互助會

聯合鳴謝 旅港華德業餘遊樂社

離職聲明 遺失聲明 遺失啟事

健康比人強 四補精 PAULVICKEN ipogen

喉 吳景雲 新遷館址 婦科主任譚素蘭 婦女福音 婦女佳音 吉昌堂珍藏秘方 耳鼻喉 蔡德芬 白花蛇舌草 風濕 梁耀文 黃馨婦科 婦女顧問 耳聾機

柏立基總督由英返港宣稱
英參加歐洲共同市場
香港貿易必定有保障
英廷對香港處境亦甚表同情

【本報訊】港督柏立基爵士，於昨日下午偕同夫人由英乘坐英國海外航空公司班機返抵本港。柏立基爵士係於三個月前返英度假，此次係回港復任。柏督下機後，即受到在場迎接之護督白嘉時夫婦、代表英軍司令麥黎樂中將之空軍司令唐健准將及副官等熱烈歡迎，紛紛握手寒暄一番，然後進入安全貴賓室，與港府首長等會晤。略爲休息後，隨即進入記者室接見記者。柏督坐下後，又與記者寒暄一番，並詢問記者有何問題要他發表？一電台記者首先問道：閣下在英所發表有關英國進入共同市場一事，有些不太明白，現在能否再度說述，以澄清視聽？

柏立基總督答道：本人在英時所發表有關英國進入共同市場與香港關係，由於每個人對這件事情都十分關心，本人於是曾與殖民地部官員及商務部官員談論過有關英國參加歐洲共同市場對香港貿易上之影響，並將目前香港情況向他們述及。他們對香港處境，均表示十分同情。由於這件事情是不單對香港有關係，而對其他聯邦國家輸出品亦有相連的，因此殖民地部及商務部要研究一個決策，以減輕此項大負担。雖然本人對以後進展情形不宜談及，但是我覺得倘若英國進入歐洲共同市場後，香港必定會受到若干保障的。本人當然是要求香港有相及希望能夠達成本人願望。誠然，在聯邦國家方面，對英進入共同市場是有很強烈反對，但是我們在另一方面，必定要了解及不能估低英國政府所處困難情況。我此次回到香港，心情是愉快的。本人居近在英期間，曾參加香港大廈舉行之秋季聚會，在會內我看見很多由港度假後返英讀書學生及其他旅英之香港人士，我們曾有過很愉快的談話。

在這裏，我很喜歡告訴在座各位關於近日英國人士之口頭談話，以前一見到面，便是談今天天氣如何如何的，而現在一見面，則改談共同市場問題了。港督說後，在座各人均爲之哄然一笑。

柏立基總督至此再詢記者還有無別的問題？記者向他表示再沒有其他問題後，他即離座并客氣的向記者道別，然後偕同夫人與白嘉時伉儷、唐健准將等離開貴賓室，乘「慕蓮夫人」號車輛離開啟德機場，駛向港島。

當「慕蓮夫人」號經過時，駐訊號山之皇家炮兵及「添馬」號兵艦，均分別鳴禮炮十七響向港督致敬。

港督伉儷在皇后碼頭登陸時，在場迎迓者有正按察司何瑾爵士夫婦、三軍首長、會督何明華夫婦、天主教主教白英奇、行政、立法局及市政局議員及他們之夫人、駐港各國領事及其他嘉賓暨其夫人。保安部隊儀仗隊敬禮，皇后碼頭打掃乾淨及佈置許多鮮花，彩旗招展，頗具洋洋喜氣。

在皇后碼頭與各歡迎人員寒暄後，港督隨偕同夫人乘車返回督憲府。（杜）

圖片說明：港督柏立基爵士，昨日下午返港，在皇后碼頭登陸，與立法、行政兩局議員關祖堯握手寒暄，傍爲關祖堯夫人，最右爲祁德尊夫人。（本報記者邑攝）

台兩漁船 因避風來港

【中央社】台灣兩艘漁船，在海外作業之際，中途突遇「莎莉」風姐侵襲，前日下午駛抵香港避風，并添加食水後，業于昨（卅）日午離港，繼續出海作業。該兩艘漁船，一名「福寶一號」，及一名「福寶二號」。

柏立基總督說：「如果英國參加歐洲共同市場，香港的貿易必定會受到保障的。」

「多事的十月」開始
警察總動員
今在各區加強巡邏

【本報訊】今日爲「多事的十月」開始，爲防止在此段時期內發生任何意外事件起見，警方最高當局已下令全港警察，自昨日（卅日）午夜零時之廿四小時內，所有警員，一律取銷休假，留駐警署候命調動。

自今晨起，警方之防暴隊將悉數派出，分班巡邏港、九、新界地區，特別爲工廠特多之深水埗、荃灣，以迄汀九一帶地區。新界青山道九華徑及大埔道四咪半，由昨日午後起，設立檢查站，派出便衣及武裝警員駐站，執行檢查來往車輛及行人工作，站側另有帆布篷，設備有無線電話機，經常保持與各區警署聯絡，情形異常嚴密。

此外，巡邏車及以三人至五人一隊之巡邏隊，由昨日午後起，派出到各城市街道及公路巡邏，荃灣、葵涌，以迄至九咪半一帶之工廠區，均有警察穿梭其間。於沙田警署前，青山警署前，及青山深井等處，亦均設有檢查站，負責檢查一切來往公私車輛及行人，在警方之嚴密維持秩序下，新界各區市面均一切寧謐如恆，惟警察在市面巡邏較諸昔日爲多。

荃灣渡海小輪碼頭，昨亦派有警員值勤，九龍各從警區辦事處，由昨（卅）晚五時休班後，至今（一）晚十二時止，所有工作人員，上至主任、區長，下至工人，須全部留駐各所屬之警署內候命，不准請假。

昨晚尖沙嘴鐵路碼頭
一批寄大陸糧包
隨郵車墮落海中

【本報訊】昨晚七時五十分，尖沙咀公衆碼頭左側之鐵路碼頭處，一輛正在寄卸郵包之政府郵政局中型運輸郵包汽車，突然從火車站之路軌旁邊滑下鐵路碼頭對開海面，全車迅速沉下海中，水面僅露出少許車頂部份，在海面飄浮，當時風浪甚大，且下着滂沱大雨，有關人員認爲無法立即打撈，乃派員跳下海中，用一條粗繩將該輛失事墮海之郵車繫在附近碼頭柱邊，以防隨波飄往他處，準備於今日白晝始進行打撈工作。

據悉：該失事郵車車牌爲八一××號，全繫紅色，昨晚出事時，該郵車正在火車站落卸寄往大陸之糧食郵包，將郵包搬過火車郵卡。當時該郵卡，車尾向正鐵路碼頭，車頭向正火車郵卡，數名郵政人員正在搬運郵包過郵卡之際，該車突然滑動，由於上址地形斜向海邊，鐵路碼頭，同時風雨頗大，因此該車一霎滑動，瞬間即滑出鐵路碼頭，墮下海中，幸當時該車無人駕駛，故無人受傷，相信可能有部份郵寄大陸之糧食包裹已隨車墮下海中。（唐）

醫療隊救傷人員
昨晚舉行歡宴
獲頒賽事杯盾

【本報訊】醫療輔助隊救傷站人員，昨晚假金龍酒家舉行歡宴，會中並由醫務總監麥敬時醫生、副總監鄧炳輝及史廉爾少校分別將送出之麥敬時盾、鄧炳輝杯及史廉爾杯頒贈與該隊人員保管。

醫療輔助隊隊員每年均舉行隊際比賽，各隊依照其值勤紀錄、救傷技能、救急水準、服裝與操演，及對醫療輔助隊與民安隊勤務須緊急任務之一般知識，而評定爲最高水準者，將可獲獎。鄧炳輝杯爲頒與香港區最佳之隊伍；史廉爾杯，頒與九龍區最佳之隊伍；而麥敬時盾則頒與港九區最佳兩隊比賽之獲勝者。昨晚由香港區得獎隊員黃錦祥代表接受麥敬時盾及鄧炳輝杯保管，九龍區代表則接受史廉爾杯保管。（文）

八月份統計數字
新建築物工程費
逾二千七百萬元

【本報訊】八月份本港之新建築物工程費用共二七、三二九、三四一元，另有九四六、九〇六元，則用於開拓建築地盤者。所興建之各種新建築物共有一〇二間，其中工廠及貨倉佔二間，住宅佔九二間。

魚菜銷售 八月份經由九龍批發市場而出售之新鮮蔬菜超過五、五八〇噸，其中由外地輸入者約及五〇噸。同月所售出之新鮮鹹水魚及鹹乾魚類，則共有四、四六〇噸。

來往旅客 八月份由海、陸、空三方面進入本港之各國人士，共有九八、八〇〇人，同期離港者，則有九一、二〇〇人，上述數目，並未包括直接轉口旅客，及武裝部隊人員在內。

美一議員赴台觀光

【本報訊】美國亞里桑奈州參議員鄧悅寧律師，昨日下午乘民航公司班機離港飛台北，此行係赴台觀光，在台北逗留約星期，然後返美。（杜）

颶風下仍被中共驅迫出海
汕頭八漁民
幸死裏逃生
獲日貨輪拯救送港
船長談勇救各難民經過

【本報訊】政府新聞處發表警務處消息：昨（星期六）晨進港之日本貨船「夏運金丸」，曾救來八名中共註冊帆船之船員，該帆船約在本港東北偏東一百零五哩之海面因遇風浪而翻沉者。該八名獲救來港之船員，經已移交招商局輪船有限公司之代表，由該局安排送回中國大陸。

本報記者昨晚登「夏運金丸」訪問船長西尾利一，據談：他一生從事航海，在大阪輪船公司服務二十年，在此颱風巨浪遭遇此種事件實屬第一次。他的意思，是在颶風襲擊下仍要出海捕魚，而所乘的是廿五噸木船，實在是十分冒險的。

西尾述及遇險漁船是屬于中共統治下汕頭市達濠坑「漁業公社第二大隊」，船上八名漁民最老的四十九歲，最年青的是十六歲，當「夏運金丸」一駛到距離香港東北偏東一百零五哩海域，亦即汕頭南部海面卅三海里，當時白浪滔天，風勢強烈，該漁船的毛蓬及船舵均遭颶風所摧折，情勢危險，船上人均脫去上衣，齊向本輪左右揮動，照航海習慣，此項動作即是發出呼救的訊號，所以本輪相救。至于拯救時是昨日下午四時，天色已近黃昏，海面浪花雨箭，障碍視線，故當全體船員動員，幸在危險狀態中將全船人員拯救登輪。八名遇難的漁民名單如下：船長伙森，四十歲；船員有爲，三十一歲；鄧江，廿八歲；歐權，卅二歲；丁科，四十九歲；耳，三十三歲；發亮，十六歲；木金，廿六歲。

此艘漁船名「正發一號」，是一艘汕頭的船。該船出海日期是去月廿七日，在海面操作一整夜後，便遭遇莎莉小姐狂襲，彼等拚命掙扎，船上所配給的糧食甚少，廿九日全無米糧，船上淡水亦早已飲盡，是日八名船員祇有生吞海上小魚充飢，掙扎到下午四時，全部已筋疲力竭，其命運岌岌可危。本輪全體船員將彼等救起後，該漁船因破爛不堪，彼等自願放棄，八名漁民登輪後，極狂飲茶水，船上晚膳開下午四時，救得漁民後已下午五時許，故將白飯炒熟供應，八名遇難者食得狼吞虎嚥，其中有吃到八碗之多，一頓飽餐之後，覺得輪船上一切新奇，旋即在浴缸洗澡，精神亦迅速回復，大家歡喜若狂。本輪船員將衣衫、棉被袋及毛巾贈送，彼等連聲感謝，直至今晨本輪抵達香港，始將八名遇難者送交香港移民局發落。「夏運金丸」爲日本新裝貨輪，重九千三百七十五噸，經常航行日本、香港、曼谷、金山、紐約線，船長西尾利一爲有經驗之遊洋縱海家，此次親自冒雨指揮搶救工作，其精神殊足敬佩。（瑜）

船長西尾利一接見本報記者談拯救漁船經過。

天氣與潮水

今日天氣預測：東北風轉東風，間中有頗大之驟雨。昨日最高氣溫爲華氏表八二・八度，最低爲七四・一度。今晨二時，本港室外氣溫爲華氏表七七度。

高潮 下午十一時五十三分 上午七時卅八分

低潮 下午三時零四分 下午五時二十分

畫餅充飢十二年
中共偽慶前夕巡禮的觀感

·本報記者天虹·

今年中共在海外策動的「十・一」偽國慶，沒有新鮮的口號可以叫出了，祇好把撒謊照彩和被六億同胞所咒罵的「總路線」、「大躍進」、「人民公社」三個口號的叫出，不論在廣大的偽胞面前出醜，可是除此之外，再沒有響亮的名詞了。

三個名詞中，笑話鬧得最大的是「大躍進」，一畝田竟出十三萬斤穀，產完了十三萬斤穀之後，大陸便鬧起了空前的大災荒，到了今年，「躍進」到每一個人每年祇能配得二尺半的布，給這些數量的布給毛澤東做一條底褲，恐怕也不夠。

「人民公社」嗎？這是毛澤東要把大陸同胞打進阿房地獄去的一個政策，人民在這「一致」政策下餓死的就難以統計。「吃飯不要錢」，有糊是假，人民跑到公社去吃飯，公社不要人民的錢而要人民的命，每一家「公社」便成了苦工營的管理處。明明「公社」制度已經崩潰了，爲了毛澤東要面子，硬要「人民公社」繼續辦下去，昔日的勝下大口，十年追上英國，三年便有拖拉機代替人力，這張永遠不能兌現的支票，祇好留給中共作爲遺民的標誌了。

如此「總路線」

中共的所謂「總路線」，其實就是飢寒交迫與死亡的路線，明末的李闖叫出一句「要吃飯跟我來」的口號，果能長驅直進北平天安門，李闖的口號，很多飢民都甘心情願，跟着他的路線去走，但踏附中共「總路線」的人，沒有一個能過得日子，正如掛在西區一間大酒家門前的大壁畫「總路線」的人，個個都是深鎖眉頭而走，毫無笑容。

這三個口號，是中共以三面紅旗的美麗謊言去欺騙六億同胞和幾千萬海外僑胞，幾年來，在海外就給「代運糧包」四個字打垮了。這三條路線，香港人一望便知都是災難與死亡之路，幾年的時間，已經弄到幾億同胞求生不得，求死不能，而今日的中國也不成國，再加上「萬歲」兩字，中國人未來的災難更不知伊于胡底了。

大壁畫令人慨嘆

在凄風苦雨天愁地慘中，和着今年的中共偽慶，中區自然掛出幾家銀行和一些舖號商會，海外之一些左派工會，西區包了廣州酒家與金陵酒家，利用酒樓向外的門面大木掛出，繪了兩幅大壁畫，從壁畫去看今年中共宣傳的特徵，已無新鮮的氣息，以「各民族大團結」作主題，描寫各民族團結的意思。中華民國開國五十年了，五十年前孫中山先生早已五族共和作爲建國的基礎，到了今年，中共才發現孫中山先生的偉大，何外還給孫中山先生寫大幅，中國大部份的僑胞也脫離了中國，中共不僅不引爲痛心，並且一切任由分割中國的土地，任由分散我們的同胞。所以在中共壁畫中，強調各族團結，眞不知從何說起，猴裡似似，人們看了祇有慨嘆！

「大躍進」躍不進

廣州酒家掛的壁畫是最大的一幅，人民大會堂下排滿亂七八糟的各族人民，一旁是工業與交通，碧綠子，起重機在飛工，火車頭是古董貨，右邊的水庫，看來不及香港的大欖涌，但細看「人民大會堂」的背後，水流不田，汪洋一片，相映之下，各族同胞就變成了亂逃避水災。掛在金陵酒家的壁畫，似的寫出中共統治下的眞相，「總路線」上的人，個個愁眉苦臉，絲毫沒有笑容。「人民公社」的馬上姑娘，大打「茶茶」，照香港人的俗語「打茶茶」就是「收檔」，爲的「人民公社」老早已經「打茶茶」了，「大躍進」的馬，原來是玩具馬，放在一個箱子上面的馬，怎可以躍？有什麼辦法可以進呢？這「三面紅旗」，確是一「打茶茶收檔」的。

今年各工會的佈置，可能因爲錢的關係，家家都是因陋就簡，比諸過去，眞有天淵之別。洛克道翻張的比較像樣就是文員會和南國粵劇團的聯合，甚至左派工人總機構工聯，也是隨便的湊湊趣。

畫「禾」充飢

一般來說，每一張畫的題材卻離不了禾稻，大公報的畫是一片成熟的禾，拖拉機忘于收割，中總的畫，一條大鳥艇在成熟的禾田上亂舞，其餘大大小小的畫，都離不開嘉禾。

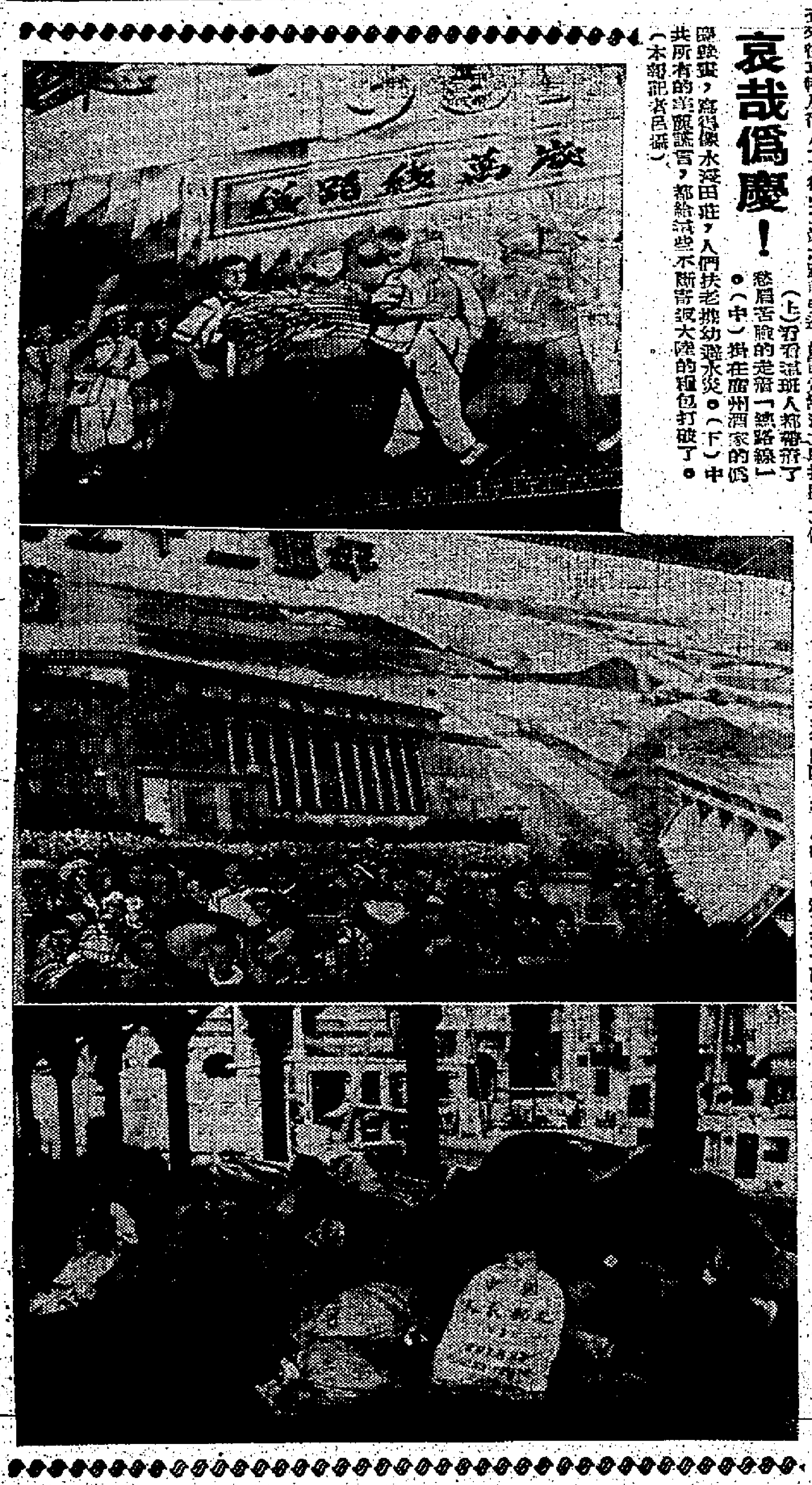
禾的題材如是誇張，這是寫出了今日中共最渴望的東西，大陸年年災荒，人民吃到草根樹皮，香港人早有一句話：「中共的毛澤東在擁有一片光山而不是一片江山」，飢餓了幾年的大陸同胞，連樹也吃光了。本稻年年躍進就成了踏退，米糧確是他們所渴望的，也是中共統治了中國大陸十二年來永遠永不到的東西，在田間年年都永不到，在紙上永到，也可以自我陶醉與自我安慰一番。古人說畫餅充飢，今日中共卻畫禾充飢，眞有異曲同工之妙。

「豐收」與「糧包」

一切的宣傳口號，一切的壁畫宣傳，和一切的紅綠顏色與旗幟，在香港絕難比上各「代寄糧包」的小商店掛出紅底黃字的布條宣傳醒目。「代運糧包」商店的標語，保證最醒目的是「交貨快捷，不限數量，保證貨品，遺失照賠」；還有「直接代運國內外包裹，通遞全國大小城市鄉村」，還有「快，快，快。廿四小時可以到達」。單是這幾個標語，就打倒了中共國慶「十・一」的響亮口號，就算掛上的「十・一」三個字充飢，那裡能得過「快，快，快」呢？

大陸人民處于水深火熱的暴政下十二年了，過去，中共年年此日，必然要搬一個大謊，到了今年，自知計窮力竭，雖然集中過百萬的說謊專家也不能再想一句稍能引人相信的話，祇有畫些「豐收」作爲欣賞片光山，作爲精神上的充飢。但回首大陸今後怎樣活下去呢？我們有不敢想像。太平天國石達開無題詩句有「祇恨奇天方憤慨，欲提赤手拯元元，三年攬轡悲羸馬，萬衆梯山似病猿，我志未酬人亦苦，東南到處有啼痕」，念到大陸蒼生，實不知涕泗之何從了。

「大躍進」躍也不進，原來這兩匹馬放在大木箱上面，難怪躍不進了。



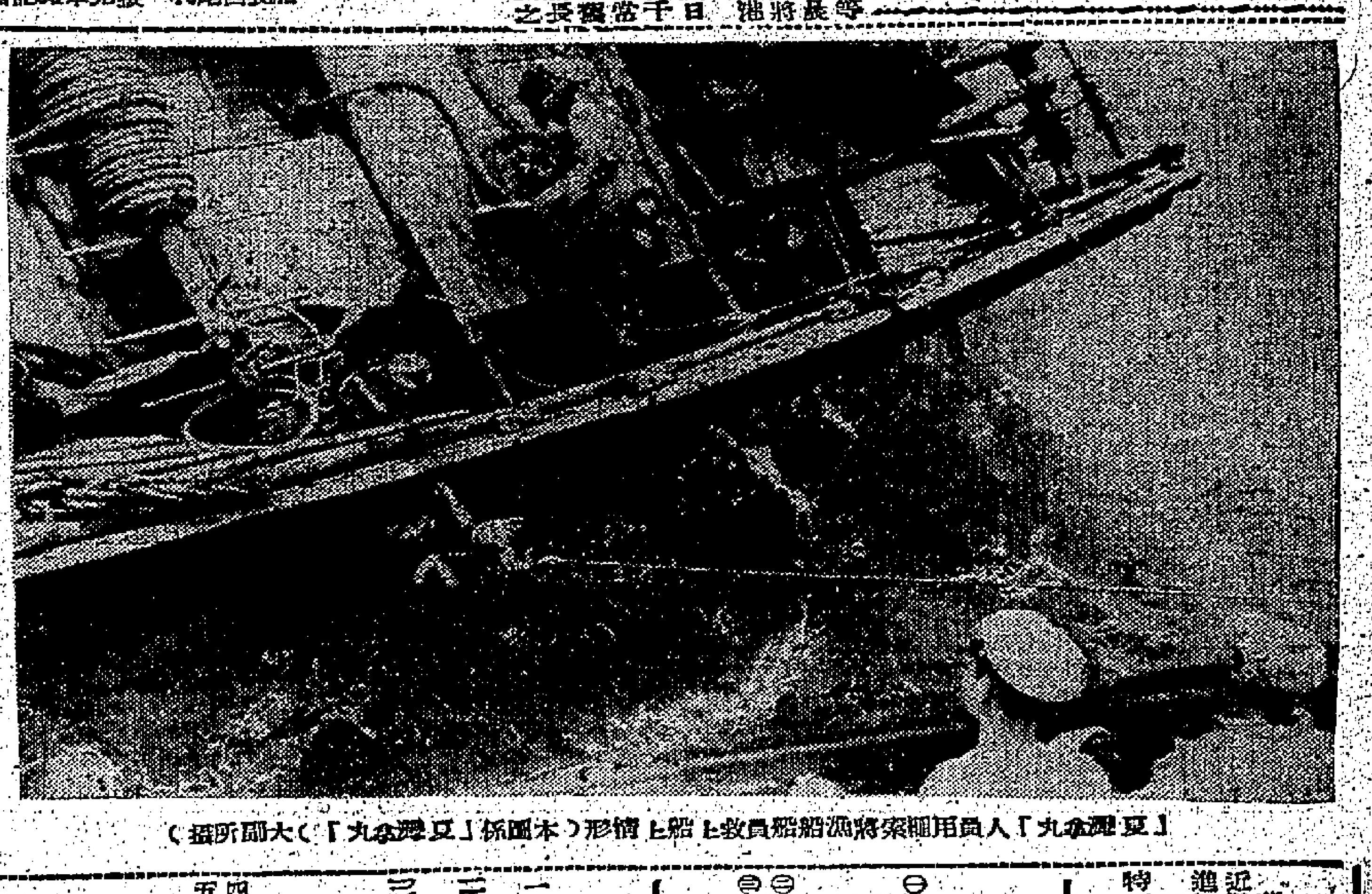
哀哉偽慶！

（上）打茶茶班人都帶了愁眉苦臉的走着「總路線」。（中）掛在廣州酒家的偽壁畫，寫得像水浸田莊，人們扶老攜幼避水災。（下）中共所有的宣傳謊言，都給這些不斷寄返大陸的糧包打破了。（本報記者邑攝）

深夜南灣道
跑車失事
撞向大樹兩人受傷

【本報訊】昨晚深夜十一時十五分，本港南灣道路口，發生一宗私家汽車失事，先撞路邊石壆，繼擦於大樹，結果車身全部毀碎，乘客兩人受傷，駕車司機却幸無恙。

失事之車爲一淺綠色之意大利跑車，車牌AC一七六三號，當時由南灣開出，向淺水灣方面駛去，詎駛至將近南灣路口邊菩別墅對面轉角處，該車突向該處路旁石壆撞去，因衝力宏大，左邊車頭及車門被撞毀，該車繼續撞向一大樹，始告停止，該處別墅中人聞聲，隨即代電報警，將傷者乘客男子兩人送院救治。傷者：㈠孫宜仁，廿四歲，住半山區般含道十五號地下，傷頭部。㈡楊義康，廿八歲，住加惠文道卅一號，傷手，據云服務於銀行者。（瑜）



「夏運金丸」人員用繩索將漁船船員救上船上情形（本圖係「夏運金丸」大副所攝）

警務處通告

茲特通告汽車駕駛人士由本年十月二日（星期一）起窩打老道近衛理道之火車橋將開始翻修橋底工程需時約一星期完竣在工程進行中行車路線內將設立棚架部份行車道將會受阻屆時警方派在路上設立警告標誌并請駕車人士經過火車橋下時特別小心

警務處處長

香港政府公告
爲聘請公務員事

茲擬聘請：

㈠（甲）咨詢指導員（女性）一名
（乙）一級助理咨詢指導員數名
（丙）二級助理咨詢指導員一名
（咨詢指導處）

㈡食物衛生家（女性）一名（醫務衛生署）

㈢二級助理估價員數名（差餉物業估價署）

有關上述缺額詳情，請查閱本日英文報紙。

此告

香港政府公告
爲招考二級消防員事

一、本港消防事務處擬招考二級消防員多名取錄後須試用兩年然後轉任懸缺。

二、薪金每月由弍百四十元起分九次增加至三百七十元可擢升隊目之職（月薪七百三十元至九百一十元）。

三、投考年齡由二十歲至二十八歲未婚者爲佳能說流利廣東話及能寫讀中文以識英文能說其他中國語言及有駕駛執照者優先錄取身高須在五尺六寸以上胸圍最少三十四寸擴張二寸體力強健及視力正常無須配帶眼鏡。

四、當值時有單人宿舍居住並要穿着制服及遵守紀律。投考者需經體力試驗及格。

五、投考時需親自攜同身份證於一九六一年十月十日之前到下列消防局索取求職表格（該表格須即不發）：

㈠中央消防局 ㈡北角消防局 ㈢東區消防局 ㈣九龍消防局 ㈤馬頭涌消防局 ㈥荃灣消防局 ㈦元朗消防局

投考者需將格式紙親筆填妥於一九六一年十月廿四日前用郵寄交：

九龍投考者：九龍彌敦道鄧氏大廈消防事務處九龍區總部九龍區區長

香港投考者：香港德輔道中香港中區消防局五樓香港區總部香港區區長

承銀主命將下開貴重物業出投

啟者拍賣人關勿兄弟行定期於一九六一年十月九日（即星期一）下午三時正在香港維多利亞城皇后行士庫其拍賣行內將下開物業作一單當衆出投

其詳細如下

該地係坐落九龍在由士頓道即九龍內地段四十八號分段〇之小分段三號連同上蓋即門牌十號該物業之批期爲七十五年由一八八七年七月四日起計至一九〇二年四月廿一日止已改爲

地稅每年應納二十三元一角

該地面積約一三一五・二〇方尺

欲知詳細及投買章程請向貴主律師羅文錦律師樓或拍賣人關勿兄弟行便知

香港洛甸行 貴主律師羅文錦律師樓 拍賣人關勿兄弟行 同啟

一九六一年九月廿二日

九龍華商會計專科日夜校招生

中華民國政府立案 每月一日新班上課

㈠一年制高級會計專科：珠算、商業簿記、銀行會計、成本會計、C、I、F、商業文件

㈡二年制高級會計專科：會計學、會計師班、英文、英文會計（考LCC）

㈢三個月特別訓練班

㈣九龍總商會會計師會計

十月二日開課

校址旺角通菜街一K至一N

遺失啟事

茲遺失香港滙豐銀行保管庫第一號四四五六（11456）號鎖匙一條，特此聲明所失之匙作廢。

一九六一年九月廿九日

潮商中學附小招生

自建校舍 設備完善 不限籍貫 專聘講授

學額：小一、小二、小三、小五，各三十名

學費：十六元至十八元（全年交十次）

報名：即日開始至額滿止

校址：薄扶林道（山道直下）

董事長 洪祥佩 校長 關汪若

先施有限公司開派股息通告

本公司訂於九月三十日起開派一九六〇年度股息凡我股東請依照印鑑簽具股息收據並攜同息摺到本公司總行領收特此佈聞

派息時間由上午十時半至十二時半 下午二時至四時 逢星期日停派

一九六一年九月廿九日

本港新聞

九龍醫院一女護士 揸大胆車失事
判監一月另罰款二百元 進行上訴獲准保釋

【本報訊】九龍醫院一個女護士，在一宗交通意外案件調查中，意外地被揭發根本未有資格駕駛汽車而駕駛汽車，昨日被交通當局票控兩項罪名於北九龍裁判署，結果被判入獄一個月之外，另罰款二百元，并批准被告准以五百元現款担保，在十天內進行上訴手續。

被告麥絲德‧馮，九龍醫院女護士宿舍。被控罪名兩項：㈠指控被告於本年六月三日在油麻地北海街近彌敦道，身爲被吊銷駕駛任何車輛資格之人，而非法駕駛私家車AB七九三X號；㈡指控被告同時同地駕駛私家車AB七九三X號，未有第三保險。

本案由黃希文律師担任主控，被告延聘沙洛克大律師出庭代表承認控罪，陳子忠法官主審。

控方黃希文律師透露案情：本年六月三日下午十二時五十五分，被告駕駛私家車AB七九三X號，由上海街轉入彌敦道，就在街口附近，與一同一方向之單車相碰，弄出交通意外事件。警方進行調查，揭發被告根本并未有獲得駕駛車輛資格。

控方并透露被告爲九龍醫院護士，現在月薪達七百一十元。當日所駕駛之車輛，係向政府貸款購買，而以分期付款方法償還，被告之被吊銷駕駛任何車輛之資格，係發生於本年三月廿三日，被告在駕駛車輛考試之前，并未有被同教車師傅前往，而自行駕車前往，事後，被告以爲車未有師傅及爲車未有第三保險兩項罪名被提控於銅鑼灣裁判署，結果被定罪，判罰款二百元，并吊銷被告駕駛任何車輛之資格一年，日期即由本年四月廿九日開始，被告在本案發生之日期，該項吊銷資格之命令仍屬有效。

被告之大律師要求法庭輕判，大律師并向法庭解釋：被告前之被吊銷駕駛車輛資格，祇係一種普通之技術上錯誤，而并非有關危險駕車事件。大律師并向法庭建議，以罰款方法代替入獄。大律師說：被告倘被判入獄，則其前途當被摧毀。

陳子忠法官認爲被告所違反之罪名十分嚴重，根據法例，被告可被判罰五千元，另入獄六個月之處分。以本案以言，被告實無任何理由可使法庭原諒或輕恕，判定被告控罪第一項入獄一個月，不准罰款代刑；第二項控罪判罰二百元，或入獄兩週。

被告大律師聆判後，即席代表被告向法庭透露準備進行上訴，要求法官批准被告具保外出，進行手續。結果，法官批准被告用五百元現款具保出外，在十日內進行一切上訴手續。（晉）

香港科學管理協會 本月將繼續舉辦 推銷及人事講座

【本報訊】香港科學管理協會，於九月廿九日召開理事會會議，聽取該會執行委員會報告過去三個月之各項活動，包括管理訓練計劃之重要進展。

繼六、七月內邀門斯公司所擬辦有系統之講座後，該協會之各諮詢委員會，準備於九月至十一月間開辦各項課程。由鄧士元博士領導之生產管理諮詢委員會，主辦有關生產管理之系統講座及討論會六次已於九月十九日開始，由卡特先生領導之推銷管理諮詢委員會將於十月十一日開始推銷管理講座，此項講座採取有系統之討論方式進行。拙作六次討論會之主席爲巴頓先生，鄧律敦治先生，奧利芬先生，朱成信先生，懷特先生與馮漢柱先生。由格林士狄先生領導之人事管理諮詢委員會將於十月十九日開辦訓練課程。郝德傑議員將介紹人事管理訓練課程。此項課程將採用例証研究方法，哈佛大學商科碩士李翊芹先生將主持該項討論。

該協會理事會議并接受報告，謂一九六二年一月將由海外專名專家主持協會之未來訓練計劃。據悉小型企業諮詢委員會現已成立，由林思顯先生担任主席。業務政策管理諮詢委員會則由羅道璉先生担任主席。

目前香港科學管理協會會員總數已達三百二十五人。

周埈年爵紳昨由日返港
表示港日貿易前途樂觀

記者周秉文

【本報訊】廣東信託商業銀行董事長周埈年爵士，於昨日下午自東京乘英航機返港，到機場歡迎者，有周爵士夫人及男女公子，香港中華廠商聯合會名譽會長溫楚明，布政商會理事長吳裕光，三井洋行港行經理福田定夫，廣東信託商業銀行副董事長陳伯興伉儷，董事兼總經理李蔭南、馮陳祥、張淳、陳永東、周心如、陳兆煥、梁溶、王英漢、陳志德、劉西平、潘其沛、李成及中日工商領袖百餘人，場面甚熱烈。據周爵紳在機場語記者稱：此次承東京中日合資經營之中國式大酒樓一宮閣一負責人廖郁度邀請，前往東京爲該酒樓剪綵揭幕，目覩該酒樓設備之現代化，裝飾之宮殿化，與及全體員工之招呼週到，全部供應粵菜，京菜及川菜，俱爲該東一流者，不單受到本地人之歡迎，同時亦成爲西洋遊客必到之地。開幕後營業暢旺，我國僑胞在日本能夠經營此一流酒家，誠值得吾人興奮者。蓋東京人口達九百餘萬，成爲世界第二大都市，商業競爭甚烈，僑胞能在最繁榮之銀座鄰近之芝區，建立此座東長大之中國式酒樓，實在難得，此乃僑胞刻苦奮鬥之結果。關於港日貿易問題，週鴻認爲雙邊貿易已有好轉，前途甚爲樂觀，但吾人仍須繼續努力。至於陪同周爵士赴日之香港警務處長曾昭安，則約數日後返港云。

乘龍之喜

【大衆社】新聞記者周秉文君年少有爲，服務報界有年，而新娘爲新聞界前輩鄭小姐，定本月二日與曹詠梅小姐假座遊天宮總堂舉行結婚典禮，並定五日晚七時，在聯會設喜酒款讌親朋。周秉文君、曹詠梅小姐爲新聞界前輩李蔭南、陳永東、周心如、陳兆煥、梁溶、王英漢、陳戚馮漢柱之女公子，溫潤貞淑，一雙新人，洵爲珠聯璧合，佳偶天成。

天主教香港教區 定下月舉行 慈善賣物會

【本報訊】由天主教香港教區主辦的一九六一年慈善賣物會，已定期十一月五日（星期日）在銅鑼灣聖保祿及十一月十二日在九龍瑪仁書院舉行。

此兩次賣物會爲天主教徒一年一度統一籌募教區免費醫療及福利服務經費的一部份。

兩個委員會已成立，統籌辦募款運動：賣物會顧問委員會：何鴻燊爵士、羅理基議員，莊士頓，及徐保祿；籌款委員會：石保祿主教（主席）、陳燮德主教（副主席）、柯倫尼（司庫）、貝馬丁、潘多修士、梁加玲夫人等（均爲副主席），并由S‧Y‧李、京錡新等爲秘書。（乙）

香港仔警校擴建
數百木屋限月底拆卸 四千餘居民徙置柴灣

【新新社】香港仔警察學校已計劃擴建，其藍圖已在草擬中。由於該學校附近四週，目前尚有數百木屋存在，倘擬將該校擴建，勢非先將該批木屋拆卸，而所有居民，將予以徙置不可。

徙置事務處已決定將上述地點木屋拆卸，將居民徙置，日前經派出工作人員將所有木屋登記，並發出「白咭」，作爲將來徙置之証明，嗣後並發出徙置通知書，限期徙置，在本（十）月底前須拆卸，否則當局將派員代爲拆卸，建築物將亦全部充公。

被拆卸之數百木屋，居民約四千餘人，全部將徙入柴灣新型地區之七層大廈，該區徙置此一批木屋居民大廈正在興建中，完成時，將遷徙入該地對完成之「G」座居住。徙置當局已進行將其日前所登記之人數編配房間之大小，同時凡務農者，亦將協助其轉業，而配給樓下舖位一間，作爲營生意用。徙置當局，將於本（十）月中旬，派出「流動組」工作人員一批，前赴柴灣第一段「難民營」內負責指導上述之徙置事宜云。

祝僞慶牌樓倒塌 澳僑胞人心大快

【本報澳門訊】澳門左派人士，由昨日開始一連三天慶祝「十一」「僞國慶」，但給一場風風雨雨掃興。前（廿九）日在海傍廿號碼頭前築時逾十天，耗資七千餘元搭成的大牌樓，正當完成油漆及裝燈光之際，突於下午四時一刻，被一陣狂風吹倒，當該個高凡四十八尺之牌樓倒塌的時候，就和猪欄一樣，一名工人受傷，被送往鏡湖醫院救治，經救治後無大礙；其餘尚有一名三輪車伕及另一途人亦被壓傷，幸傷勢不重，自行回家調治。

本件發生時，警方及消防隊，均派員維持秩序，先行封閉交通，後左派中人請求自拆牌樓，由「工聯」召集工人逾百，經五小時始將各牌碑物搬走。

同日上午八時許，福隆下街一家親共商行的大彩牌亦告吹倒，一輛幸無人在的三輪車也被壓毀。至其他牌樓，亦是搖搖欲墜險狀，左派「鄉委會」前日下午五時即召開緊急會議，展開「保衛牌樓」工作，即晚起，各牌樓補充鐵線，加竹搶杉，忙個不了。

由於兩天來大雨影響，所有建成的牌樓彩燈，經雨打風吹，鮮明之色，亦變成一塌糊塗。

澳門市民，絕大多數憎恨中共，當大牌樓倒塌時，迅速傳遍各處，不少人冒上披雨衣、揹雨傘冒雨前往十六號大來輪及廿二號佛山輪兩碼頭看熱鬧，嘲笑駡之聲，到處可聞。有識者「劉將未到，牌樓先拆」，也有人說是中共天地不容，雖屬個別牌樓一事之微，但民情表現，可見人心背向之一斑。

聯合國技術員 伊達雷頓過港

【本報訊】聯合國船務技術人員伊達雷頓昨日偕同印尼航務海事處主任沙衣哈查由東京乘印航班機來港。據伊氏稱：他們一共有五人，此行係環遊世界，考察各地造船工業，以協助印尼發展造船工業者。先後已訪問過歐洲、美國、中東及日本。在港將逗留四天，然後再赴新加坡及亞谷。全部完畢後，將列成報告向聯合國技術局報告云。（社）

左圖：廣東信託商業銀行董事長周埈年爵士伉儷、與溫達明（左三）、吳裕光（左一）、陳伯興伉儷、（右五）、李蔭南（右二）、福田定夫（右一）等合攝。

男子揸大胆車 棄保被通緝
另一從犯認罪押候審訊

【新頭社】一宗「揸大胆車」案，昨日上午在銅鑼灣裁判署提堂時，不見被告人到庭應訊，法官楊鐵樑宣佈將該人之保款二百元沒收，並下令發出拘捕令，證明拘捕後不准保釋，須扣留候審。

該被告男子名卞劉政，三十六歲，上海人，住德輔道西一號三樓，被控：（甲）昨日在東臨道港府大球場門外駕駛××七九九六號私家車，並無適當之駕駛執照，（乙）在路上使用該車時，並無第三者保險。

另一男子陳錦輝，廿二歲，住伊斯街某號樓下，被控教唆與協助卞劉路犯上述兩項罪名，昨經認罪，惟法官將延期七天，以便與卞案一案同時審判，該被告之保釋照舊一百元。

此案乃昨日凌晨一時二十分在東臨道港府大球場外，警察發覺該私家車駛向前港之處，當時動作失常，引起警方注意，當時兩名被告人均在車內，而駕車被告係持有臨時駕駛執照。

、林光中、何鐵吾、張漢非、陳彥東、劉思訊、羅仁、謝正心等三十餘人，以中共暴虐無理，致我大陸同胞千餘萬，且目前因中共製造飢荒，致數億人民在水深火熱之中，深感無限悲戚，特於昨（三十）日下午五時中共僞國慶前夕，在沙田西林寺舉行追悼大陸死難同胞之法會，由陳劉君主祭，恭讀祭文，氣氛異常悲哀。

鬧市搶女子金鏈 慣竊匪失手被擒
判監十八月期滿監視兩年 法官表示如不重判無以對市民

【本報訊】一名搶竊慣匪，昨日被南九龍裁判署加西亞法官判予重刑。法官在判案時，嚴詞指斥被告爲職業搶竊慣匪，如不予以重判，實無以對市民。

被告鍾錦榮，廿四歲，無職業，報住石硤尾徙置區A座一五五號，被控罪名兩項：㈠指控被告於本年九月廿四日在太子道近彌敦道搶竊原告女子朱芬金頸鏈一條；㈡指控被告於本年九月十三日在彌敦道七四九號C一條後巷內，搶竊女子鄭素娟金頸鏈一條。

控方透露案情：第一項控罪原告女子朱芬，於當日午后四時卅五分行經上述地址，被告突從後搶去原告之金頸鏈，飛奔而逃，原告不甘損失，從後窮追，大呼「搶嘢」，結果，被告在彌敦道被一當值差警拘獲，被搶之金鏈，在被告指引之下，在附近一堆木柴之中尋獲。

控方並透露被告有十五次犯罪記錄，包括搶竊、夜盜、竊盜及黑社會等。結果，法官判定被告每罪入獄九個月，分別執行，期滿並須受警方監視兩年。（晉）

澳門僑胞追悼大陸死難同胞

【本報澳門訊】本澳各界僑胞，昨（卅）日上午十時，假賈伯樂提督街鏡湖醫院禮堂舉行追悼大陸死難同胞大會，總堂正中設從一大陸死難同胞之靈位一座，各社團僑校致送輓聯三百餘副，花圈五十餘個，總堂佈置莊嚴肅穆，到場參加之僑團僑校代表達千餘人。十時正，大會儀式開始，由主祭外交部駐澳專員代表胡道宏領導行禮，先奏哀樂，繼向大陸死難同胞默念三分鐘，以表哀思。主祭獻花獻酒後，由教師代表吳賈珊宣讀祭文，隨由主祭致詞，再由僑胞代表李伯照演講，演講畢，追悼儀式遂告完成，隨請[illegible]大師主持誦經超度。

香港商業電台 十月份新姿態
連續推出新節目

【本報訊】香港商業廣播電台，最近該台中文節目部又來一個十月份新姿態出現，接二連三推出多個新形式、新內容、新手法之精彩節目。茲介紹如下：

懲惡鋤奸

懲惡鋤奸小說是取材於古代民間流傳血案故事，而加以提煉，賦以新內容，由曲折離奇神鬼莫測之情節中，而給予自命聰明之作奸犯科者一個當頭棒喝，是一個有警惕性和教育性之短篇小說戲劇化節目。該節目由幾位名作家執筆編劇，華臨監製，並由該台名播音員聯合担任演播。由十月二日起，每日下午十二時半至一時播出。

兒童文藝

兒童文藝小說「小明流浪記」，內容描述一個失去父母之兒童，憑藉己身之堅忍努力，不屈不撓，出污泥而不染，不向惡劣環境低頭，終於戰勝一切而得到幸福，故事富有教育意義，對兒童身心健康發展有所裨益。該節目由方剛編劇，致宗保導演，張清監製，由該台名播音員聯合担任演播，定十月二日起，逢星期一、三、五，下午五時半播出。

線裝小說

唐代線裝小說「臨山行」，以唐代安史之亂爲經，以動人之忠孝倫理事跡爲緯，內容透過劇中人之角色，關山萬里逃出邊關，將爲國捐軀之父骨付還鄉土，然後投身行伍，究父遺志，協平安史之亂爲國立功，並且掃除迷信不祥之說，故事動人，非理正確。該節目由陳躍光編劇，陳劍雲導演，岑相臻監製，由十月二日起，逢星期一、三、五下午三時至三時半由該台名播音員聯合担任播出。

國魂第一輯

國魂第一輯「靖康恥」，內容描寫「靖康之變」金人入寇，徽欽二帝北狩，恐族蒙難，高宗南遁，避江淮，受命立國，數攻大敵偏安中興，幸保南宋百餘年江山，一班忠臣烈士，慷慨以赴，前仆後繼，殺身成仁，捨生取義之壯烈偉跡，該節目由國弓編劇，鄭發導演，林彬監製，由十月二日起逢星期一、三、五上午九時半至十時，由該台名播音員聯合担任播出。

外國名著

外國名著小說「基度山恩仇記」係法國名小說家大仲馬精心傑作，內容多彩多姿，富有人情味，以結構精密，傳奇曲折稱，該節目由方剛改編，秦廷導演，林彬監製，定於十月三日起逢星期二、四、六下午九時卅分至十時，由該台名播音員聯合播出，誠爲愛好歐西文藝小說聽衆之佳音。

座右銘

「座右銘」節目，係由國學播音名手陳道生担任，由十月二日起，逢星期一至星期五，每日上午七時五十分至八時，作十分鐘之闡述，用深入淺出之方法，向聽衆介紹古今中外聖哲名言警句，對於安身立命及處世之道，條分縷析，循循善誘，務使聽衆易於領會，誠爲聽衆之佳音。

美領館商務組收到 出口許可証目錄

【本報訊】美國總領事館昨（卅日）宣佈：該館已收到美國商務部批准之另一份出口許可證目錄。此份目錄現放於花園道二十六號美國總領事館四樓商務組閱覽室中，如有查詢有關美國輸港貨物手續者，商務組官員可隨時予以答覆。

美國商務部於今年九月二十一日，批准輸往香港貨物之許可證二十六份，總值美金十萬零七千八百七十六元。此批許可證包括美國輸出之下列貨物：即礦產品、化學化合物、珠寶、合成橡膠、滑潤料及其他石油產品、樹脂、船舶用機器、紡織品與紡織機零件，工業機械，船舶引擎，鋼絲，鐵管，不銹鋼，淨鐵器，金屬製造工具，飛機零件等。

兒童文藝

【中央社】自大陸逃亡香港的難胞李元明，「明流浪記」，內容描述一個失去父母之兒

英國陸軍新聞處長 明天來港視察駐軍

【本報訊】英國陸軍新聞處長菲米少將，定明日（星期一）來港視察此間陸軍，然後於星期四赴新加坡及馬來亞訪問。本港爲菲將軍此次遠東軍區視察旅行之第一站，留港期間，將爲三軍司令麥堅樂中將之上賓。兩位將軍爲同袍，於一九五五年同在埃及軍區服務。（乙）

紐西蘭牛奶公司 在官塘興建工廠

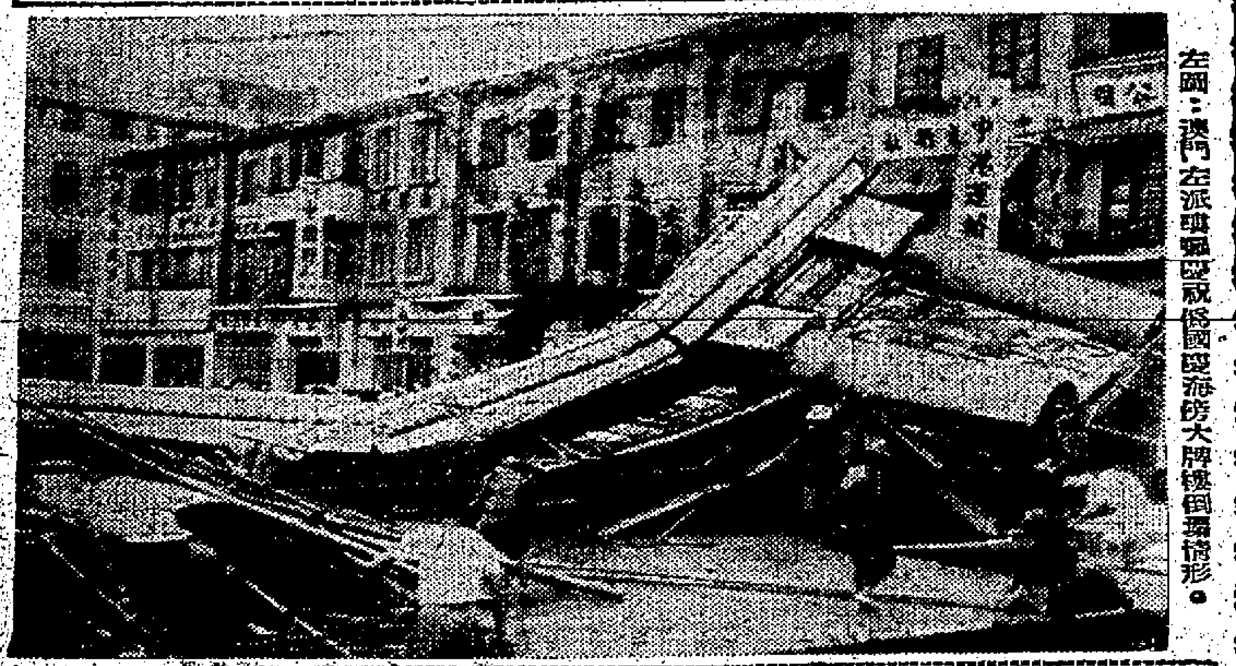
紐西蘭牛乳製品委員會總經理福祿馬素，以促進紐西蘭之乳製品出口業務，最近抵港，參加與紐西蘭有關之新近成立之香港紐西蘭牛奶公司會議，並視察紐西蘭乳製品在遠東市場之重要性，力求增加商務，以謀發展云。

徵求譯名揭曉

又紐西蘭牛奶有限公司，日前懸獎徵求其商標RNLE之中文譯名，在半月之內，共收到來信五千封。該公司近已評選完畢，并根據來信先後錄取首名、二、三名，計首名爲「豐」，投稿人彭英賢；二名爲「牛」，投稿人周歐成先生；並定十月四日（星期三）下午四時，假告羅士打餐廳舉行頒獎，由紐西蘭駐港商務專員高士地先生頒給。

環遊世界抵港 印銀行家

【本報訊】印度儲蓄銀行總裁夫婦，昨日下午由東京乘日本航空公司班機抵港，夫婦二人，此行係環遊世界，在港將逗留數天，然後返印度。（社）



左圖：澳門左派興建慶祝僞國慶海傍大牌樓倒塌情形。

風姐「莎莉」消散 「桃黛」啣尾東來
三號風球昨晨六時半降下

【本報訊】登陸大颱風而西闖撫東西江沿海內陸地帶之風姐「莎莉」，昨晨闖抵距港西南偏西約一百八十哩之電白縣沿岸，即降爲低氣壓，宣告玉殞香銷，無由肆虐。

昨晨六時卅分，天文台將由前夜十一時升出之三號風球降下，表示風姐「莎莉」已消散。

惟徘徊沖繩島東南洋面（呂宋之東）之乃妹「桃黛」，即啣尾挾威東來，不僅雌威殺悍甚於乃姊，且影響範圍廣濶，並循乃姊途徑軌跡移動，未來動態，不容漠視。

天文台傍晚發出有關消息：截至昨日下午五時（港夏季時間，下同）前止，太平洋之三號颱風「桃黛」芳蹤，已闖至距沖繩之東南偏東約五百哩（北緯二二‧五度與東經一二七‧五度間）洋面，向西北偏西移，時速約八海浬，指向呂宋海峽，不難橫跨而闖進港東南之中國海東北，窺伺華南沿海岸。

「桃黛」至昨夜七時前止，已闖至距沖繩東南偏東約四百八十哩。

售酒時間 延長至晚上十一時

【本報訊】爲徇本港酒商之請求，酒類零售商之停止售酒時間，已由晚上十時延至十一時。

工商業管理處處長昨日宣稱：上述延長售酒時間先試辦六個月，六個月後，當再考慮使此項辦法成爲永久性。（乙）

衛理道火車橋 進行髹漆工程

【本報訊】衛理道火車橋之髹漆工程，將由下星期一開始，在工作進行期內，行車道上將有一條行車路因工程而受阻，駕車人士在經過時，應小心留意。在有關地點，以標誌指導駕車人士。（乙）

屋宇建設會屬下各大廈 電梯如有損壞 可通知管理員
不必勞動消防處或警署

【本報訊】香港屋宇建設委員會發言人昨日稱：在該委員會所有大廈受僱之管理員，均經訓練，以應付電梯之損壞，故遇有損壞時，應通知管理員。

發言人又稱：上述管理員，有方法可以將損壞電梯之門打開，以便於修理人員到達以前，救出被困於電梯內之乘客。

每一大廈內，均有一種電梯警號裝置，並與中央警號機關連接。所有電梯亦裝有一種緊急警光系統，當通常電流停止時，裝在電梯內之緊急警光系統即立即發生作用。

發言人又稱：「吾人深知當乘客被困於電梯時，不論其爲時多麼短，亦感覺不安，但彼等可毋須報告消防處或警署（一如彼等所常做者）以求達脫離困境之目的，因彼等此舉，祇使消防處或警署增加一種不必要之工作而已。如何處理此一問題最正確及最有效之方法，乃爲立即通知大廈管理員，因彼等可隨時供給電梯部件。同時受過訓練之工人，可隨時應召修理損壞之電梯。」（乙）

「粵盧」三合會 「草鞋」四九月

【本報訊】一名中年男子，涉嫌爲「粵盧」「三合會」之「草鞋」，昨晨被控於九龍裁判署，結果被判入獄九月。

被告男子梁球，四十九歲，報住石硤尾徙置區L座二八八號，被控於九月廿九日在本港地區，身爲「粵盧」「三合會」「四三二」草鞋」。被告認罪。

控方指出：被告人於一九四六年加入「粵東」三合會，於一九五四年間被告與其同會員在石硤尾一帶開賭檔，當時常受十四K黑社會人物歛索，因「粵東」當時仍不能制，被告於是偕另一批人同赴澳門正式舉行儀式，組織「粵盧」三合會，並紮職爲「四三二」草鞋。及一九五七年，被告等返港，自後被告稱爲會爲三名「馬仔」入會，被告有案底兩次，一爲開片，一爲吸毒，被告聲稱之被捕情由，稱其上有老母，下有多名正在學齡之子女，彼數年來均做物業經紀，並少與黑社會人物來往，彼極冀能改過做好人，因此懇求輕判。

法官聆供後，指被告所述不盡不實，因被告實爲該黑社會中頭「孖九」之人，且被告身爲該黑社會聯絡員（「草鞋」），乃與其他黑社會經常有聯絡者，結果不宜判如上。（晉）

霍亂症上週僅一宗

【本報訊】官方宣佈：有關霍亂統計數字，過去一週內霍亂只有一宗，截至昨日（星期六）下午一時爲止，各項統計數字有如下列：

㈠業經証實之霍亂症	一二九宗
死者	十五人
入危險名單內者	無
㈡在觀察中之霍亂症	無
㈢已告復元及被遣回之病者	五九宗
㈣「帶菌者」已復元及被遣回者	五三宗
㈤住於西營盤檢疫所之「接觸者」	二〇宗
㈥被遣回之「接觸者」	七一一宗

存水豐富 百零四億加侖

【本報訊】水務局宣佈：截至昨（星期六）晨八時止，本港各水塘，共存水一百零四億二千一百萬加侖。過去七天內，共用水六億四千萬加侖，平均每日用水九千一百萬加侖。同期內，由深圳經引水道輸所之水，共有六億四千八百萬加侖。（乙）

巴西馬戲團 有駱駝表演

南美巴西大馬戲團，由去月廿二日起，在九龍黃大仙演出，每晚兩場，七點正及九點半。今日星期日，該團加開日場三點，並于黃大仙現場早上十一時開始售票。該團號稱擁有獸類極多，最名貴者爲駱駝，在港從未出現之駱駝，由昨晚起已現出表演。節目中有空中飛人、獸師患病，未有出場，地球飛車，桌上溜冰，高柱翻筋斗，大象吹口琴，踩踩吃西瓜及其他雜技魔術等，尚爲吸出表演之駱駝。

菲僑領莊材賜 參觀保良局 即席慨捐萬元

【本報訊】菲律賓僑領莊材賜先生，以贊助保良局作善舉，昨（廿九）日下午四時，由菲抵港後，即到保良局參觀，是日由該局主席林文傑，總理陳程鳳珍女士等陪同參觀，莊氏對該局之設備與管理，深表讚許，並即席慨捐一萬元，并詳細訪問該局各部門之工作情形。莊氏爲菲律賓有名之工商界人士，此次來港，除參觀本港工商業之外，更擬參觀各大慈善機構，以資借鏡云。（晉）

麗的金銀台 週日好節目

【本報訊】麗的呼聲金銀台，都會特別節目如下：今天的「星期樂園」，晚上六時半至九時，特別播送世界大藝人之一，第一號選擇低音，中國低音歌王斯蘭桂的八首名歌：家園、江上，教我如何不想她、滿江紅、飲酒歌、我住長江頭、鋤頭歌和紅豆詞，現年四十二歲的斯蘭桂，是中國歌壇之人，曾攻讀於本港及上海國立音專聲樂系，十一時至十一時半「金山戰鼓」，由任劍輝小姐擔受訪問名曲介紹，今晚十時至十一時，是紅伶訪問名曲介紹，並介紹任姐芳姐的「一枝紅艷露凝香」，任姐的「遊龍戲鳳」之「恩遇」，「至十一時之間，播送任劍輝的「一枝紅艷露凝香」、馬師曾的「血灑蘆花」等名曲，前晚上的「俠女奇緣」至十一時半，即於九時半合唱的「一枝紅艷」，今晚九時合唱金合方面，十時半至十一時半，首先播出最新越劇唱片，請聽時收聽。

今日播音節目

香港電台：上午七時報時，「黎明即起」時代曲。四十五分節目預告。五十分音樂。五十六分天氣報告及漁民天氣預告。八時粵語新聞，每日公衆活動報告，國潮語新聞，特別報告。三十分名伶與名曲。五十八分天氣報告。九時錄音轉播倫敦昨晚國語節目。十五分「北調精華」。四十五分宜播「空中小閣樓」。十時十五分粵劇主題曲。四十五分時代曲選唱。五十八分天氣報告。十一時轉播香港合一堂主日崇拜。十二時報時，星期漫談，歐西流行曲及時代曲點唱。三十分漁民天氣預告。一時報時，「名曲一闋」。十五分粵語新聞，特別報告。二十八分天氣報告。三十分「最熟的三十分鐘」。二時國語新聞，特別報告。十分京曲選曲。四十五分時代曲點唱。三時特別報告。長篇廣播劇「一夜皇后」。五十八分天氣報告。五時粵曲選唱。三十分「下午茶會」。五十八分天氣報告。六時報時，粵、國、潮、客語新聞報告，特別報告。二十分音樂。三十分宗教節目。七時歐樂欣賞。八時報時，時代曲。三十分長篇粵曲。五十八分天氣報告。九時時代曲選唱。三十分轉播粵語新聞。四十五分漁民天氣預告。探險記「火星進攻地球」第九回「逃獄記」。十時三十二分時代曲選唱。四十五分錄音轉播倫敦國語新聞。十一時京曲選唱。三十分「夜闌人靜」時代曲。五十八分天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。十二時全日播完畢。

商業電台：七時報時，清晨音樂。二十六分節目預告。三十分時代曲。四十五分天氣報告，日語節目。八時天氣報告，時代曲。三十分粵曲。九時三十分兒童樂園。十時時代曲。十五分「新婚夫婦」。三十分家庭樂節目。十一時口琴講座。三十分短篇趣劇。十二時祝壽祝婚點唱，粵曲。十五分時代曲。三十分天空小說「蘋娘」。一時二十八分天氣報告。三十分電影故事「唉，郎錯了」。二時粵曲。十五分粵語流行曲。三十分粵劇精選「清宮怨」。四時三十分短篇小說。五時三十分歐西流行曲點唱。六時三十分時代曲。七時警世傳奇小說。八時社團特備粵曲。三十分天氣報告。十時十五分時代曲。三十分電影故事「仙鶴神針」。十一時天氣報告，明日節目預告，「樂府春秋」。十二時報時，完。

麗的呼聲銀台：七時麗的呼聲進行曲，廣東音樂。十五分天氣預測，粵曲。八時新聞報導，天氣報告。十分祝壽祝婚點播，金銀台節目報告。二十分口琴。三十分時代曲。九時錄音粵曲。十時國樂。十五分今日世界與社會服務。二十分時代曲。三十分兒童廣播劇「獅子樹」。十一時粵曲。十五分入海傳奇「玉面狼心」。十二時新聞報導。十分祝壽祝婚點播，金銀台節目報告。二十分時代曲。三十分中外名人傳「拜占庭的皇后」。一時錄音中學文選。二時錄音粵劇名曲欣賞。四時祝壽祝婚點播，金銀台節目報告。十分社會服務。十五分中國藝術歌曲。三十分學校社團節目。五時三國演義「一戰定三分」。三十分錄音電影故事「仙鶴神針」。六時青年之友。三十分遊戲知己知彼。七時粵語話劇「效忠記」。四十五分粵曲。八時新聞報導，天氣報告。十五分世界珍聞「近視島」。三十分斯蘭桂歌選。九時短篇小說「重逢恩後」。十時紅伶訪問名曲介紹。十一時新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告。十五分錄音麗的呼聲夜總會。四十五分夜管樂。十二時完播曲。

麗的呼聲金台：七時麗的呼聲進行曲，早晨管樂。三十分天氣預測，時代曲。八時各地雜曲（揚州戲）。三十分新聞報導，天氣報告，金台節目報告。九時平劇。十時[illegible]

麗的映聲：（下午）二時國語長片「打金枝」。三時二十五分音樂短片。三十分英語片「羅列遜揚」。四時[illegible]

本港新聞

盧樂夫處長指出 兒童罪案嚴重
盼家長嚴加管教
昨邀請街坊首長座談 報告毒品犯罪已減少

【國際社】九龍助理警務處長盧樂夫昨（三十）日上午十一時，在九龍警察總部，邀集九龍各區街坊福利會理事長舉行座談會，交換各項福利工作問題意見。
出席參加者有九龍助理警務處長盧樂夫，油麻地警司黃永呈，華民司署九龍聯絡主任鄒錦湛，各區街坊會理事長陳民輝、鄧啓、胡應球、勞榮超、余炳薪、戚勵、龍平、袁少秋、樊姚、張洪海、郭德森等多人。
席間盧樂夫氏首先發言指出，兒童犯罪案件成份甚高，以去（九）月份而言，在搶劫、盜竊、打荷包等罪案中，有許多是兒童犯的，此一社會問題，警方已經密切注意，希望街坊會方面，對此項問題予以重視。盧氏分析兒童犯罪增加之主要因素，大部份係因家庭教育疏忽所致。希望各家長對其兒女嚴加管教。
盧氏繼謂：關於毒品問題，自去年四月間政府厲行禁毒運動之後，過去十八個月以來，各機關對此均盡最大努力，共同使毒品禍害消滅，而警察方面，常盡力對毒品包括販毒及吸毒，予以積極掃蕩，直至目前爲止，九龍方面所有光份之証明，毒品罪案問題已見減少。毒品罪案減少原因一方面由警方之努力，另方面亦感謝各街坊會合作與幫忙，宣傳與提供消息，過去因毒品被控告案件，成份甚高，佔各罪案中首份之四十，現在關於毒品罪案漸告減少，誠足令人興奮。盧氏又謂除上述毒品罪案月來已見減少外，其餘各種罪案亦見銳減。
最後，盧助理處長答覆上月座談會各街坊首長所提建議如下：㊀關於戚勵理事長所提彩虹道設斑馬線事，當務該建議轉商交通當局，告知業已開始辦理，㊁關於荔枝角大道飯店附近，勞榮超理事長建議，亦爲設斑馬線，交通部已予加以考慮。㊂十二月十日警察方面將在政府大球場舉行週年大操，屆時警務處長將邀請各街坊首長蒞場參觀。盧氏報告本項完畢，隨由戚勵、勞榮超兩位理事長發言感謝警方對其上次座談會建議之關懷。

家庭計劃指導會 增設西貢指導所
舉辦講座介紹節育方法 黃大仙指導所又增加服務時間

【本報訊】香港家庭計劃指導會，以推行節育爲主要工作，期使一般家庭獲得節制子女數目之方，而安定生活，本年度更特別注重於徙置區及新界鄉村等處工作，蓋此等地區之居民，大多收入菲薄，如子女衆多，不勝負荷，則陷家庭生活於困境。據悉：該會除在各徙置區設立之指導所增加服務時間外，最近又利用其流動工作車，在新界紹田服務，又與新界英軍石崗醫療所聯繫，設立節育指導所，現又得醫務衛生局及西貢鄉事委員會之協助，在西貢公立醫局內新設一女性節育指導所，今後在每月第一個星期四下午三時至五時，派出女醫生、女護士前往該所，爲當地婦女服務。
該西貢女性節育指導所，已定由十月五日（下星期四）起開始服務，日前該會已與西貢鄉事委員會取得聯繫，並得該會協助，代爲召集該區婦女於前（廿九）日下午三時，在西貢公立醫局內舉辦一「家庭計劃」講座，當地婦女參加者甚衆，鄉委會更樂於協助，家庭計劃指導會則派出工作人員四人到場講解，並設茶點招待各聽講婦女。
主講人員首先闡釋「家庭計劃」之意義，係因應各個家庭之經濟狀況，個人及家庭所處之環境，夫婦健康情況，并爲子女前途打算，而考慮能夠爲若干個子女作適當之教養，然後計劃生育若干個子女，并以節育方法達成此一計劃，以保持生活之安定，而且此「家庭計劃」係具有彈性，在家庭經濟及健康情況轉好時，乃可改變其計劃，增加子女之數目。主講者且介紹各種節育方法，并詳爲解釋各種方法之用法及其避孕之原理，各聽講婦女均甚感興趣。
又悉：家庭計劃指導會設在黃大仙徙置區「Y」座之指導所，原有服務時間爲星期一、三下午二時至四時，星期四下午六時至八時，現爲方便該區婦女，能在每個星期內有一個晚上，隨時可到該所接受指導，決定由十月二日（星期一）起，以後每星期一之服務時間，改爲由上午十一時至下午七時止，星期三則仍爲下午二時至四時，星期四之服務時間則暫行取銷。

辦公室用具展覽會
十七起假半島舉行

【本報訊】本港第一屆「辦公室用具展覽會」，定期本月十七日至廿一日在半島酒店跳舞大廳舉行，每日開放時間爲上午六時至下午七時半，歡迎參觀，但須憑入場券入場。
此展覽會爲香港辦公室用具商協會所主辦。場內將展出各種新型商用機器，包括計算機、電算機、打字機，以及其他設備，每日並有電影放影，以展示各種先進機器用具。
領取入場券可與英皇道國民收銀機公司之王頓（T·F·LINTON）聯絡，此次展覽特對學生及就業指導教師尤有價值。（乙）

邵氏影星文愛蘭 明晚在電視露面

邵氏影星文愛蘭，定明（二）日晚到麗的映聲接受電視訪問。麗的映聲從十月份開始，對訪問明星及新片介紹的「中國電影雜誌」節目時間是有改動，而節目內容也有所調整。十月份第一週訪問明星節目，即邀請文愛蘭參加。文愛蘭上電視時間，是明晚八時二十分至八時四十五分。文愛蘭加盟邵氏，拍完了一部倫理喜劇「蘭閨四鳳」，該片將可與觀衆見面了。

邵氏新星文愛蘭近影。

范麗今飛馬來亞

文訊：邵氏艷星范麗，定今（一）日下午一時半，乘國泰航機飛吡叻來坡、馬來亞、澳羅洲等地登台，范麗此行目的，乃隨她主演的「金剛門」一片，先後在星架坡、馬來亞、澳羅洲等地登台，登台期間，將有歌舞表演。范麗此行，將在星馬逗留三個月，日來均接受邵氏同寅的餞行酬酢，殊覺忙碌。

實用衣車 特價九月折

據實用衣車公司發稱：該公司爲慶祝一九六一年度之週年紀念大贈送，衣車、雪櫃、冷氣機、洗衣機及工業用衣車等，一律附送名貴贈品。該公司港、九、新界各分行顧客盈門，尤其是分期付款，免息、免收首期，更爲顧客所喜，現已遵照方宣示，特許本月爲特價月，以酬顧客，歡迎選購，凡現貨分期，一律九折。

男子被控縱火

【本報訊】一青年男子涉嫌縱火，昨晨被解往九龍裁判署，結果控方請求將案押候四天，以便繼續調查，暫不准取保答辯。
被告男子梁錦康，廿六歲，無職業，住砲台街八十一號三樓。被控於九月廿九日，在砲台街八十一號三樓，縱火焚燒兩張棉胎。（晉）

工專設立講習班 招工廠職員入學
昨函廠商會通知會員保送

【本報訊】香港中華廠商聯合會昨接工業專門學院來函，略以該院機械工程科將設立多項有關工業生產之短期講習班，每班講習時間三星期或四星期，講習科目爲機械裝置設計、物料處理、生產計劃與管理、品質控制、實務研習與有關事項等，現時決定先行設立者爲「物料處理與機械裝置設計」講習班，定期一九六一年十月十六日開課，每日下午在工業專門學院上課，三星期結業。用英語講授，全期學費爲十六元，所有保送之學員，必須在工廠實際生產部門任事，並係担任有相當責任之職務者。該會接函後，經即分函所屬千餘會員，如各廠有職員欲入班聽講者，須于十月五日前到該會取報名表填妥，以便彙轉，并以收容人數有限，報名表發完即止。

出版消息

會計月刊　九龍立信會計專科學校，每月出版之會計月刊，第一四二期昨已出版，內容充實，該校爲推廣會計教育起見，特將該會計月刊免費贈閱，凡函附郵票五分逕寄旺角通菜街二號，該校即行寄奉。

今日世界　今日世界半月刊第二二〇期，定今天發行，本期內容文字及插圖，異常豐富，要目有：「悼聯合國秘書長韓馬紹」、「國際籃球賽」、「中、菲、港女子籃球賽」、「香港大學金禧紀念—藝術大會」、「人類的無聲之音」、「新近設計的安全汽車」、「傳播中國文化的一所美國大學」、「自動機器和兒童精神病」、「風行世界的合唱團」、「以鄰爲壑」……等，先覩先得云。

金石書法集　金石書法名家許子……所編寫之金石書法集，已由光華出版，印刷精美……（[illegible]）

新會商會將興建 九龍區宏偉新校
建費達一百廿餘萬元 現招商投承校地工程

【本報訊】僑港新會商會，在旺角弼街設有之小學，以因地方關係，學額無多，在港九僑胞需求下，去歲由陳南昌首領導下，決在九龍區興建新校，並已呈准政府當局撥給校地一區，面積約計二萬餘尺，位於九龍深水埗之南昌街與欽州街交界處，計劃興建新校舍，樓高六層，內有禮堂、運動場及廿四個課室與圖書、美術、勞作、音樂室，並有更完善設備，估計全部建築需費港幣一百二十餘萬元，現該校之建築圖則已經工務局批准，政府並有建築津貼資助，現已設計全部完竣，定由今日起，先行招商承建，即可動工，一俟校舍落成後，亦將增設夜校，校舍可分上下午班，由一年級至六年級，預計完成後，可收容學生約達四千五百名以上。該校現時課室設備，不敷應用，在明年落成後，可能成爲同類學校之冠。

一九六二年度 英文中學會考 下月開始報名

【本報訊】本年度英文中學會考將於本月上旬，可分發各參加會考學校，轉於各應考生。
文訊：明年度一九六二年：英文中學會考，首次報名將在下月份開始辦理，第二次報名，可能在六二年二月上旬辦理，至於會考期間，仍將於六月間舉行云。（誠）

倫大校外學位試驗 本港學生九人及格

【本報訊】根據昨日接得之倫敦大學校外學位試驗之本港考生，參加本年六月在本港舉行之考試，有九人及格，其詳情如下：
梁國新（譯音，以下同）文學士，中文（古文）二等榮譽及格；馮乘祥、曾邦及黃君榮，文學士，中文（古文）三等榮譽及格；潘永祥、楊超雄，法學士，二等榮譽及格（低級組）；許菊祥，中級法律試驗；蘇澤林，理學士，地理三等榮譽及格；何少倫，理學士，數學三等榮譽及格。理學士（經濟）及文學士（普通）試驗之成績，仍未揭曉。（乙）

香港大學的工學院
——港大生活介紹之七

香港大學的工學院在一九一三年成立，在港大五個學院中歷史算得是頗爲悠久的。工學院又分三系：即電機工程系、土木工程系和機械工程系。
在過去數年內，工學院的入學條件頗爲嚴格。想進入工學院的學生，除了要在入學試中獲得初級水準英國語言及格外，還要在高級水準的物理、化學、純粹數學、應用數學四科取得合格。但在今年，入學資格已稍見放寬，報考工學院的學生，除了在上述兩種初級水準的科目合格外，僅需在物理、化學、純粹數學和應用數學四科中取得三科及格，但這三科中一定要包括純粹數學。
課程方面，工學院雖分電機、土木、機械三系，但一年級工學院的課程，却是一致的。學生要學的，有普通工程學、結構理論、測量學、工程製圖、熱機、材料強度學、流體力學、機械論、應用電學、數學等，除了這些上課聽講的功課外，又有工場實習，使工學生有實際的經驗和技能。
一個學段過去後，工學院一年級生便得參加考試。這個考試，共有試卷八張，大致爲上面所提出的各項課程。七張試卷獲得合格的，便進爲二年級生，但若在年底補考後及格的，亦進爲二年級生；如果只得六張試卷及格的，便須重修工學院一年級的課程了。所以這個升級試，亦是不容易的。
在第一學期中，工學生要接受四個星期的工業訓練。一年級生多被派往電力公司、煤氣公司、英泥公司、電話公司、電車公司、牛奶公司等處實習。
在一年級的升班試取得合格後，工學生便可以隨着自己的旨趣，投入電機、土木、機械三系中之一系。分系後，課程自然漸漸專門化了。以土木系論，二年級課程有：結構理論和設計、測量學、材料強度學、流體力學、地理學、經濟學、建築工程等等。機械系課程，則有數學、熱力學、電機工程、經濟學、機械理論、材料強度學、流體力學（以上三科和土木系一致）、機械設計、機械理論、應用熱力學、電機工程、經濟學等等。電機工程系則有：數學、電學理論、電的測量、電力與電機、材料強度學、機械設計、應用流體力學、經濟學、ELECTRONICS AND TELECOMMUNICATIONS等。
第二年的三個學段過去後，工學生又得參加升班試。港大文理兩學院二年級都不設考試，但工學院則設考試，而且非常嚴格，一如一年級末的升級試。各系學生都要應付八張試卷，升級資格等和一年級的考試相同。
在第二年的暑假，工學生又要參加實習訓練，期間最低限度爲八星期。學生多被派往工務局、威爾遜公司、電力公司等處實習。
第三年課程，多爲第二年課程的延續。土木工程系則另加測量術、土壤力學、高級工程力學等科；機械工程系則另加工程產品分配與控制、電力測量等科；電機工程系亦大致一樣。
三年課程修完後，便有工學院的畢業試，畢業試又有試卷八張，這便是工學院的最後一關了。
工學院的畢業生，得投入本港各大工程公司服務，或到外國各地深造。三系中除了土木工程系已於年前獲得英國承認外，電機系亦在日前獲得承認，從此工學生出國深造的機會頗高。從前年工學生的出路，一般甚好。
工學院裡的學生活動，由工科學會策劃。每年節目，大致有歡迎新同學會、社交集會、週年聚會、工科之夜、旅行等。在學期中又有遊河會、參觀工廠、學術演講和電影等項。運動方面，工學院必派隊參加港大的院際運動比賽，爭奪錦標的熱烈程度，極其大。但參加的熱烈是極可貴的。此外工學會又有乒乓球比賽、橋牌比賽……等活動。刊物方面，有工學生手冊、工學院年刊等等。

市聲

人·造·的·物·質
未來資源的探求

今天世界上的人口比十九世紀工業革命開始的時代超越了一倍半。這個造成了原料的需求有增無已，本來，人口增加并不是原料需求的主要原因，現時的生活方式才是需要各種物質的巨大供應。
物質的來源是有殆盡的一天，由於這原故，人們是需要利用種種方法以增加人造的物質，或再行利用已經用過的廢料。
煤斤和石油是主要的能力來源和其他副產品的原料，如果沒有節制的話，很快便會用竭的。
只有農作物用去了可以再種植，空氣和海水的供應是沒有止境的，并且海正是一個廣大的物資來源，過去的海產品只是食糧，現在，科學家們已從海水中發現它蘊藏了不少的礦物，據說炭酸鉀，是一種肥料，每年世界的用量是數以百萬噸計的，現在已可從海水中提煉出來，一立方公尺的海水能提煉出四百五十公分的炭酸鉀。
從海草，我們可以獲得頭髮用的油，漿糊，動物食品，牙膏，假鷄蛋粉，炸藥，尼龍線等，在日本，海草、黏土和木屑混合，可以建成屋宇。
魚皮是可以做成皮鞋、手袋等，一如利用鱷魚皮一般。
今天，許多沒有用場的東西都變成有價值的，如番茄的仁，你以爲有什麼用處呢？它雖然是細少得微不足道，但它是含有油質的，意大利人利用番茄製罐頭工業所剩下來的番茄仁提煉，提得油類。
……無用處吧，但在過去可以煉油。
上述三種原料提煉出來後，除下的渣滓，還可以作爲燃料。
馬鈴薯的皮是能變成水松的；報紙可翻變成新的報紙，用過了的機器油脂也能被利用。馬口鐵罐了還可以再用。
它的價值，它可以製成凡士林、植物臘、和人造皮革。鋼鐵可以再行使用，塑膠也可以再用。
德國經常是把廢物儘量利用的首屈一指。
他們從煤斤和氮氣提煉出他們所需的物品，包括殺蟲劑、牙刷等，從石灰和煤斤提煉出人造橡膠。
一噸重的煤斤化了的煤斤，能產生出一萬五千立方呎的煤氣，一千噸的焦炭，十五磅的硫化物的硫磺，三加侖的石油精，十加侖的煤。
現在，各國都在致力於原料的再提煉和廢物利用中，的確，如果我找不到一些方法，若干年後，這個世界便完全給幾何級數的人口所吃光了。（羅士拔）

防止消化不良

人類一生中，患消化不良比較傷風更爲普遍。消化不良使受害者頗爲難堪，政治家埋怨受外交打擊，學生罪得考試名落孫山，演員改期登台，同時，又替醫生帶來滾滾的財路。據美國醫生與商人的估計，美國的消費者，每年服用的各種胃藥，如藥粉、藥丸、片或香口膠等，達一千一百萬美元。這筆可觀的金錢消耗，據說是用在解除各種消化不良的病狀，諸如：飽脹、胸部灼熱、氣痛、頭痛、舌燙、胃滯、便秘、肚瀉等。
但上述的徵狀，真的是消化不良嗎？你有否依是胃部一陣掠過的疼痛，而認定較爲嚴重，要去看醫生，而不僅是吃些成藥？有些身體的疾病，是會影響消化能力的，如癌症、心臟病、黃疸病、迴腸炎、胃潰瘍、結腸炎、膽石病等。也許你姑且把它當作消化不良，不久或將來，終於有大毛病降臨。
如果我們的消化順利，由將食物送進口裡，經過與唾液混合咀嚼，嚥下胃房而通過腸道加以吸收，最後將廢物排洩，整個過程都無阻礙。不幸每一個人的消化系統構造會有不正常處，說不定那廿五尺長的腸道雖有凹陷，吞下去的食物，沿途嚼嚼走。同時腸道大小不同，食物通過的情況亦各異。倘若某人的大腸過度彎曲，或較普通爲長，凡此，均足以構成消化不良毛病。按照上述的結構不同的缺點，是可以用調整飲食的方法克服它，不必施手術。通常醫生指定改吃較柔軟而滋養豐富的食物，並指定某一營養減食，這好像處理其他小毛病的方式是一樣的。
消化不良的起因何在呢？有因體內對食物處理不善，對食物敏感，特別要吃某種食物，水中滋長的細菌疾病，一般的身體及精神健康狀況等。
食物敏感最爲顯著，倘若你對於紅燒子鷄敏感，吃了馬上有肚脹、下瀉、精神不安等狀況。
許多人天天吃飯，不知道咀嚼的價值。醫生說：「咀嚼就是消化的一半。」消化的機器作用，是要靠某種肌肉活動的刺激，例如你在走路時，腹部內也隨着有運動的，這都幫助消化。
還有營養不平衡，也是消化不良的主因，聯合國世界衞生組織研究的結果，指出太飽太餓，都會產生消化不良病，所以世界上有些地方的人「餓死」，別處地方的却「飽死」的奇怪現象。
然而有甚麼方法，做到消化良好呢？下述是醫生和營養專家提供的意見：㊀以享受及愉快的心情進食，如果你能做到如此，實際有本身補助消化作用，因爲你未把食物送入嘴裡，已分泌消化液恭候食物來臨了。㊁養成注意排洩物的習慣，注意排洩物的色素、血液及成份，都是可供醫生瞭解你身體毛病的有價值情報。㊂注意你對某些食物的反應，及令你感覺不適宜的食品。㊃永遠沒有匆促進食的理由，除非你把胃房當作廠房，否則何必吃東西加快。㊄如遇嘔吐，最好多休息，到了痊癒時，才吃些清淡的食物。㊅如果腸道有毛病，特別是出血和疼痛，請記着要去求診醫生。㊆不要過份時尚，去吃那些流行或風靡一時的食物，勿吃不合理的飲食，不平衡及反常的食法，或有腸胃病而作自我診斷。
消化是我們生活的最大秘密，如有不適，應該儘速對醫生吐露，不好諱疾忌醫，然後才能替你做到最快捷、最可靠的斷症，特別是在緊急挽救生命的狀況下。（文秀）

太子妃
佩兒　南宮搏

直到太子妃看了一齣之後，她在一個轉旋中發現——在作歌舞伎時，她在宴會中見過太子妃，只是，印象模糊了！此時發現，一呆，才認了出來。
她直立着，不曉得應該怎樣，太子妃不記得自己是否見過她，也是奇怪——
這是宰有應酬場面，隨太子妃來的兩名宮女，在她們呆滯了一歇之後，才提示佩兒上前行禮。
「太子妃——」佩兒直挺地跪下來，叫着，但是，她的雙目仍凝睇着太子妃，似乎，她要看個清楚。
在禮貌上，對於發愣者如此追視，是不合的！太子妃稍爲有不滿，但仍溫和地詢問：
「你是佩兒？」
「我是佩兒——」她遲鈍地回答。似乎，臨時想起了什麼地，匆忙地弓身叩頭：「叩見太子妃。」說完，她豎起來，再凝定地睇視着太子妃。
笑着一抬手：
「你起來吧——是誰選你進宮的？」
「韓大——」她起身，站直了，並未依照習慣邀請太子妃就坐。隨口答覆：
「是陳士奇選我的：」
「哦——」太子妃沒有發現佩兒有什麼特點，她奇怪着，何以李承乾會選這樣一個女人入宮的？（四九）

社東柱西　南臺

爲毛朝舉哀

一個垂死的人，而夫鋪張慶祝壽辰，不知喜好，還是悲好？
如果說是爲了「沖喜」，可能一沖之下，賀者在堂，而弔者在門了。毛朝今日之所謂「國慶」，可不是這樣嗎？
毛朝猶對於共一面倒而存在，「國」於何有？
毛朝民窮財盡，災荒頻仍，瘡痍滿目，禍亂四起，死亡枕藉，「慶」於何有？
故毛朝之所謂「國慶」，欺人不足，自欺亦屬徒然。
且看事實吧：
毛朝不久以前，天天吹着「生產大躍進」，曾幾何時，他們又天天嚷着「特大洪災」，「特大旱災」，「一百年來未有的自然災害」了。事實上，災害一年比一年嚴重，到今天，已不可收拾。
毛朝不久以前，滿口說着「大陸人民豐衣足食」，曾幾何時，他們竟公開提倡吃小球藻了。事實上，大陸餓莩載道，人民的肚子已餓至不能再餓。加以營養不足，疾病交侵，生產力消竭淨盡。
毛朝不久以前，大吹大擂「祖國建設猛進」，「第二個五年計劃，提前完成」，曾幾何時，「農業支援工業」的口號，一變而爲「大辦農業」、「大辦糧食」了，事實上，所謂工業停頓了，工業訓練機關停辦了，千方百計在海外騙回去的技工，也遣散了。
毛朝也曾把「人民公社」制度比作「天堂」，現在三年了，慘敗之餘，只好被迫恢復了所謂「自留地」辦法，准許農民們自有些收，這顯然承認了走不通，向着資本主義投降了。
如上所述，毛朝生產無辦法，共產自然無辦法，到了今天，人民固然不知死所，毛朝統治也陷於「一窮二白」，欲救無從，只好坐待總崩潰。
在這樣情形之下，毛朝頭子們的心情如何，已可想見。毛朝內有頭腦有眼睛的人，他們也會十分明白的。他們在失望深淵裡，無疑大部份人會打消明天的想法，可不是？最近兩個機師逃了，一位共黨的手幹也逃了，只要稍有機緣，還不自謀生路嗎？可以斷言，一個風吹草動，這龐大的外殼，從此瓦解。
一個笑話，毛朝今年居然來一套「慶祝雙十（辛亥革命）」的把戲，而辛亥革命，是他們所認爲「資產階級革命」的，他們深知道「十」、「一」的慶祝，將是沒人理睬的，所以借雙十來熱鬧一下，企圖遮遮醜，可見他們的內心苦悶不迭，混亂無主。
定稱稱，顯出毛朝已臨了崩潰的前夕。這是歷史上所有暴虐王朝必然的結果。毛澤東自以爲駕凌秦皇、漢武、唐宗、宋祖，說什麼「數風流人物，還看今朝」，今朝如何呢？嗚呼哀哉，伏維尚饗！

毛澤東自以爲駕凌秦皇、漢武、唐宗、宋祖，說什麼「數風流人物，還看今朝」，今朝如何呢？

雷峯塔寶俶塔

我國古無塔，有之自釋教東來始，梵文漢譯爲浮屠，以之點綴湖山叢林，亦多佳趣，故西湖之雷峯塔與寶俶塔齊爲杭州名勝。

·春痕·

我國古無塔，有之自釋教東來始，梵文漢譯爲浮屠，以之點綴湖山叢林，亦多佳趣，故西湖之雷峯塔與寶俶塔爲杭州名勝，二塔皆五代時錢氏統越所建。寶俶塔位於西湖之寶石山巔，山多纖石如瓶形，故又名瓶山，見脩雲地理志中。考杭州志云：塔建於吳越王錢弘俶時，初建時凡九級，中經燬圮，至宋咸平年間有高僧永保修，減去二層成爲七級，以後屢燬屢建，皆以七級爲杭人素重永保戒行，咸稱爲師叔，因亦稱塔爲保叔塔。朱國楨湧幢小品云：「吳越王錢俶應宋太宗召覲，久留不歸，百姓思之，乃築塔以紀念之。」然臣民不應直呼君主之名，於是似有未當，毛西河奇齡謂保叔者實寶石之訛，蓋以山得名，似爲相近，明陶起祥詩：湖上兩浮屠，寶石如美人，雷峯如老衲。象徵似矣。而寶俶塔不如雷峯塔之膾炙於世者，蓋由雷峯有白蛇傳故事流傳於婦孺口中耳。雷峯塔在湖上，據清杏櫚屠衡時所作兩湖志云：「雷峯字雷字之誤，六書正稱：雷古作回字，小篆加雨別之，臨安志以雷峯爲郡人雷氏居之故名，此蓋附會之而毛氏西河詩話云回峯以山勢回抱得名，俗作雷峯，回雷聲近致誤，宋有道士徐立之築室塔旁而居，人稱爲回峯先生，此可爲明證云云，亦未明古字通用之義也。」
又據明清人筆記中，多云峯之有塔，實建於吳越王錢妃王氏，一作黃氏，故亦名黃妃塔。日久俗夫村嫗，語相訛，致有呼爲黃皮塔，誠爲可笑者矣。又云：塔始建時初定圖則爲十三層，高千餘尺，後以財力不充，建至七層而止，又以堪輿者言，不可過高，故又減爲五級，塔之內石刻華嚴經，圍砌八面，塔圮後明人掘土得之，硯小精勁，絕類歐陽率更書。塔下有金羅漢十六尊，長丈餘，志稱吳越王時，僧道潛請移供淨慈寺內供奉，即今之五百羅漢堂之緣起也。
至於坊間小說之白蛇傳，荒誕無稽，惟以斷橋、金山寺皆爲名勝，借以點染，使人易傳而已。梁章鉅林謂前明嘉靖時，塔中有黑烟，羊角而起，喧傳蛇精欲出，驚動官吏，列隊追而視之，則爲羣蟻耳。塔中舊有黃蜂飛集，窗戶洞達，後燬於火，惟磚石依然，陳仁錫評爲老衲突兀如神人搭物，李流芳則曰此古醉翁也，而皆不及蛇怪之事，可知不經矣。
直皖之戰，浙督盧永祥爲皖系，蘇督齊燮元爲直系，爭淞滬軍使權，護滬之兵，而閩督孫傳芳助齊由閩仙霞嶺而入浙，兵抵杭州，穿城而過，是夕雷峯塔圮，民間爭傳孫氏爲白蛇化身，海上各報騰爲流行新聞，亦受小說之影響也。吁！塔之得名與傳與不傳，蓋亦有因緣在焉。

半靜齋地帶
·丹尼·

港人士爲救濟大陸親友饑餓而寄出的糧食包裹，現有大批積存在廣州鐵路兩旁，中共無法處理，任其腐爛。
這也是中共「豐收」假面之一，何不作爲今年「十·一」宣傳的題材呢？
×　×　×
港府在教師節的次日公佈，凡津貼學校教員，設公積金制度，即每月存儲薪津百分之五，政府再補貼同等數目，儲足十年，連同利息給予其本人或繼承人。
這是比免費吃了一餐更幸運的。
×　×　×
教師，也是教師節抽獎後的一個大幸運獎，可惜，獲得的人，並不很多吧了！
×　×　×
有因欠債九十元，反向債主偷取三百餘元者。事後卒被拘控，法官讚其「聰明」，判獄兩月。
聰明反被聰明誤，此之謂也。
×　×　×
澳門赤色份子爲「十·一」「國慶」所搭的牌樓，在風雨飄搖中倒塌，禍延三個途人受傷。
這些活像血盆巨口的牌樓，被它禍延的人，早就以百萬計了！

再寄陳秦翔人帆昆仲　阮文父

壬門國大願吾生，愚士班超咨怨聲。僞美江山僞國歷，不仁天地動民驚。閉消客裏吟風月，闍學人間逐利名。世與心違空守拙，輕拋服賤展和平。

次和阮文父見寄　陳滌翔

久從夢裏悟浮生，不入六塵去色聲。佛法無邊何所住？泰初有物總堪驚。強人未許嫌形勢，儒客應教淡利名。多謝文公頻顧我，何妨擾亂作昇平！

奉和阮文父先生見寄　陳人帆

彷徨無計扶蒼生，人怨天愁鬼哭聲！處處饑民盡苦，重重懲衡無名！糧包倒寄徵苛稅，生產出超掠美名！如此邦家如此日，悠悠關恨幾時平！

送陳朝思同學赴澳深造　馮吉恒

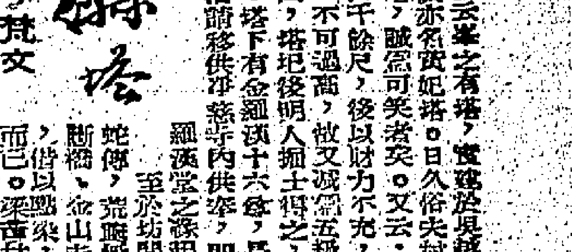
英雄時勢能分明，破浪乘風萬里行，天步艱難期建設，且從澳國習工程。
鷄窗風雨誼難忘，校友紛紛惜別忙，夾道歡呼齊拍手，羨君橫渡太平洋。

凌波學士
·淡翁·

四、心血追償繼瀕侍

而阻之，未免事不遂意。」其母乃嘱撫人出院，出而阻院之，而媽媽佩之頗一少婦作媚態，乃排徊不敢入。洪佩之乃詔之曰：「此爲鄭家留醫人，乃楊師長四姨太也。汝不必客氣。」程枕生乃趨而入。
楊四姨太年約二十許，貌堅治媚，蕭爲珠江名妓，二年前楊師長乃爲之脫籍，而別築居之，間日一至，雖爲姬妾之寵也。楊師長治軍甚忙，故四姨太留醫時，未嘗一至，祇遣汽車司機往問之。汽車司機到時必以夜，右手則挽一草籃，左手則挽折疊籃，殆爲衣物食物，所以備四姨太之用也。四姨太呼之爲阿森，阿森亦年約三十，眉毛粗黑而兩目四顧有光，體質強健，貌亦不俗。能奉侍入微，每至，四姨太見之殊喜，總相約數刻鐘始去；去時，四姨太則持電筒以送之。（八十一）

某日，洪佩之母入院治子宮疾，語於其母，其母曰：「既成之，何必棄之？」洪佩之曰：「女子未嫁入而懷孕，無論獲社會與新社會，闡者必竊竊而議。且程君與我，仍以朋友名義往來，究未有配偶之名義，更不宜授人以可抵之隙也。」其母曰：「我不願另擇婿，今米已成飯，即以渠爲婿，又有何人出而阻之？」洪佩之曰：「媽媽作此言，可謂老悖悟。自爸爸去世後，略有遺產，膝下又無兒，叔伯爭相覬覦，皆欲以子入嗣，繼承此財產。倘以程君爲婿，而我腹中又如此，彼欲繼承遺產者，必乘此隙，出而阻撓。而媽媽乃嘱無人出而阻撓。」
洪佩之曰：「我自幼既心醉自由，今又自由戀愛，自不受禮教之束縛，叔伯很何能以禮教覊我？倘此時而忽遽明與程君結婚，叔伯縱使有說緣之餘地，雖爲摘評，遇爲阻止，彼自必振振有詞，豈不是自添煩惱？惟我則一意孤行，自由到底，戀愛到底，即使有私生子，我亦認爲天經地義，他人無權以干涉，則叔伯自必知難而退，祇有瞪目洪家出此不肖女兒而已。我既甘居於不肖，則叔伯等其又奈我何？此我之意，決定入院治子宮，正所以消除一切煩惱也。」阻而溺然。
其母曰：「汝既具此膽識，亦未嘗不是。」洪佩之以老母既認同其意，遂定明日入院留醫。
洪佩之留醫之院，其婦科主任醫生爲德國人，治子宮病稱能手，故潤醫院之一等室，留醫者皆富貴人家之痴婦也。洪佩之鄰室之婦人，爲某師長寵妾，彼留醫亦治子宮，而與佩之所治不同。佩之之所治者則爲割，割之所以孕其結晶物也，某寵妾之所治者則爲裝，裝之所以阻其結晶物無從長成也。洪佩之留醫時，其母則間日而至，程枕生則每日必至，以愛人須受剖割手術，心至關懸。迨手術完成，繩線解脫，則危險之時期已過，彼此亦兆慰平安。將出院前數日，程枕生到病室以候，則見洪



第三個吻
菊池寬作·成仲恩譯

二、愛的萌芽

村川正一面舔着嘴唇四周，一面幻想着倭文子做酒底手勢的當兒，下女進來告訴他早餐已弄好了。
平時非過八點鐘不起床的村川，在川邊家裡稍微是最後吃早餐的一個。但是這一天走進餐廳一看，美智子拿着白餐巾，嫣然坐在那裡吃着。右手拿了串着四個煮熟小芋的筷子，大概她是把她當作玩具般的吃下去的了。
「好一串糰子哪！」
「嗯，這是學芳呢。」
「很好吃吧？」
「村川先生，你真是個貪睡鬼！」
「爲甚麼？你也不是現在才吃飯嗎？」
「我可沒有辦法啊！」
美智子到那裡的時候，總是這樣說着逗大家笑。
「從此再不捉迷藏了麼？」
「是啊！姐姐動不動就生氣嘛。」
「你姐姐還生着氣嗎？」
「村川先生，我告訴你一件新聞。」
「甚麼新聞？」
美智子伸長小小的身軀，把嘴湊近村川耳邊，用糊塗必要以上的低聲說：
「村川先生，倭文子姐姐昨天哭了呢。」
村川心中頗爲不快，因爲馬上聯想到京子可能又把她欺負了。
「真的嗎？」
「當然是真的！」
「在那兒？」
「在她自己的房裡。」
「爲了甚麼哭呢？」
「不知道爲了甚麼哪。」
「她總不會無端端地哭了起來啊。」
「可不是嗎？一定是姐姐欺負了她呢。」
「你姐姐那麼欺負倭文子姐姐嗎？」
「嗯，三不兩時。」
「三不兩時也不行啊，但是個姐姐！」
「可是我也沒有辦法呢。」
美智子說着，張大了嘴，一口氣吃下了兩個芋芳。
村川彷彿覺得倭文子受京子那樣欺負，全都是自己應負任似的。但他始終想不出爲甚麼一起住在簷帘之內，會使京子生氣到那地步的理由。不過，假如京子懷疑了這件事而生氣，則她顯然是在嫉妬了。她嘗因在嫉妬的話，那末她可能是愛着自己的了。紙如在京子又看不出這種跡象。對自己擺出那種架子，可以看作像她那種女性對所有男性的另一種媚態，但怎能把這種媚態當作是只對自己的愛底表現呢？（6）

足總組決策會 定六日會議討論

各方寄望重大

【本報訊】足球總會這一屆，似乎已有革新之趨勢。首先可見的，將是每月召開一次執委會議，改爲項之執委會議，以便迅速解決對會務措施。

其次，是會長所提出的十人決策委員會，以便對足總會務，作有規律的開展，使本港足球風氣，納於正軌，足球水準，提高。會長的建議，將於本月六日執委會議中討論，然後才交執委會議討論。

足總將於本月九日至十二日，一連召開四項會議。本月九日，召開管理委員會首次會議，選一會議。本月十日則召開裁判小組會議，編排各項比賽各場球証，和討論有關球証各項問題。主題曲是那裁委會之主委，因爲這一主委，無形中是足總副主席也。

本月十一日召開修章小組會議，討論修章，可能研究足總徵收聯賽各球場百份之五分賬的支付問題，因爲，足總修章，要在今年聯賽節前結束，故該小組以後開會必較過去頻繁。

本月十二日召開埠際小組會議，該次埠際小組會議，對於這一屆的邀請外隊訪港，可能會作有計劃的討論。雖然瑞典諾加不陰，及奧國GAK隊均已表示分別在今年十一月底，十二月初，及來港賀歲，但兩隊都未將合約寄返，如果在該次會議之前，該兩隊仍未寄回合約的話，則足總可能有所改變。

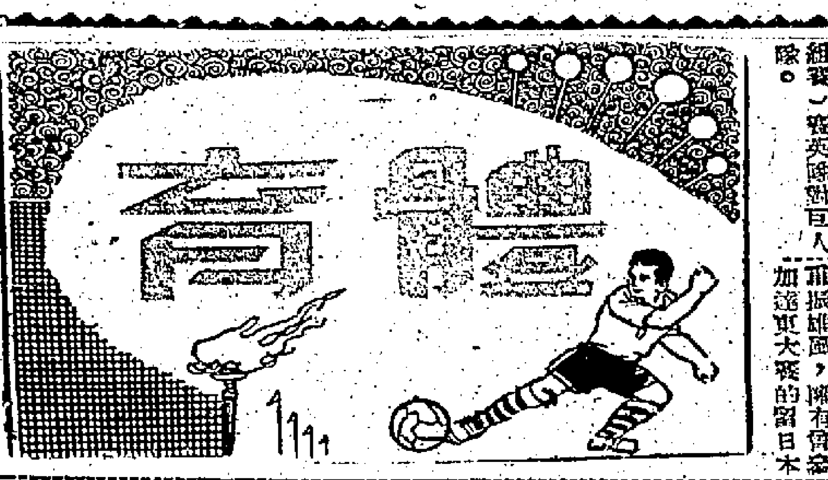
另一方面，在該次會議之前，足總當可獲得有關當局，對捷克斯巴達隊訪港問題，有明確決定。所以，足總在該次會議中，便可決定是否接納捷克隊訪港了。（港）

荃灣區計劃建築 宏大運動場 預算可容二萬觀衆

【本報訊】荃灣體育會，本屆是由新界行政長官何禮文任會長，主席則是荃灣市銀行邱德根，足球部主任，是過去足球名將，現任警司的麥來。以他們已位的聲望，當可幾事半功倍。

荃灣體育會的倡導足球運動計劃，是與其他各體育會微有不同，他們準備先在荃灣建築一個偉大的運動場，這個運動場，準備建築有二萬餘座位，如果成功的話，則該球場是九龍和新界方面的最大球場了。

昨據一位該會人士表示，如果荃灣能夠完成這項偉大計劃，不但可以刺激起荃灣的繁榮，將來更可使九龍和新界的足球觀衆，除得欣賞外來隊表演的機會。因爲，現在外隊訪港，如果有一仗係在九龍和新界方面演出的話，則收入必佳。（港）



今日壘球聯賽 賽英出戰巨人 女子組南華對海盜

香港壘球總會主辦本年度公開壘球聯賽，今天續有五場，在九龍城天光道總會球場舉行，不設門券，歡迎參觀。賽程如次：

上午十時（男子乙組賽）僑聯隊對新亞僑隊。

十一時半（男子甲組賽）賽英隊對巨人隊。

下午二時正（男子乙組賽）南華隊對白鷹隊。

三時半（女子組賽）南華隊對海盜隊。

五時一刻（女子組賽）飛騎士隊對叛徒隊。

今屆賽事，好戲連場，男乙組僑聯本屆重振雄風，擁有曾參加遠東大賽的留日本好手多員，配合大同中學歷屆畢業生中健者混合成軍，今首過新亞，將有精彩的演出。男甲組，賽英對巨人，前者爲去屆亞軍，而巨人則爲去屆乙組冠軍，雙方實力，各有千秋。餘如女子組南華對海盜，男乙組南華對白鷹，可能有頗。茲將僑聯隊職球員名單列次之。

文恣：南華女子隊配合後起新秀，組軍已順利完成，人材甚盛，攻守力量平均，大部份爲去屆英雄，全隊決個力作戰，希望既今首戰海盜，開得勝云。

·圖片說明·全港公開泳賽，花式跳水，好手演出「燕子式」落水時之影。（本報記者戊攝）

談乒乓絕技的訓練

薛緒火

鄭國瑜的順手抽球，談不及成仲球力勁，但成仲球反手球，是用拉出式，出球點旋轉，惟力度不勁，此一板不過用來先制敵人，使敵人不能閃身用順手抽擊。敵人不能用順手抽擊，他在一拉之後，乘勢側身用順手，成仲球一用順手，任何打反攻健兒，無不屈居下風，任其宰割，爲所欲爲。成仲球用反手拉試一板，通任何一個擅閃身者，亦不能借用閃身順手攻勢。日本球員擅長閃身，一遇成仲球，就一籌莫展，反給成仲球閃得身左擱右擱，敗下陣來。

鄭國瑜制成仲球，是成仲球全無閃身用順手板機會，其辦法一如我打林榮英，成仲球拉一板以閃身，但鄭國瑜還抽一板比他勁而快，將其壓倒，找不到閃身機會，成仲球迫得再拉，一板反手部位，鄭國瑜已把反手殺板，成仲球就拉不起球了。

成仲球强自閃身，身雖閃得，但鄭國瑜立即轉路，選其利害的反手抽球，一抽直線，成仲球已走到最左的部位，距離右角很遠，縱使閃搭飛撲也趕不及，成仲球打不過鄭國瑜。

鄭國瑜和成仲球比賽，鄭國瑜不和成仲球鬥搶好的一板，門搶好的順手一板，鄭國瑜避不及成仲球，但鄭國瑜和成仲球鬥搶弱的一板，務使成仲球不能用搶好的一板打出，逼使他一定要用搶弱那一板迎敵，好的不能施展，故此每一次都敗在鄭國瑜手上。

以鄭國瑜反手方法，去打日本仔，是絕對好用。鄭國瑜的一板，是制止打反攻者閃身，日本仔如不能閃身，就全無作用，假如用鄭國瑜反手反攻，成仲球的順手極擱，這一種反攻，敵人很難將球打了回來。不過鄭國瑜是抽式，成仲球是式，在手法上不能配合，鄭國瑜的順手雖然打遍天下英雄，但比較成仲球的順手，鄭乎其後矣。

成仲球在上海紅到發紫的時間甚長，堪稱全國第一把交椅人物，繼後爲鄭國瑜，提起鄭國瑜反攻，無敵將其不久，第一把交椅，讓給他和容德能雄霸上海球壇好一個時間。上海紅得最長時間一個乒乓中國球員，而是日本僑民池田，再次爲張永鄰、鄭國瑜，路鴻勝和陸漢俊，也紅過一個時間很短，陸漢俊一遇鄭國瑜，便一籌莫展，由於全無反攻餘地。

成吊板方式，板面微向左方，他的攻球方式，與現時打起與板者不同。現時的起板抽球時，都垂板低下，由下抽上，但成仲球不然，他將球板提在低而之上，球到時作搁出方式，搁出的球是帶力，比抽球硬得多，與成仲球反攻順手球，抽球者祇成抛綫飛過網，到成極搁而出，球成衝飛撲過來，是故每與反攻順手球，一起板就居成仲球下風，變成捱打式反攻，成仲球順手反攻球勁甚辣，至今無出其右。（五二）

台埠際泳隊 昨乘輪來港

【瑪尼拉卅日中央社電】台灣省游泳隊，今天下午七時，由此搭「四川」輪前往香港，參加在港舉行的第三屆台港埠際比賽。該隊男女隊員共廿四人，領隊爲游泳協會總幹事江茂森，顧問鮑熙棠，領隊郭雅雄，管理劉達銓，教練陳章文，隊長郭彬彪，隊員：陳宇鄖、陳仲文、陳文號、陳子英、陳宗演、江可游、香健强、譚國宿、陳明雅、陳耀彬、楊日潮。

全港泳賽一項成績 險鬧出笑話

男乙四百公尺接力成績 游泳小組誤爲新紀錄

【本報訊】這次游泳總會主辦的全港公開游泳比賽，險些弄出一件極大笑話，還幸有一位體記行家，向賽會的總裁判說知，才把這個笑話收回，否則定貽笑於人。

事情是這樣的，當決賽的最後一天，男子乙組四百公尺接力比賽，中青會的新進泳手，以四分四十秒僅得冠軍，但游總游泳小組記錄員黃少雄，竟然高興起來，認定這是大會新紀錄，他立即用打字機打在記錄表上，中青會打破一九五九年五分二十秒二紀錄，交給總裁判吳徹文核准公佈。

吳徹文接該紀錄報告後，對於該成績有所懷疑，逐送給泳總秘書伍祿文參閱，由於乙組成績大家不大記得清楚，伍祿文也極度懷疑，決定查清才公佈，並詢問在他身邊的一位體記行家，那體記行家把存的資料給他看，但伍祿文不懂英文，一一由該體記將資料說給他聽，一九五八年，乙組四百公尺接力，南華會獲冠軍，成績爲四分卅二秒正。顯然的，今年的紀錄，不是新紀錄。伍祿文聽到成績如此，逐再問黃少雄，但黃並時已跑開不見了。（火）

華人游泳賽 明日起預賽

華人游泳小組，於昨日下午一時半，在召開會議，討論關於公開華人泳賽，和港台埠際游泳比賽事宜，由李子偉任主席，結果決定以下各案：

㈠關於港台埠際賽的選手，將於明日舉行的全港公開華人泳賽，擇優佳者入選代表。

㈡香港游泳總會來信通知五個防衛軍水球隊員，被禁停賽，但許後歸和寶沛聯兩人，在十月七日便可出賽。

㈢通過參加公開華人泳賽的各屆會健兒，共二百人，賽期亦定於十月二日、三日、五日、七日。兩天預賽，十月五日、七日兩天決賽，至兩天的比賽秩序，亦經編定如后：

首天預賽（十月二日）下午七時十分：㈠男甲一公尺板花式跳水，㈡男甲一百公尺自由式，㈢女甲百公尺蝶式，㈣男乙百公尺蛙式，㈤女乙五十公尺蛙式，㈥男甲千五百公尺，㈦女甲二百公尺蛙式，㈧男乙一百公尺自由式，㈨男甲二百公尺背泳，㈩女甲一百公尺背泳，㈪女乙五十公尺自由式，㈫男乙二百公尺蝶式，㈬男甲一百公尺蛙式，㈭女甲二百公尺四式接力，㈮男甲四百公尺自由式接力。

次天預賽（十月三日）下午七時十分：㈠男甲十公尺高台跳水，㈡男甲一百公尺自由式，㈢女甲四百公尺自由式，㈣男乙四百公尺四式接力，㈤女乙二百公尺自由式接力，㈥女甲一百公尺自由式，㈦男乙一百公尺背泳，㈧男甲一百公尺蝶式，㈨女乙一百公尺背泳，㈩男甲二百公尺蛙式，㈪男甲四百公尺四式接力，㈫女甲一百公尺蛙式，㈬男乙二百公尺自由式，㈭男甲二百公尺蛙式，㈮女甲四百公尺自由式接力。

徙置處水運會 昨日圓滿結束

【本報訊】政府徙置事務處體育福利會，於昨日下午三時，假西環鐘聲泳場舉行第十一屆水運大會，全部有十一個項目競賽。昨臨場嘉賓及機關首長，有徙置事務處副處長，徙置事務處長夫人主持頒獎，致詞，會亦在熱烈歡呼中閉幕。全部賽績錄下：

（一）五十公尺自由式：㈠曾國漢，㈡陸煥章。

（二）五十公尺蛙泳：㈠曾國文，㈡陳依邦。

（三）一百公尺自由式：㈠曾國文，㈡何仁昌。

（四）五十公尺背泳：㈠鍾燕，㈡曾國漢。

（五）四百公尺自由式：㈠陳柏明。

（六）水球賽：㈠鍾燕，㈡甄堅強。

（七）四百公尺蛙泳：㈠陳永章，㈡陳柏明。

（八）提鴨：㈠李紹光。

（九）老人組五十公尺蛙泳：㈠李志。

（十）二百公尺四人接力：㈠大坑東隊。

（十一）二百公尺四式接力：㈠大窩口隊，㈡總管理組。

排球聯會 四日會議

港九排球聯會，定於本月四日（星期三）下午七時，假安寧台體育會，舉行第一次執委會議，商討會務，屆時議程如下：㈠追認上期議決案，㈡通過九月份財政收支，㈢報告事項，㈣官訊來函，㈤討論事項：㈠關於日本男女子排球隊訪港事，應如何籌備歡迎，㈡國慶日，應如何參加慶祝，㈢臨時動議。

公開硬地網球賽 昨日學生雙打賽 因雨改今日舉行

【本報訊】公開硬地網球賽，昨（卅）日原有四場學生雙打賽在中游會舉行，可是昨日午後傾盆大雨，球場積水，無法舉行比賽，賽會乃宣佈將該四場學生賽，改期今（一）日下午三時半，仍在中游會上演。

今日四場學生雙打賽程序分錄如下：（一號場）許子石、蔡旭對邱德俊、揭洪平。（二號場）林文、張蔡旭對蔡德勳、張慶康。（三號場）林永京、杜顯亮對張建東、黃德明。（四號場）伍啓元、對邱國超、潘祥銘。

台北一位實業家 願貸款一千萬元 與全協建體育館

【台北航訊】全國體協理事長楊森將軍，在國防部召集會議，商討亟待解決的體育問題時，一位實業家，願貸款一千萬元，與全國體協建體育館。

楊森將軍是在中央黨部所召開的座談會上，報告前項消息。座談會由第五組副主任梁永章主持，中央各有關部會均派員出席，楊森爲全國體協主任委員，教育部國民體育委員會負責人都出席了。會中由於教育部長黃季陸首先支持全國體協的建議，即加速籌建體育館。

由於目前教育部會的用途上與國防部，已規劃在該處建體育館，並且爲各界都希望體育館早日落成，因而全國體協必須另外興建一個體育館，這一個實業家，願意貸給一千萬元新台幣，給全國體協，使體協興建體育館。

楊將軍在會後對記者表示：一出席會議的人士，都對他的建議，頗表贊成，前我還找過那一位實業家，他說你放大膽子好了，我支持你。

銀牌排球賽 昨日南華 巴士分捷

港九排球聯會主辦的銀牌排球賽，昨晚在南華會球場舉行。

鐵人明年在亞運 可能創造新紀錄

現正接受嚴格重量訓練 三鐵成績比前較有進步

【台北航訊】楊傳廣最近由美國致函教育部長黃季陸報告他的近況說：明年決心要創造一個十項運動的世界新紀錄。在未來的亞運會上，更將努力爲祖國爭取一面金牌。

文恣：巴西華僑準備每年贈給楊傳廣三千元美金的獎學金，讓他在美國可以用這一筆錢參加比賽和繼續他的運動生活，但楊傳廣已經接受了中國青年救國團的安排，到巴西的里約熱內盧去擔任爲期一年的世界性的服務工作，他在加里福尼亞大學畢業後，首先應同國服務，是教育部的公費獎學金，他的家裡，希望華僑不要在這時候給他太多的獎勵，楊傳廣和他的伴侶美的鐵振武。

如果身材和體能均夠水準成績又在六千五百分以上，美國人在美國願意設法爲楊傳廣找尋一個適合接受訓練的機會。楊傳廣說，他將在未來的東京世運會上，與其同民一起拼，他希望在未來的中華民國國旗，同時升起。

鐵振武每一個星期六下午都驅車去看楊傳廣，鐵振武的妻子和兒女也常陪他去。楊傳廣因爲已接受嚴格的「重量訓練」，上身肌肉發展神速，體重已達一八六磅，較前壯大了許多。

鐵人自信他的三鐵現在應該比前有進步，明年參加比賽季節開始，他將立刻恢復場地練習，測驗自己的新成績。楊傳廣在美的社交生活並不寂寞，但仍然沒有一個固定的女朋友。

維多利亞泳池 下週全週均有泳賽 比賽時暫停開放

【本報訊】維多利亞公園泳池，將於下週全週內舉行游泳比賽，在比賽時，該泳池將暫停開放，惟觀衆可以購票入場參觀。

中華業餘游泳聯會定於下星期一二四及六，舉行各項決賽，時間由下午七時至十時。

英皇書院，亦定於下星期三上午七時至正午十二時，及星期五上午九時至正午十二時，在維多利亞泳池舉行游泳比賽。

市政事務署職員週年水上運動會，亦定於下星期三下午七時至十時，假該泳池舉行。

足總青年盃賽 各街坊會均可參加

足球總會爲了積極推動青年足球運動，已設立專門負責訓練青年足球員的名青年訓練小組，提拔新人材。今年青年足球賽，已經成立。本月份會議時，將由莫慶及陳臨川等提供意見。今次的青年盃足球賽，和往屆有點不相同的地方，就是不限於足總的屬會，將歡迎所有的團體參加，尤其注重邀請各街坊會，若同組隊參與角逐，如果這個計劃能夠順利的進行，香港青年好手，將更有出頭的機會。

籃球聯會 五日會議

香港業餘籃球聯會定於本月五日（星期四）下午六時，假修頓球場兒童福利大廈，召開執行委員會第三次會議，屆時議程如下：㈠通過上期議決案，㈡各部報告，㈢通過各部工作，㈣通過本年度聯賽章程，㈤關於參加亞洲盃第四屆選拔賽案，㈥關於第四屆港澳埠際賽案，㈦各方來函，㈧其他。

小球世界

△九龍小型足球總會第廿一屆職員正式就任後，積極推進會務，據主席許堅英稱：該會本年度除繼續舉辦第十屆「九龍盃」公開小球聯賽，及第七屆特別銀牌公開小球淘汰賽外，決增加舉辦兩項公開賽，並將從速設法利用夜波設備的麥花臣球場作賽。又該會屆下的裁判組自成立後，現正策劃加強組織，每週開球例講座，提高裁判技術水平。

△香港政府華員會舉辦的第十一屆「華員盃」小球賽，今有兩場賽事在修頓球場舉行，計上午九時正（A組）政印對A組，十時正（B組）工務，醫務局對註冊。

FERNLEAF MILK AND DAIRY PRODUCTS

「FERN LEAF」譯名揭曉啓事

本公司前經登報公開徵求「FERN LEAF」中文譯名一事經由本公司評選完竣，並根據入選譯名來稿郵戳之最先者錄取首二三名。其餘譯名相同者雖衆，但格於規定未能一一錄取。本公司謹致萬分歉意。茲將入選譯名及獲獎者姓名地址揭曉於后，領獎日期及地點當另分函予各獲獎者。

入選譯名及獲獎者：

第一名「豐力」 彭英賢小姐 香港大道西一八一號三樓

第二名「富力」 李熙先生 香港都爹利街六號地下

第三名「歡樂」 周勤威先生 九龍深水埗蘇屋村茶花樓七八五室

紐西蘭牛奶有限公司啓

瑕辟潔廁粉 每晚睡前，撒佈少量瑕辟粉於廁盆內，留隔一夜，翌晨沖洗，清潔無瑕，可免洗刷麻煩。

瑕辟
潔廁粉

安全之化學作用而具有强力，能自動化解廁盆內之污漬，雖廁盆下曲喉部，即隔氣喉，此部份亦爲刷子所不能達到者，亦能清除及消滅污垢，徹底。

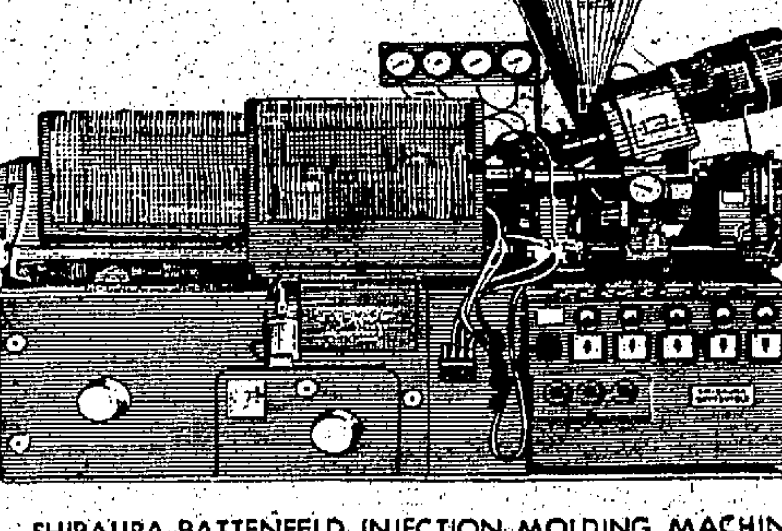
4A1 3/61

SHIBAURA

廉價錢大 超高質品

亞州最大機械造廠東芝機械株式會社已與德國"巴電配公司"提携合辦而製造樹脂射出成形機。本品係據特別設計而製造來的高性能機器。

特長：優質廉價、經費較少
操縱簡單、效率頗高
也可無人駆動
安裝面積最少



造廠 東芝機械株式會社
東京本社 東京都中央區銀座西四之三
總經銷 日綿實業株式會社
香港分行 香港中德輔道東銀行大厦10 室号 604.606/9

香港上海滙豐銀行啓事

謹定於一九六一年十月二日（星期一）爲敝行

堅尼地城分行開業

行址設在西環吉席街一〇二號

經營：活期存款 儲蓄存款 定期存款

各界惠顧 無任歡迎

印尼經濟未能扭轉 向港大量辦貨

因輸出貿易不振影响輸入頗大 目前以自由外滙辦貨數量不多

【本報訊】印尼因出口貿易不振，經濟情況不安，在過去半月間，其幣值猛跌，滙價現市價曾漲至四十六盾。最近兩日，金融情況雖稍穩定，但其經濟頹勢，仍難扭轉。

據貿易商談稱：印尼方面因物資缺乏，雖有以自由外滙或三七易貨外滙，向港採辦各種急需用品，亦有一部份毛紗物資係由政府批滙輸入，但因其本身輸出貿易繼走下坡，以三七易貨外滙輸入，既甚不當，而以自由外滙輸入者數量非大，辦貨以數千元者為多，故此後貿易前途，仍非樂觀。

據另一方面指陳：印尼的經濟雖未全面崩潰，但近年來的情況則屬每況愈下，外滙流通已引起印尼向國際貨幣基金會提取存於該會的基金，但對印尼經濟長期發展，依然是無效的。

印尼經濟，在出口貿易在過去幾年內全面走下坡，現時印尼的產品出口貿易額，遠落一九五〇年時期的水平，比馬來亞及新加坡的出口貿易更差，一九六〇年印尼出口貿易只值八億三千九百萬美元，較一九五九年時大約減少百分之四，是年馬來亞的出口貿易總值為九億五千五百萬美元，單這轉口貿易的新加坡，是年的出口貿易值只有十一億三千六百萬美元。

據印尼中央銀行公佈，今年上半年印尼的出口貿易更大幅減縮，出入總值大約只相等於一九五六年的六成；今年一月至六月的每月平均出口貿易總值約四千五百萬美元（約二十億盾），至於今年下半年出口貿易，印尼商家估計只會比上半年時稍為增加而已。

印尼今年的出口貿易收入外滙，與印尼實行的八年經濟發展計劃相差達三分之一。印尼政府原定計劃是每月的出口貿易收入可達三十億盾，但上半年時只有二十億盾之數，因此印尼政府最近向美國請援四十八億美元，以供印尼八年經濟發展計劃之用。

據印尼方面來訊指出，上述談判將於本週一舉行討論，但美國官員初步反應尚屬冷淡；印尼總統蘇加諾派出一位中立的第三位高級政府官員前往美國談判，彼將於美國與美國出入口銀行總裁，美國毛理外援計劃助理國務卿需洽談有及HCA機構（即國際合作總署）首腦會談，成功與否尚未知悉。

據指出：自一九五〇年以來，美國給予印尼的經濟援助款項約五億八千三百五十萬美元，其中有三億七千一百萬美元乃以貸款方式的，此外美國又給予印尼約一億六千八百萬美元的農產品，與及小數額的軍事援助。（日）

週末市短買賣閒靜 金沙市牛皮

K金尾盤二五五·二五 期鈔尾盤價成五·六九

【本報訊】昨天宋紙叫價一·四三，宋鈔按一·四四五，宋鈔祭價·〇一五，現貨去向極息·五七元，上牌無現貨交收。宣布按五·七一，加單按五·五一二元，通天單按五·七〇一五·六九七五。轉眼鈔乙式二·八〇，及二·七九七五〇，大盤金價乙式三五·一八一三·二〇。

K金開高價二五五·二五（前收市價二五五·二二五），隨跌新低價二五四·六二五，尾盤二五五·二五。去息二角五仙，上牌現貨交收一五〇兩，易水乙式，波幅·六二五。

期鈔開盤五·六九一二五，撥高五·六九二五，最低五·六九，尾盤亦此一價。去項極息一·一四元，上牌無現貨交收，波幅·〇〇二五。

週一市預測：金鈔價似將係先行微升，隨乃回順也。（恒）

工商界

既得投資銀行董事 哥羅道夫昨日抵港

【本報訊】美國華爾街金融耳子，紐約既得投資銀行董事，國外部總裁哥羅道夫（MR·EHRHARDT GROOTHOFP）昨日自巴黎飛抵香港。據紐約既得投資公司香港分行發表稱：哥氏為美國知名金融耳子，一九五八年曾代表全美國最著名三四十大工商企業集團領袖來港考察，此次係第二次到港，成讚香港工商業繁榮，日港千里，非感謝年來香港人士對既得公司之愛護。既得公司在美國有九十多年歷史，總行設紐約華爾街十七號，美國各城市均沒有分行，並在海外如倫敦、巴黎、瑞士及香港設有分支機構，亦有廣聯。香港分行經理談兆鴻，係股票專家，極受既得銀行信任，昨到港，極受歡迎。（日）

紐約股市一週述評

九月二十五日至二十九日一週股市，週一下跌，週二續跌，週三上升，週四再跌，週五收市復扳。

甘酒迪在聯合國大會所提出之和平計劃及裁軍問題，對股市招有潛力，這致本週早期之抵挫，除此之外，商業方面，是後有什麼特殊的消息刺激股市。值得稍為一提的是：三家大規模鋁鑄公司削低產品售價爭奪市場，因此鋁礦業務及盈利可能受影響。

美國農業部估計：本年美國香煙消費可達五千〇五十億千，創新紀錄，較一九六〇年高出百份之四。此外福特勞資合約，一般估計在下星期三總工之前順利解決。

化學股大部份仍見低跌，幅度大小不等，只有少數作輕微上扳。

醫藥股價升降不定，業務互見，上升最大者為（BRISTOL-MYERS），起升六元，下跌最多者為（MEAD JOHNSON），再挫九元半。

電子股經近來不振之後，已告有起色，但以上升幅度較為秀麗。個別股票表現卓越者有：第一為（TEXAS INSTRUMENT），上升十元半，第二為（CENCO INSTRUMENTS），上升紀錄（BECKMAN INSTRUMENTS），上升元七五角。

鋼鐵股連跌幅度不大，雖以下跌者居多，但大部不超過一元，市道極為牛皮。

汽車股亦呈膠滯，五大汽車公司股票當中，通用及凱士勒上升，福特及史丹作微升，而美國汽車公司股票跌價稍大。

飛機股價下跌者佔絕大多數，上升什少，若干如合衆航空、羅諾公司等跌幅頗大。

道瓊斯工業股平均數，週一下跌，週二週三上扳，週四又下跌，週五復升。最低為六九六·八六（週一紀錄），週五收市七〇一點二一，是全週最高點，比對較上週下跌〇點三六。

道瓊斯鐵路股平均數，週一二下跌，週三四五上升。最低紀錄一四一點七三（週二），週五收市一四三點九六，是全週最高點，比對較上週下跌〇點三二。

道瓊斯公用業股平均數，週一下跌，週二至五均告上升，最低為一二〇點〇五（週一紀錄），週五收市一二二點四四，是全週最高點，比對較上週上昇一點三三。

標準普爾工業股平均數，週一下跌，週二至五均告上昇，最低為六九點一七（週一紀錄），週五收市七一點二五，是全週最高點，比對較上週上昇一點〇一。

本週市道變動頗大，但收市則轉趨平淡。交投數字，每日均屬活躍，總交投額二千二百五十萬股，日均為三百餘萬股。其他活躍股票，則包括：汽車、電子、雜貨股等，第三為通用汽車公司，亦告活躍，計總交投達二十萬九千三百餘股。

海產局部暢爽 十魷海產均俏

【本報訊】本港海產市，運來之機勢相當豐暢，其中尤以九甌魷，吊片，撥篩價秀。但因係有外路買客批購，售價造得上漲，如港產中魷，每担競高成至九百九十元，大魷每担成價亦達七百六十元，魷仔亦成至五百四十六元。至於由「德和」輪付做部來之南韓魷魚共四千九百五十包，該輪經已駛抵本港，聞此次運到之南韓魷，因有三份二以上係屬裝付花貨者，故成交數量甚少，祇有一百包轉手貨，每担以一百一十二元之成價訂購方交收，其餘買家則均抱持觀望態度。

蝦米亦屬俏極形疏市，故現時之市勢貨殖州，及海康等地之產品，成價亦隨之拉高，甲級北海蝦米每担成至一千零八十元，乙級貨成價亦達八百八十元，低色者成五百六十八元。又甲級蝦紅蝦米每担亦達至八百七十元，乙級蝦紅蝦米每担成七百四十元。又乙級海康蝦米每担成七百五十七元，丙級成六百元。另乙級錦州蝦米每担成七百五十八元，丙級成五百八十八元。汕頭魚翅貨疏市俏，如魚翅每担亦能成至七百長七元。（金）

泰米盤報順 港市昨冷靜

【本報訊】據米行消息：今年泰米出口額大增，而以前擬入之國際貿盤，已陸續交付，近日接單較少，其米糧輪港價乃見回順，每噸降低半鎊左右。影响所及，本港市勢亦轉淡。昨（三十）日因值週末，買賣兩閒，雖日來有大盤成交，各種米價均照常按住，但預料在短期內，其價仍易跌難起。（日）

現貨底疏又逢旺月 猪油市奇俏

金橋昨扳一三五元

【本報訊】荷蘭猪油，現貨仍然疏挾，由「尼德成路」及「沙路士」兩輪船運來港之荷蘭猪油，須俟十月五日及十月十日方能抵港，因此，目前之現貨誠有價空之態勢，由於當前正值旺銷之時，其挾挺之現象有增無已。金橋猪油每担拆價扳至一百三十四元或一百三十五元之間，漲白猪油遠期花貨頗有成交，每担成價為一百一十二元。至於近期花貨每担堅持一百一十六元始允沽出。

美國猪油，近期有不少新貨運港促銷，其貨色常不及荷蘭產品之佳，然較日本猪油則隱勝，在當前荷蘭猪油現貨疏市之情形下，故美國猪油市道尚算穩好，如新僑到之猪仔牌每担售以一百一十七元或一百一十八元拆出，帝國大度牌每担拆一百一十六元，錦帶亦頗易，每担均同成一百零五元，日燕及三井行。

又日本猪油之市道亦甚暢健，太陽牌猪油不論大宗及少量交投，每担價均為一百零三元。（金）

一週股票市況回顧

經過多市沉淡之股票市況，第一週頗有起色。價格一路上升，成交數量亦日見增多，週末收市價，比較前週收市價迭有高昂。週二，休假後恢復交易，滙豐銀行因倫敦漲價，一日間上漲十四元，但一般價格開高後，辛因買盤不繼，成價轉跌。週三，市價穩定，但買盤增加，市價開始有緩步上升之勢。週四，市價普遍上升，多以最高價收市。週五，市勢仍屬穩定，但成價互有漲跌。原因，一方面時局未再惡化，人心轉定。而本港股價跌至相當程度，實力買家頗有吸入，乘低吸進者亦大有人在。銀行提高存放款利息之張力漸成過去，買盤逐漸增多。本週宣佈派息者計有牛奶公司宣佈本年度中期息六角，聯合橡膠宣佈派末期息三角。茲將上週各股成交數值列下：

股名	前週收市價	上週收市價	最高價	最低價	成交數量
滙豐銀行	三二二·〇〇	三四二·〇〇	三四六·〇〇	三四〇·〇〇	三、一四五
又倫敦登記	二八〇·〇〇	二八四·〇〇	二八四·〇〇	二八二·〇〇	三六〇
陸德濟梯	四一·〇〇	四一·〇〇	四一·〇〇	四一·〇〇	一、一一二
聯合企業	九·五〇	九·一〇	九·一〇	九·一〇	六、二〇〇
遠東企業	二一·六〇	二一·〇〇	二一·〇〇	二一·〇〇	三一二
會德豐（舊）	一〇·九〇	一一·六〇	一一·六〇	一一·二〇	七三、一七五
又（新）	一〇·六〇	一一·三〇	一一·三〇	一〇·九〇	三三、六九〇
九龍倉	三四四·〇〇	三三〇·〇〇	三三〇·〇〇	三三〇·〇〇	二〇〇
黃埔船塢	一〇七·〇〇	一一五·〇〇	一一六·〇〇	一〇八·〇〇	一一、一〇〇
太古船塢	五九·〇〇	六二·〇〇	六三·〇〇	五九·〇〇	三、四〇〇
均益倉	三〇·〇〇	二八·六〇	二八·八〇	二八·五〇	三、〇〇〇
大酒店	三八·五〇	三九·七五	三九·七五	三八·二五	三、五〇〇
置地公司	六〇·〇〇	六二·〇〇	六三·〇〇	六一·〇〇	一七、六七四
樂古印刷	二八·五〇	二九·八〇	二九·八〇	二八·六〇	二、五〇〇
信託公司	二·一〇	二·二二五	二·二二五	二·一五	一三七、一七五
電車公司	三八·〇〇	三七·五〇	三八·〇〇	三七·五〇	一、一〇〇
九龍巴士	六九·〇〇	七〇·〇〇	七〇·〇〇	六九·五〇	三、五〇〇
又（除息）	｜	六七·五〇	六八·〇〇	六七·〇〇	一、六四〇
油蔴地小輪	一〇八·〇〇	一一三·〇〇	一一三·〇〇	一一二·〇〇	一、五一〇
又（除息）	｜	一二〇·〇〇	一二〇·〇〇	一一〇·〇〇	三〇〇
九龍貨	三三·二五	三五·二五	三五·五〇	三四·〇〇	五三、六九九
香港電燈	三四·〇〇	三五·七五	三六·〇〇	三四·二五	一六、六七四
電話（西）	三八·二五	三九·七五	四〇·〇〇	三九·〇〇	二一、七八九
又（股權）	一四·二〇	一四·九〇	一四·九〇	一四·四〇	二三、三八二
煤氣公司	一九·四〇	一九·九〇	二〇·〇〇	一九·二〇	一三、〇四〇
太平企業	三·九七五	四·〇七五	四·〇七五	三·九七五	八六、〇〇〇
怡和公司	三三·六〇	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
青洲英坭	五五·五〇	五七·五〇	[illegible]	[illegible]	四、八五〇
牛奶公司	三三·五〇	[illegible]	[illegible]	[illegible]	二、二〇〇
會德豐紡織	六·三〇	六·四〇	六·四〇	六·三〇	三、二四二
南洋紗廠	一一·〇〇	一一·七〇	一一·七〇	一一·〇〇	五、〇〇〇
聯合橡膠	五·三五	五·五五	五·六五	五·四五	七、一〇〇
橡膠信託	六·六〇	六·七五	六·七五	六·七〇	八、五〇〇
城市酒店	三五·〇〇	三四·五〇	三六·〇〇	三四·〇〇	二、〇七二
堪富利士	二三·〇〇	二三·一〇	二三·一〇	二二·三〇	一三、三〇〇
亞洲航業（股權）	｜	〇·二五	〇·二五	〇·二五	二、四七五
亞洲航業	｜	一·七〇	一·七〇	一·六五	二、五〇〇
先施	｜	八·二〇	八·二〇	八·二〇	五〇〇
連卡佛	三九·〇〇	三九·〇〇	三九·〇〇	三九·〇〇	一、二〇〇
上海煤氣	｜	〇·四〇	〇·四〇	〇·四〇	五〇七
蔴纜	四二·〇〇	四二·〇〇	四二·〇〇	四二·〇〇	五〇〇

合共成交五九四、六九六股，約值一二、〇二〇、〇〇〇元

織造廠家有補進 棉紗市較前活躍

台灣紗一批今日充塲

【本報訊】昨日棉紗市，棉織廠家補吸稍增，交投較前活絡，但一般說來，仍乏暢[illegible]。

台灣紗新貨一批本於今一（日）運到充塲，但因受風暴影响，這批貨將可能延至下週二——三始到。台灣紗在本港實銷市塲，已佔了主要的地位，並遠境遲，對本港所起的補貨作用，由於價錢和品質均適合於用家的需要，因此，現時本港織造廠一般少，同時也間接阻止了港紗的漲升。

昨日行市，合紗布銷路活，十支粗紗布……（以下行情數字模糊）

巴基斯坦紗仍可振作，廿支飛魚每包成一二〇元，GTM八〇〇元。……。（紡）

美股署昇 交投尚盛

【紐約廿九日美聯社電】星期五紐約股市收市前，……

【紐約廿九日美聯社電】杜·鍾斯美國股票廿九日收市平均指數如下：

類別	開市	最高	最低	收市	昨市比較
工業股	七〇〇·二〇	七〇四·九二	六九四·二五	七〇一·二一	升〇·九二
鐵路股	一四四·三九	一四四·二四	一四二·九〇	一四三·九六	升〇·六一
公用事業股	一二二·二八	一二三·九〇	一二一·四八	一二二·四〇	升〇·八七
六十五種股	二二二·八六	二二三·七五	二二〇·九四	二二二·一〇	升〇·七九

……廠五萬單位日服片每盒按七角。英國吉伯廠貨每打片成六角八分。英國愛爾一磅庄……

，首和廠二千單位數量，每打成六元四角。

△變無鹽酸素，英國寶蘭蒸廠一公分支庄貨，每支成四角八分。

△安太拔林，歐洲貨十四磅庄，每磅八元二角。

△波來米頓，歐洲貨十四磅庄，在買家如常抱注下，每磅成十四元二角。

△麥角發素，做勢無大進展，惟價格抑穩不動。英國貨（B·S·一九四八年）一磅庄，每磅按九元五角。

△一批加派運一風濕丸，五百庄貨每十四元五角，開說買家頗感興趣。五十瓶庄，每瓶按十元五角。

△維他命丙粉，歐洲貨一公斤庄，每公斤三十六元，做開十公斤。

△七海牌魚肝油丸，五百庄貨新貨一百走暢，每打瓶成一元，行內買家吸入頗力。同廠一磅庄滑魚肝油，每打瓶成卅四元半。

工商簡訊

△雪蘭莪，施批擬……

香港金融行情表

民國五十年九月三十日

九四五K金	
開市	255·250
收市	255·250
最高	255·250
最低	254·625
美鈔期貨	
開市	5·69125
收市	5·69
最高	5·6925
最低	5·69
宋紙	
開市	1·43
收市	1·43
最高	1·43
最低	1·43
美電	
最高	5·71
最低	5·705
通天單	
最高	5·70
最低	5·6975

雜幣	
加拿大紙（大）	5·5025
加拿大紙（細）	5·4925
大披紙	1·829
細披紙	1·822
新勞叻	1·10
荷幣	·993
"人民幣"（大）	·47
"人民幣"（細）	·37
正鎊	15·97
雜鎊	12·56
埃及鎊	8·80
東非鎊	15·15
南非鎊	14·80
西冷紙（百計）	77·00
印尼幣	26·00
法郎（萬計）	113·50
瑞士（百計）	130·00
日本紙（萬計）	150·75
合幣	143·00
合滙	137·50
越紙（百計）	27·10
泰國紙（千計）	64·00
新台（千計）	56·30

荔園 遊樂花園
六號B六號D十二號B 六號C十號C二號B 巴士直達荔園總站
假期音樂茶座 每逢星期六日及假期·一時半起 供應中西茶點 伴奏時曲
第一劇塲（西片）南洋歌舞團表演 四點半 六點九點三 八點 力 百戰神弓 七點加中九點九 演 半 彩 戲院 片 巨片
第四劇塲（粵語片）六點 放映 八點三 九點九 俠勤王 傻俠 新娘 摩登 （全部免費）
第三劇塲（歌舞）獻演新排艷舞皇牌 七點半 美女 八點半 金 九點半 槍 十點半 票價一元四毫 二元七毫
第二劇塲（粵劇）日塲三點 金榜掛名時 夜塲八點 雙仙拜月亭（後座免費）
第五劇塲（歌唱話劇）八時起 劍舌 舞 （劇話）剪 記（後座免費） 音樂歌唱
動物園 珍異動物 免費參觀 機動遊戲 老少咸宜 兒童園地 免費服務

普慶
今晚七時三刻續演
古代神話傳說改編七幕九塲粵劇
·第九屆·
仙鳳鳴劇團 白蛇新傳
任劍輝 白雪仙 余麗珍 靚次伯 梁醒波 歐家泉 朱少坡 任冰兒 林家聲 禮聘 梁寶珠 陳寶珠 客串
（仙鳳鳴劇團與歌舞組聯同演出）
一至五號 五天全滿 三號預售六號 八號戲票

大華戲院 京華 今天 十一時 早塲 丹尼大猛喜劇 金殿福星
今天公餘塲映 空襲水塘戰 李察遜主演
明日公餘塲 孤存乞善
中央 今日公餘塲 五點半 荒野新記人 丹尼米·拉 鍾巴絲·亞部 主演
明日七彩悲壯巨片 諜網風雲 奇勃甘·賈寶主演

樂聲·大華·娛樂·新華·豪華·利舞台·樂宮·麗聲·皇后·皇都

港九首輪影院聯合廣告

一天完萬言小說

菊仙表姊

文：皇甫翼　圖：高寶

楔子

街上灑滿豆大的雨點，昏黃的路燈更顯的暗淡了。三三兩兩的路人，一手遮着頭，急急地跳到騎樓下。台灣的天氣雖然已到了初夏，可是一下雨就冷。我兩手縮在袖管裡，低着頭向前走，心裡盤算着剛領到的三個月的八成薪，如何支配。猛抬頭，老黃的麵攤到了。老黃是我同鄉，也是去年退役下來的。

在這小舖上，老黃的生意差不多比一般飯館都得勁。他招待顧客謙恭有禮，誰也看不出他曾經做過中級官兒；而且殷勤和氣；三塊錢一碗麵條，又實惠，又乾淨，又好吃。尤其有幾樣滷菜弄得香噴噴。經過這裡的人，就捨不得走開了。

我剛來過一片滷豬肚，往嘴裡送，突然一個穿件綠色中山裝的四十來歲的人，在我對面坐下，「一來一碗麵。」一口「寧波」腔。無意中見到他耳朵邊有一塊黑痣，我立即驚異起來，嘴裡的一口酒險些沖出來。

「這……這位是……」雖然是小學同班的同學，到底已經分別幾十年了，總有點兒不敢相認。

「你是皇甫嗎？」他倒還認識我。

「是呀！多少年不見了呀！胡兄」

「恐怕有二十多年了吧？」他雙眉一挑說。

「我記得你在省中畢業的時候改了名字叫胡啟嗎？」我竭力思索了一下說。

「對了。」

「你家來了嗎？」我問。

「在大陸就沒有家。」他悻悻然的說。

我覺得奇怪了，他在省中唸書的時候，就有個戀人叫什麼表姊的表姊，當時全班同學都羨慕這對才子佳人：胡啟是省中的高材生，他的表姊就住在省中附近，家庭雖然清苦，可是品貌出衆，以當地之一花一般，胡啟省中未畢業前聽說就要預備同她結婚了。到現在何以會沒有家呢？

「噢！」我領悟了一聲：「你不是有位漂亮的表姊在你高中時代就訂婚了嗎？」

「不要提了！」他眉頭一皺：「我幹軍隊就是為了她呢！」

「這怎麼說呢？莫不是她變卦了？」

「……」他悻悻然地搖搖頭，若有痛苦似的。

我不便問下去了，就改了一個題目：「你在那個單位？」

「去年就退役了。」他說話有些不自然的神氣。

「沒有家，退役下來住在那裏？」我帶點憐憫的口吻說。

「三個同事在淡水河邊建了一間木房，假鴛假鴨倒挺自由的。」

「那末……」我很想知道他不成家的原因，同時試探美人兒的表姊為什麼不娶：「那末，你那位表姊後來怎樣了？」

「唉！」他長長地嘆了一口氣，一邊拿起酒杯呷了一口酒，「說來話長呢！」

「這裏是我同鄉，多坐一會兒沒關係，你說吧！」一面我再要了一碟肚子，一瓶特級清酒。

「那末，索興由初戀講起吧，使你對她好有個具體的印象。」他潤了潤喉嚨，擺出個說書的神氣。

「好的。」我說。

下面就是胡啟說的故事：

一

我十三歲在初中唸書的時候，有個遠房的表姊叫菊仙，就住在省中的那條巷裡。那時她已有十五歲了，生得圓心玉質，苗條動人。因家境貧苦，常常要操作粗活。母親已去世，父親在外經商，三五年不得回家一次，家中祇有個五十多歲的信佛吃長齋的老祖母，兩人相依為命。

她的衣着雖然補身補丁，但總是洗得整齊，住的房子雖然破舊，裡面排弄得非常乾淨，土灶上，桌凳上都是擦拭的很光滑。

繡花編織毛衣之類，她是能手；因為手藝好，工錢又隨人方便，所以每到秋天她就忙了。

她本來一年四季都沒閒的：春天種蔬菜，冬天弄柴火。她的屋後有個小小的園圃，本是一座倒坍的房屋，四週還有半截磚牆，經她掘掘就做了個菜圃，且整理得很別緻：沿邊栽種花，有茉莉，有芍藥，有秋菊，中間種有蔬菜，牆外角裡有株老槐樹，很大的枝椏伸入牆來，綠蔭扶疏，倍增風趣。暑假裡，我一大半的時間就在這株槐樹下消磨的。

菊姊很聰明，求知慾甚高，常叫我教她唸書寫字。這是我求之不得的事。只有履行這個義務，我可以在她家裏堂而皇之，否則，她的老祖母就會下逐客令，或三言兩語把我趕走。

有一年七月裏的一個早晨，我到她家去，她正在梳粧。一頭長而細軟的黑髮，在她纖細白皙的手指裏編織着，細細一縷流蘇，稀疏的鬢曲前，齊整疏疏下垂，襯出柔和雪白的頸項。「唉！這朵初露水面的白芙蓉，將來不知落在那個人的手裏？」我這樣想着。

她在鏡裏見到了我，向我笑笑，我臉上就覺得立刻發起燒來。因為我在她門前已經來回走了好幾趟了，好像初犯的小偷，畏畏縮縮的樣子，一定讓她見到了。我抓抓頭皮，遮過我的臉。她轉過身去，我的心才平靜下去。

「坐吧！」她一手握髮，一手拖了一條椅子過來。

我就坐了下去，一陣可怕的沉默向我襲來。她的臉色漸漸地有些異了，我的心「卜卜」的跳着。一面在腦筋裏趕緊的搜索詞彙。好半天才想到了一句。

「菊姊！你看，那隻是母的。」我掏出十二萬分的勇氣爽朗地說。

「姊奶奶呢？」

「到前街阿春家唸佛去了。」她說着一邊收拾梳粧台，淨了淨手，仍坐在我對面，飛舞着兩片長睫毛，右手換着衣角。

薄薄的衣衫，胸前突出醉人的兩個高峯。我看得有點飄飄然起來。她知道我在看她，她微微露出窘澀的笑容，便隨手拉攏梳粧台，恰巧把她的胸部遮住了。於是我的脚在桌底下做了個不禮貌的動作。她笑了，笑得這樣甜——那是第一次。

「我們到河邊去走走，好嗎？」我開口了。

「讓人看見怎麼得了……」她吃吃的說：「後牆園裏的白玫瑰開了呢！」

我當時有些不快，猛然想到她話裏的意義時，我全身的肌肉突然舒暢了起來，心裏有說不出的感激。於是我好像小孩子進電影院似的向後園奔了過去，待她進來後我把園門關上，她也不做聲。

我們就坐在大槐樹下，一邊賞花，一邊談話。那會有心賞花呀！這是明明撒謊。

「妳看，前面……」我看到牆頭上飛來了兩隻美麗的鴿子，一前一後的慢步着，就指着說。

「牠們在找食呢？」她說罷向那帶點媚態的眼向我瞟來，多麼的迷人。

「菊姊，妳看，那隻是母的？」我掏出十二萬分的勇氣爽朗地說。

她的臉突然紅了起來。

我想，她心裏一定在埋怨了，一定當我是個壞傢伙。我立刻求恕。

「好姊姊，妳在怨我了？」我身子向前傾了一點。

「不，我不知道。」她手裏玩弄着她自己的大辮梢，說話有點難為情的樣子。

無言的啞劇延續的進行着，可是慾念漸漸翻騰起來了，我立即找出一條應用戰術來。

「我來教妳一隻『補窗仙子』好嗎？」我一邊掏出脚本。

「好呀！」她美麗的臉上有些開朗起來。

我唱一句她跟一句，她的手在我的膝蓋上打着拍子。這個世界除了我倆，彷彿已沒有別的存在了，只有微微的激風飄過着美人的秀髮，使她更有韻緻；斷斷續續的蟬鳴，伴和着清脆的歌聲。這是何等的有趣。

「菊仙，菊仙。」驀地傳來一個老太婆的聲音。

我猛的站了起來，心裏狂跳着，「是姊奶奶嗎？」我立刻想爬上牆頭跳出去。

「不要慌！我先回去。」她今天好像膽也大了起來，拉住我的手說。

但是我已沒有感覺了，一任她的擺佈。

她出去了，隨手把園門帶上。

我在園裏像酒醉似的糊裏糊塗的等着。好一會沒有聲音，我把耳朵貼在園門上聽聽，沒有動靜。這才悄悄地跑回家去。

隔了兩天沒有到她家去，好像隔了兩百年似的。到了第三天，我想夠久了，可以去一趟了。一進門，就見到一個老太婆坐在堂屋裏，嘴裏喃喃地唸着經，手指數着佛珠子。我向她叫了一聲「姑婆奶奶」，她把頭點了點，兩片嘴唇仍然上下飛快的滾動着。我用眼睛向四週掃了一轉，不見菊姊。也不敢問，老站着有些不好意思起來。我就找出一點小兒來——隨手掏出一本書，一揚。

「這本書是菊姊向我借的。」

「她進城去了。」老太婆恐怕佛經溜走似的把嘴張了一張。

於是，我抱着擱了木的心情跨出門檻。

暑假過去了，寒假過來了，又找些引兒去試在她的家裏。

我讀高二的那年，坐擁回家來，在我母親面前「嘰嘰咕咕」非要她不可。

「呀！」我母親急了：「你這孩子，瘋啦！她多大啦！家裏又不同。」她一把把我拉在懷裏，還是當我小孩一樣，撫摸着。那時我已經十八歲了。

母親到處為我物色，但是不管那家的小姐，我只是搖頭，甚至跑在外面幾天不回家，表示抗議。於是母親只好聽之。

廿五年我已上大學了，寒假回來與菊姊談及婚事，她臉上放出光彩。

「你母親答應了嗎？」

「不管，這是我的權利。」我肯定的說。

「這會，你這樣堅決了？」說時她面頰上的兩顆酒窩跳動着。

「我們決定明年寒假結婚。」

我緊緊地握住她的手說。

「您決定好了。」她羞澀的答應着，凝脂般的身軀懶洋洋的依偎在我身傍。

二

二十六年的七月蘆溝橋事變爆發，中日戰爭爆發，全國震驚。青年人都興奮得想一顯身手，抒抒幾十年來被壓迫的這口鳥氣。尤其學生們如同爆炸了的洪爐，瘋狂地到處響起「烽火」，掀起社會各個角落的抗日熱潮。

八月初京滬一帶緊張了起來——那時我正在上海唸書——接着敵人在崇明、南匯等地登陸了，上海保衛戰於焉開始。學校於八月初旬紛紛向後撤離，我們的學校，第一步遷往崑山。十月初開進了嘉山相繼陷落，南翔、嘉定吃緊，崑山、常熟也不安起來。於是學校又準備撤退了。

當撤退的那一天早晨，成千成萬難民向公路、田野同潮水一般在蘇、常方面移動。敵人的飛機低低地悄悄地向後追來，接着「嗡嗡嗡……轟轟轟……」一陣又一陣的機關槍向地面上射來。把人當作靶子，許多的人打斷了，有的子彈穿進腦殼死亡了。最慘的最悽目的，是崑山至蘇州間的幾座公路橋上，都是全家被飛機投彈炸死在橋上的。有一家大小十一口，挑着、背着、攜着，一早逃出來，剛到出村口不遠的一座橋上，毫無遮蓋的。敵機來了，一陣耳鳴，全部被毀滅了。可是當中有些老的被炸斷了兩條腿，一個小的炸去了一隻手，沒有死去，眼睜睜的看着一家人的大悲劇——他們究竟犯了什麼呢？——這樣的大悲劇，到處都是。

沿途車不能停，交通阻滯，學校的行動如同蝸牛一般，一路顛簸困頓，及到翌年二月才到了武漢。

那時武漢的各車站，各碼頭已形同崩潰的蜂窩。一批批前線撤退下來的機關，與蝗蟲一般的難民，向四週擁開去，學校裏，寺院裏，車站的每個角落裏，走廊下，祇要有一點遮蔽風雨的地方，都佔有了人。

我每天到人群中去找尋：同鄉、同學、親友，希望在這些人裏獲得一點家鄉的消息。然而一無所得。

有一天聽說蘇常方面有一批難民到了車站，我帶着又興奮又不安的心情跑去。但是，從擁擠的找了兩天，得不到半點兒消息。

難挨的日子在愁苦中一天天過去。到六月初安慶失守，武漢已頓覺風聲鶴唳起來。人心惶惶，學校又要準備轉移了。

於是我下了決心，希望回家，以探究竟。那時要離開學校是方便的，一句話就離開了。

母親簡直老了十歲。我把學校裏的情形告訴她，接着問起菊姊。

「現在都自顧不暇，那會知道？……孩子。」母親一邊說，一邊給我弄吃的。

當時我握緊拳頭，恨我母親不關心兒子的事。然而我想到母親這樣養育我這麼大，這次又在戰區裏吃了這麼多的苦，我慚愧的眼淚不知不覺的淌了下來。

「開門吧！菊姊，我想你想得發狂了。」我懇求的說。

在家待了兩天，第三天我就到各處探聽，有說她已死了，也有人說在上海的，所以我就到了上海。先在十六舖一帶炭縫舖裏找尋。大海裏撈針那裏找得到呢？最後竟出現了奇蹟，在一家佣工介紹所得到了消息。說在廣家涇嘉康路一家棉織廠裏工作。因此到嘉康路去找，每一家棉織廠都問過，來回跑了三個小時，但沒有結果。

七月裏的太陽，晒在頭上，又急又熱。跑回去問，時間太久了，這個字兒，未必靈驗。遲疑、急躁、不安，血也凝固起來，全身抑，就坐在一家棉織舖的對面雜貨舖的騎樓下，鎖裏的思索着。

「胡啟！」

對面飛來一聲聲音，我吃驚的抬起頭來，但是不見人影。正在疑惑，又一聲。

「胡啟！」

於是我向發聲的方向進去，見到一個影子向舖子裏面消失了。我向店主說明來歷後，就跑了進去。看有個人站在門邊，彷彿在等待我，看我進去了，卻又移進房間裏，並且「碰」的一聲把門關上。

「啟！我等得你好苦呀！」完全是菊姊的聲音。

「開門吧！菊姊，我想妳想得發狂了。」我懇求的說。

「啟！今天能見到您，我高興了，滿足了。」

「菊姊！我自漢口趕來，來同妳結婚的。」

「我……我已經不屬於您了，可是我的靈魂還是屬於您的。」

「這為什麼？」我一邊說一邊推門。

她知道我推門，好像又加上一條椅子頂住。

「我……」我接着說：「我是無論如何要同妳結婚的。」

「不可了。我們要保持以往的甜蜜——我們的甜蜜在回憶中，在靈魂的深處。」她的話低沉了下去。

「菊姊！妳不愛我了？」我竟想哭出來。

「不要這樣想。今後希望您把愛我的愛情，愛您自己的事業。女人的愛情祇要在過去上過得去就夠了。」

「我們的愛情是經過了追溯的。」

「您沒有錯。」

「菊姊，我如有錯處，請妳原諒。」

「那為什麼不能同我結婚呢？」

我有些憤慨起來。

「請您不要問這些，我已說過，把戀愛女人的誠意，去戀愛您自己的事業，女人的愛情是屬於某個人的，事業是屬於大衆的——是造福社會的。」

「我不想聽這大道理。」

「我知道，可是我還是要要……」

「求您……現在站着的這塊地，已不屬於我們的了，這是多麼的不幸！」

「我知道了，但是我必須要先同妳結婚。」

「可是……可是我有要求……」

她已硬咽得說不上話來。

「什麼要求我都答應，說吧！」

「要您替我報仇——啟！我本來沒有這種權利，但是……但是我有痛苦了……」她的聲音好像在顫抖。

「菊姊！究竟怎麼回事，告訴我，一定為妳做到。」

「鬼子傷害了我——傷害了我的肉體，還要傷害我的靈魂！」

「啊！……」當時若是沒有這堵牆壁，我簡直會摔倒：「請妳詳細說下去吧。」

菊姊便把她的極不幸遭遇原原本本地說了。原來，當戰事逆轉時，菊姊和她祖母沒有逃出。在淪陷後不久的一個晚上，兩個日軍強行走進她屋子裏，把她拉去屋後一堆稻草裏，她極力反抗，右眼給一個軍曹打瞎，並且把她污辱了。後來幸得村中幾位叔伯為她料理醫治好了。然後再設法到了上海。

菊姊說到這裏，已哭不成聲，竟是悲痛欲絕。但是我無從安慰她，所要安慰她的也只有為她報仇。於是我答應了她。她由門縫裏伸出一隻手，我撫摸着，同從前一樣，顯然消瘦了，指節骨露出來了。我的心裏痛起來。胸手有些顫抖。

當天我回到家裏，告訴母親要到後方去唸書——做流亡學生。總得母親的許可。我第二天就跑到浙江的蘭溪，投入八十八軍當了兵。

嗣後，一年又一年的在戰場上渡過。

三

抗戰勝利後，我懷着半明半暗的心情，回到家鄉。街道也狹了些，房屋也矮了些，森林也稀疏了，彷彿都變了樣，其實還是老樣子。就是親友們確實變了：有的死了，有的老了，富的變窮了，但是沒有窮的變富。

母親兩鬢又添了白髮，臉上也增加八年的風霜。但是更慈愛了。「啟兒！你長大得多了，媽時時在想念你！」說着四行熱淚如泉水樣淌了下來。

「媽！菊姊，有消息嗎？」我拭乾眼淚就這樣問。

「自前年她祖母死了後，很少聽說，及到去年十月裡，聽說日本人還在到處抓她呢！說她是什麼奸細？」

「唉！可憐呀！」

有一天夜晚，我正在房裡悶悶不樂的坐着沉思。忽然聽到「卜卜」幾下扣門聲。我問是誰。

「我，我是菊仙，我特地來看看您的，但是你不必開門。」她爽朗地說，像要使我不疑。

我把門很快的開了，但是她很快的離開了我，站在路傍，頭上罩塊綠紗。我搶過去一把抱住她：

「我知道妳，我了解妳，不管妳怎樣，在我心裡都是美麗的。」我挨在她的肩上啜泣着。

「您為什麼……？隔着談談不好嗎？」她抱怨似的說。

「我還是要與妳結婚。」

「好的，您問問您母親吧！」她撫慰着我說。可是她的聲淚中似乎含有熱淚。

「不需要！」

她推開了我，一邊把她面上的綠紗緊了緊，使我一點也看不見她的臉。她的手搭在我的肩上說：

「啟！聽我說，從前我願您還替您的母親，因為我可以用我的純潔、刻苦、孝敬來換回您母親的心。現在辦不到了。若是我與您結婚，那是侮辱了您，也侮辱了您的母親。因為愛是『神聖』的，不可侮辱的。我母親在世的時候，常常告我：『菊兒！真正的愛情，不是滿足自己，而是把神潔的、高貴的、有益的心靈奉獻給愛人。』這話常在我心頭縈繞着。」

「菊姊，不要太固執了。」我說着一邊拉她坐在門前的石塊。

「我現在雖然成了見不得人的人，」她把手帕伸進面幕裏揉了揉眼睛：「然而這三年來我也得到了些微安慰，也可以稍稍希您而前不致無容身之地。」

「我祖母去世那年，正是世界大戰開始，上海再度緊張的時候，一切租界上的外國人都被日本人俘虜了去，對中國人的鎮壓也越來越苛刻。後來，老百姓簡直連大米都吃不上了，吃的都是些雜糧與石膏米之類。老百姓迫於飢餓，常常拾棄生命到日人的倉庫裏去搶糧，我就雜在饑民羣裏，鑽進鐵絲網，他（她）們搶糧，我埋伏在倉的裏，待到夜晚再摸進他們的軍械庫——放火，爆炸，七寶的軍械庫，新公園的軍械庫的爆炸，我都參加了。」

「呀！妳倒是個無名英雄。」我吃驚而又起敬的說。

「我並不是為要做英雄，而是為了要替全國同胞報仇，也要報復我的私仇。」她把綠紗又緊了緊，接着說：「第二點的安慰，是現在究竟能見到您——這是我時時刻刻在夢想的。現在我沒有什麼要求了。」

她鬆開了手，抓緊而泣。

一陣靜默，萬籟無聲，只有秋蟲在牆角裏「唧唧唧……」歌唱着，一鉤新月，向西邊慢慢地移動着，忽隱忽現，顯得這個世界更悲慘了。

「啟，您幾時回部隊去？」她輕聲的說。

「我捨不了妳！」我握緊她的手。

「您……您竟不顧您自己的事業了嗎？……好吧！」她的聲音有些顫抖。

「我無法離開妳。」

「好吧！」她用顫抖的雙手抓住我的肩膀，「再見。」

「再見。」

第二天陰沉細雨，我早餐後想去找她，再向她解釋，陪她變得怎樣醜陋，怎樣不堪，我照樣喜歡她，愛她。這是妄想。

「我現在雖然成了見不得人的人，」她把手帕伸進面幕裏揉了揉眼睛說：「然而這三年來我也得到了些微安慰……。」

在亂擾擾的人羣中，突然傳來一個驚人的消息。我呆住了，我覺得我的耳鼓失靈了，趕緊用手指向耳邊揉了幾揉。但是來擠來的人們都是這樣說：「菊仙死了」，淹死在河裏了。」

這時若是沒有母親來，我竟會撞死在石頭上。雖然沒有撞死，但，四肢麻木，心臟疼痛，已難步行。

半月後，我身體稍稍復原，可是我心靈上的抑鬱煩惱，卻與日俱增。

尾語

「皇甫，我在家休息了一個多月，辭母親的靈柩，就回到部隊。」

「那末，你以後回過家沒有？」皇甫問。

「沒有。部隊在東北、華北來回的調動，那有時間！卅八年一月，平津失守後就調到了廈門，廈門失守，就調來台灣，簡直沒有回家的機會。」

「真可憐！」我同情地說。

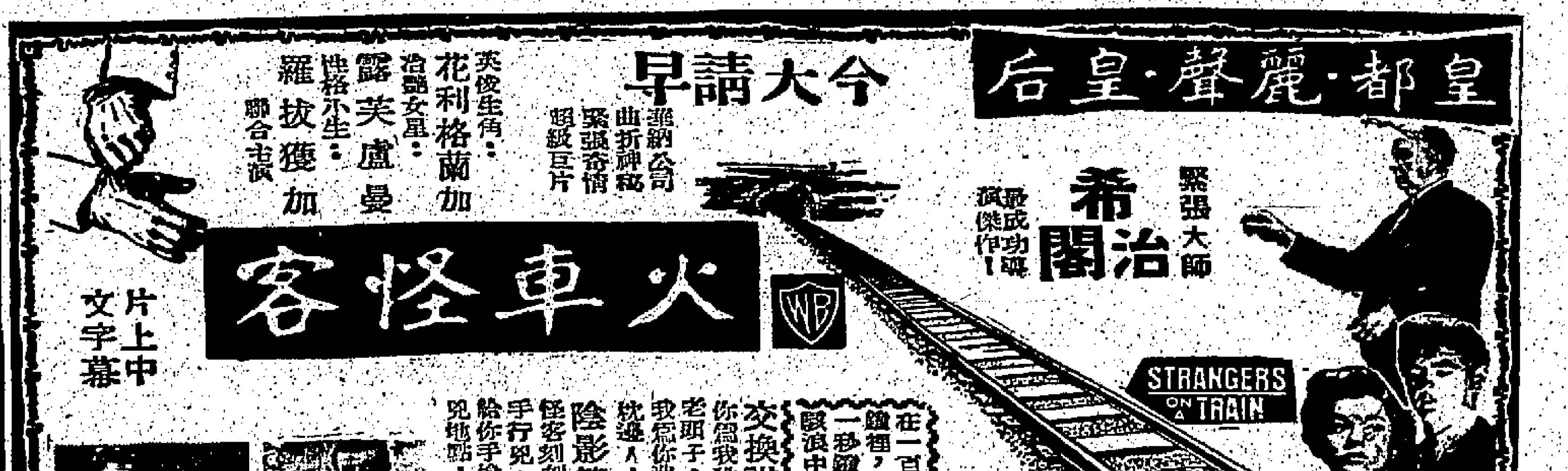
「是呀！」

「我想，你有機會，還是要成個家！」我說。

「算了，我現在有同事作伴，也算得有個沒女娃的家了。」

「你究明白！」我說。

差不多已到了深夜十一點鐘了，於是我會過酒錢，各自分別了。



莎莉麥蓮東京會夫

劍虹

在好萊塢的銀色伴侶裏中，沒有一對配偶較莎莉麥蓮和丈夫史提夫柏加這樣最具富于戲劇化了，他們兩口子是一見鍾情，用火箭式的速度向結婚的途徑飛跑，但是當戀愛成熟，婚禮却是在非常匆忙中舉行，連最時常玩意式的蜜月旅行，也沒法抽出時間來消磨，讓美好良辰的大好時光虛度，婚後不久即因工作地點不同，而長期分開，史提夫柏加到日本主持攝製影片，却一去數年從未返回美國，甚至女兒史提妃出生他也沒有回去，莎莉也一直忙着拍片，一時抽不空來，平時祇有相長途電話來互訴離衷和互道相思之苦，像這樣會少離多，一向以離婚為家常便飯的好萊塢影人，換了別人，相信早就離了婚，想不到他們却依然能夠照樣保持夫婦關係不變，當莎莉去東京會夫之後，兩口子的感情更如膠似漆，較前十分濃厚，在東京祇是聚會了一個多月，莎莉又因好萊塢大來電催促回去拍片，莎莉又抱着愉快的心情，和飄笑的面容離開東京，在機場上笑口常開，笑容滿面和丈夫吻別，并無一點悶悶不樂的表情流露出來，一向習慣揣寫影星私人瑣事的銀色記者，也嘖嘖稱奇，歎為不易見。

在東京居留一個多月時間的平淡而帶有愉快的家庭生活，莎莉麥蓮認為是她平生中最有意義的一頁，她和丈夫卜居在離東京二十多里的一個小山北上，遠離市區，空氣清新，令人有出塵之想，在美國莎莉為了應付絕人的糾纏和拋頭露臉，時常令她無暇日，現在可沒有這些有點不近人情的應酬了，她目前祇是和丈夫史提夫柏加和膝下千金史提妃，新婚夫婦也沒有她現在這麼高興呢！因為她現在有一個天真活潑的女兒，對人無一，史提妃陪在一起，莎莉暗想：「把蜜月拖延到今天來補償，倒也別有一般滋味，不是身歷其境的人嘗試不到的。」她是這樣的想法。

史提夫柏加的寓所頗饒鄉間之勝，完全是日本式的鄉居風味，短短的木門，給擬一種古老的門廊，令人有一種過隱的詩意存在，這種房屋設計在美國是沒法找到的，史提夫能夠選擇這種純粹東方色彩的房子來作居停，可見他有獨特的眼光，入門之後，有一條像羊腸小道以細石鋪成的小階道，兩旁遍植花草，由細石小階道穿過一條小巧的木橋，橋下是清可見底的小塘，有不少游魚在來往穿插，過了橋走完小石階盡頭，便有一座單層而十分寬大的日本式房子陳擺着，莎莉麥蓮也像其他日本女人一般，換穿了寬大舒適的和服，一向穿着緊緊衣裳表現曲線美的莎莉，一旦換穿了寬大的和服，好像裡面空空洞洞，有如裸着身般的舒服。

一向忙碌慣了的莎莉，來到東京和丈夫團聚之後，在初到的好幾天，因為和丈夫忙着談別後的家常，倒也不覺什麼，可是住長一個星期後，史提夫的拍片和拍片的刻板式生活，什麼家常也談得七七八八，史提夫也因為回到東京處理他的拍片事情，沒有在家裡陪伴她時，莎莉開始感到有點寂寞了，她的女兒史提妃不是由日本女傭人帶到別的地方玩耍，便是上學去了，由于史提夫柏加的屢次要求，莎莉答應先行把史提妃送到東京去和爸爸在一起，史提夫却把她送到學校裡念書，由一個日本女傭照料她的一切，這是莎莉所清楚的，現在偌大的房子裡，祗有史提夫所豢養一頭拳師犬陪伴她，這頭拳師犬外貌雖然十分兇惡，但個性十分馴良，似乎善解人意，莎莉來了之後，時常在她腳下廝纏表示親熱，莎莉也很喜歡牠，常常以玉手在牠的腦袋來輕輕地撫着，牠更加得意地搖頭擺尾。

史提夫柏加為什麼和莎莉麥蓮結婚後不久便到東京來創立事業而不肯和妻子住在一起呢？是有不得已的苦衷的，原來史提夫的年紀較莎莉麥蓮大上十三歲，當兩人在認識之時，莎莉尚未成名，等到結婚後，莎莉剛給緊張大師雅佛烈希治閣賞識，在「怪屍案」一片嶄露頭角，經過拍完了「糊塗大狂家」之後，她便扶搖直上，漸漸地成為一個大明星，這時候史提夫柏加在美國的聲望和事業都在走下坡路，沒有製片家聘請他導演影片，如果長此以往，地位每況愈下，恰好和莎莉成為一個強烈的對比，聰明的史提夫柏加預料到如果不早點計劃，始終會走上吃拖鞋飯的道路去，像美人魚愛絲德蓮絲和蘇珊希活的前任丈夫給妻子撐業而離異，便是一個最好的例子，于是他不理莎莉麥蓮的反對，毅然暫時拋下溫柔鄉，走東瀛，經過六年來的努力和奮鬥，總算創下了相當事業，他專門拍攝以日本、香港、越南、星馬等地為背景和各地風光的旅行短片，供給好萊塢各大影片公司作為開正戲前的碎片加插，這個方法果然使得，紛紛向他訂購，于是史提夫柏加荷囊頗豐，而在日本東京市區有自設的製片辦公室，郊區有別墅式的寓所，東南亞各大城市包括香港都有辦事處設立，他時常以董事長的身份來往各地視察，莎莉麥蓮不以夫婦別離為苦，反以佩服為宜，以前途為重，創下事業，她還打算在相當時間後，脫離銀幕來協助丈夫發展事業，所以她在分別返美時，並沒有悲戚的感覺，反而喜孜孜地回去，滿面春風，笑而迎人，覺得這個世界是異常美滿的，便是這個道理。

莎莉為什麼這樣急於回好萊塢去呢？原來她替美高梅拍的「桃色學校」一片正等着她開鏡呢！這是一齣非常有意義的影片，莎莉以往拍片總離不開歡場十三點的氣味和作風，這次拍「桃色學校」却不是這樣，她扮演一個在紐西蘭教學的小學女教師，為了把自己貢獻給神聖的教育事業，標梅已過，婚否無期，她一點都不理會，却有兩個男同事不肯放過她，向她追求，一個是公子哥兒般、狂放不羈的羅士豆飛，一個是老成持重、人生經驗豐富的紳士，兩人向她苦苦追求，她到底怎樣應付他們，選擇那一個做終身伴侶，現在作者的興趣來了，我暫時留一個子，留待你自己去欣賞「桃色學校」時找答案好了。

莎莉麥蓮在「桃色學校」担任女教師，正在上課時質問頑童的一個鏡頭。

莎莉麥蓮頗十分疼愛女兒史提妃，拍片時也和她在一起。

娛樂

影壇巡禮

洋人也看中國片

洋人不看中國片，一是看不懂，二是成見作祟，總認為中國片不如他們外國的好。「香港之夜」上映後，例外地有洋人去欣賞，並且還認同好，可見他們看得懂，也承認亞洲國家的出品和他們的是等量齊觀，尤敏的演技，放到好萊塢去亦無遜色的。

今年中國不同往年

李湄在日本表演歌舞劇「香港」，而尤敏主演的「香港之夜」，也尚在東京上映期間，這兩個中國大牌明星，在外國為中國藝術增色，一九六一年的中國，的確不同往年了。

「紅」片外景火中拍同

昨日「紅顏青燈未了情」補拍外景，曬了一天最猛烈的太陽，工作人員回來片場，看見正在拍尤敏主演的「火中蓮」，不約而同地感到尤敏主演不算「火」，「紅」片外景隊才是過了一天火生活。

一作委員便自不同

雙十節的興餘節目，有人計劃派劉恩甲的拿手戲「小放牛」，劉二哥說：「今年我要忙搞大會的工作，抽不出功夫登台。」一作委員，便自不同了。

尤敏與寶田明同賞香港之夜美景

拍「血染夕陽紅」預算增加了一倍

「血染夕陽紅」是却德格拉斯繼「風雲英雄會」後又一部人傑作，這片的成本預算是二百九十九萬元，但工作開展後，便感不敷開支，結果把預算重編，提高至四百二十多萬元，幾乎比原來的多出一倍。

片中有一千頭長角水牛，租用費一萬六千元，時間是四十天，却德格拉斯認為非常便宜，他說：如果這些活動道具要在好萊塢租用的話，那非五萬元莫辦。

租用這批長角水牛是非常值得的，至少，牠們演出的那個浩大壯牛場面，確使這部「血染夕陽紅」增加不少光彩呢。

上圖為洛克琛與却德格拉斯在片中合演的一幕趕牛渡江的偉大場面。

艷妓隆乳 洩氣失色

在「艷妓春色」一片裡，有一個非常精彩招笑的鏡頭，那是一羣艷妓，穿着泳衣滿面春風的走向泳池坐下來，立時引起飛哥們的注意，緊盯着她們充滿性感的玉體，就在視線集中了她們身上的時候，不料其中一位艷妓的兩個隆乳有一邊洩了氣，坐在旁邊的姊妹立刻給她吹氣，於是又鼓起來，引得看見的人都大笑起來，這鏡頭甚夠諷刺。

彭鵬在「三娘回門」中與鄭君綿鏡頭。

聖法蘭斯傳一鏡頭

戰爭宗教警世巨片

聖法蘭斯傳

在歷史上難得見到像聖法蘭斯那樣的偉人。他不時激發一個人的思想，並且喚起了人類的良知。

聖法蘭斯是于十三世紀初葉，在義大利撒西城誕生。當時正值十字軍東征時代。今天二十世紀霍士公司把這個歷史偉人的一生事蹟與當年背景源源本本，忠于歷史地搬上銀幕，用綜藝體與藝麗彩色攝成這部場面浩大、故事動人肺腑的鉅片。霍士公司拍攝本片，不惜花耗百萬元成本，并且挑選了最堅強人選來担任演、導、編的工作。

唯有這樣偉大人物所造成的歷史上動人事蹟下才能拍出這一部空前名片。本片故事的背景是敘述十三世紀時代中一個不平凡的人——通過其信念與仁愛而產生的奇蹟下找到了和平與真理。這個不平凡的人——就是聖法蘭斯。在電影中，這個極吃重的角色是好萊塢當前最傑出演員——亞烈穆路急所主演。

本片從聖法蘭斯的少年時代開始。敘述一個沉湎酒色的青年如何踫到奇蹟，使其整個人生觀脫胎換骨地改變過後虔信宗教，將其一切獻奉于「主」，不避湯火赴敵陣，以圖說服敵對方主帥，達成和平使命，其後苦行濟衆，達到為主服務之宏願。女主角多蘿絲克在本片中扮演聖女克來，從一個貴族的千金轉變信徒破紅塵的修士，克萊與聖法蘭斯之感召，步其後塵共同參與聖工作。也是一名傑出之劃時代女性。

本片的導演是寇德茲。寇氏曾兩度獲得奧斯卡金像獎——第一次是「北非諜影」的金像獎，第二次是短片「自由子孫」的金像獎，他並四次被提名為奧斯卡金像導演，此一點足說明他的才華了。

本片的製片人是柏拉圖‧薩洛斯，柏是好萊塢後起之秀，今年才卅歲而已，但他對製片極嚴格，他對「聖法蘭斯傳」的劇本已花了兩年的時間，當他剛自耶魯大學畢業時便許下一願——要把「聖法蘭斯」的事蹟攝成電影，他的願望終告實現了。

彭鵬星運日紅

邵氏時諸星彭鵬自九月份起恢復自由身以後，先後已被外間各影片公司聘約多部，計已參加主演棕林公司古裝歌唱喜劇「三娘回門」及頭門公司古裝神話片「寶劍神弓」，現更將參加「孤閨驚魂」及「公主與七小俠」等片的演出，彭鵬在「孤閨驚魂」中以傻哈哈地扮相出現，與梁醒波鬥創笑料。

中央 香港 光明 皇宮 全滿四天
于素秋 曹達華 陳寶珠 何非凡 胡楓 石堅 主演
唐芳芳客串主演
崑崙七劍鬥五龍
保證一集映完

邵氏出品 社會奇情警世巨片
少女失蹤
今天八院齊映
太平 環球 北河 域多利 油麻地 龍城 華樂 全星
領銜主演 林鳳　編導 陳雲
主演 林鳳 呂奇 麥基 彭鵬 麥玲 莎莉 李清 月嘉 鳳奧 寶 吳江 高超
客串演出 龍剛 張英才 李敏 林艷
奇哉！脫衣舞座上客，盡爲社會名流
怪也！此公滿口道德，却是一等色魔
郊外酒店暫作鴛鴦之帳
飛鵝嶺上權爲翡翠之床

九龍廣告客戶注意
本報爲便利九龍方面廣告客戶起見，除在彌敦道七五六號B地下（即東樂戲院側近太子道口），設有代收廣告處外，并在油麻地上海街三一九號老寶公司（電話：六四三七九），電話：八〇九六五八，其辦公時間爲每日由上午十時至下午一時，下午二時至六時。諸君賜顧，尚祈留意
工商日報晚報同啓

貢天
今天四場映
邵氏十金獎佳片 二屆亞展
林黛 趙雷 主演
全部七彩 江山美人
今天餘公映 糊塗福星
四日正日首映 仙鶴神針續集

金國 金陵 民華 新舞台 明星 英京 國際
馮寶寶主演傑作
義乞存孤
禮拜請早購票
新馬仔 馮寶寶 鳳凰女 陳燕棠 李香琴 馮素波 聯合主演

快樂·麗都
第九天映 今日請早
樂蒂 陳厚
編導 羅臻 原名「祖妻記」
顧君欲得美女子 妾亦欲得美丈夫
二千元租妻二月 期滿自去情何堪
尋遍天涯渺無跡 問死求活淚漣漣

東樂 今天禮拜獻映 西廂記
紅磡 都都 七彩片上中文 明壁驚魂
東方 百樂門 新世界 白雪公主與三傻 "SNOW WHITE AND THE THREE STOOGES" 火海生死戰 胭脂亡命漢
新斯 老爺車奇遇記
金陵 國民 金華 新舞台 人隔萬重山 探月記 嫦娥奔月 禁苑屠龍 丹鳳屠龍劍 萬里尋親 龍鳳劍 女俠下集

工商日報 資格夠老 消息快確 言論公道 出紙多張 只售一毫

圖爲前日由台北抵港旅行之美國陸軍上校候活底路。

瑞航康維爾機首班 招待商界聞人飛歐
魏景蒙被邀請乘機飛歐

台灣中國廣播公司總經理魏景蒙，昨（三十）日在飛往蘇黎世途中，過港停留一宵。魏氏並爲台灣英文「中國日報」總經理，及電視籌備委員會主席。退係乘瑞士航空公司最近採用之康維爾八八○——M型之歐行班機，該機定今（一）日離港續飛蘇黎世。

本港商業聞人一行九人，今（一）日接受瑞士航空公司招待，乘該公司康維爾八八○——M型開航紀念班機，飛往蘇黎世，爲該公司之嘉賓。彼等爲著治貿易公司會計主任莫杜，吻喀士洋行總經理克羅，天祥洋行常事夫人加盟夫人，中國廣播公司總經理魏景蒙，安天時洋行常事伯拉哈，羅保洋行總經理羅保，安打臣醫生醫務所區臣醫生，大昌洋行董事甚勒，希路爲國有限公司董事杜夫曼，香樂賀斯曼公司女東主賀斯曼夫人，此等瑞航招待乘坐該公司新機首航紀念班機之賓客離港時，在機場歡送者，有瑞航港區經理費高南及副經理吳田。

渣華公司歐亞線貨輪 蘇門答臘運貨來
今日抵埠放碇中環二日東開 新吉七日到去日經星返歐洲

【本報訊】渣華輪船公司歐亞線貨輪蘇門答臘號（SUMATRA）由歐洲載運貨物前來遠東各埠，按照航程，今（一）日下午二時可到達香港。該輪在港停留一日，放碇中環海面A字二號浮泡上落貨件後，擬定明（二）日下午離港，總程前往日本。該公司另艘新吉號貨輪（ZAANKERK）則自日本回航，須於本月七日方能到達本港。該輪在港逗留一日，落貨後擬定翌（八）日離港，經新加坡航赴歐洲。

鐵行公司客輪 阿嘉達士今到港
泊九龍倉碼頭二日開馬尼剌澳洲 捷途同日抵埠四日下午前往星歐

【本報訊】鐵行輪船公司旗下旅遊客埠客輪阿嘉達士號（ORCADES）由美國啟航，沿太平洋，經日本航返香港，今（一）日上午八時可抵埗。該輪在港停留一日，寄泊九龍倉碼頭，上落客貨後，擬定明（二）日離港，經馬尼剌前往澳洲之雪梨。另艘客輪捷途號（CHITRAL）則自日本航返香港，亦可於今（一）日上午八時抵埗。該輪在港逗留四日，泊九龍倉碼頭，上落客貨後，擬定本月四日下午五時離港，經新加坡航赴歐洲。

安達公司 第五屆日本遊覽團 明日乘總統輪出發

安達旅運公司消息：該公司昨假美麗華酒店招待第五屆「日本遊覽團」團員，列有總經理江可伯、趙光新、劉漢池、林學良、何陳瑞芬及領隊謝寶南及是屆團員二十人。以教員家庭老婦居多。首由江可伯致歡迎詞，並說明過去經驗，務令以低廉代價，獲致最高享受，現第五屆定十月二日乘威爾遜總統輪啓程，十四日乘泛美噴射機返港。此行正値紅葉滿山，秋菊盛放，風景怡人，暑氣頓消，暢遊之後，定必愉快而歸。第六屆日本觀光團定十一月三日啓行，往返均乘印度航空公司「七○七」豪華噴射機，因與日方有特別關係，安排節目多姿多采，全程收費二千九百九十元，已有多人報名參加。

日本貨輪 三笠丸寶來丸 提前今日抵港

【本報訊】天祥洋行代理合記公司負責貨載之日本貨輪三笠丸（MIKASA MARU）自非洲經新加坡回航，今（一）日下午十時可到達香港。該輪在港逗留一日，放碇西環海面B字十一號浮泡，起卸貨後，擬定明（二）日上午離港，航返日本。

另艘日本貨輪乃爲洛士利洋行代理，合記公司負責貨載之寶來丸號（HORAI MARU），由新加坡航返香港，今（一）日上午可抵本埠。該輪在港停留片刻，寄泊中區海面A字十號浮泡，如時間許可，卸貨後擬即離港航返日本。

總統公司代理 多利杜門貨輪 自美運貨來港
明日到埠三日開往菲越

【本報訊】美國總統輪船公司代理新型貨輪多利杜門號（DOLLY TURMAN）由美國開來香港，照預定航程，可能於明（二）日到埗。該輪在港停留一日，泊九龍倉碼頭，起落貨後，擬定翌（三）日離港，經西貢、馬尼剌轉航返美國。另艘烈泰絲士號貨輪（LETITIA LYKES）亦自美國開來香港，計程將於本月九日可抵埗。該輪在港勾留一日，上落貨後，擬定翌（十）日離港，經台灣、南韓、日本，間轉美國。

福來公司所屬 暹羅怡美利貨輪 今日可返抵香港
二日開新加坡非洲各埠

【本報訊】福來輪船公司所屬貨輪暹羅怡美利號（LENEVERETT）自日本航返香港，今（一）日下午六時可到埗。該輪在港逗留一日，寄碇西環海面B字六號浮泡，落貨後，擬定明（二）日下午離港，經新加坡前往非洲。該公司另艘貨輪阿拉斯加郵號（ALASKA MAIL）則由美國航來香港，計程須於本月三日始到埠。該輪在港逗留一日，起落貨後，擬定翌（四）日離港，經日本返美洲。

今日出入口輪船

入口船

船名	西名	何埠來	公司	停泊處	到埠時間
寶來丸（貨）	HORAI MARU	新加坡	洛士利	A十	上午七時
烈打馬士基（貨）	RITA MSK	美國	捷成	A九	上午十一時
暹羅怡美利（貨）	LENEVERETT	日本	福來	B六	下午六時
羅其雲（貨）	ROGGEVEEN	上海	渣華	B泊	上午
高利（貨）	GURI	非洲	客拉多	B	上午
阿嘉達士（客）	ORCADES	美洲日本	鐵行	九龍倉碼頭	上午八時
阿京拔丸（貨）	BUENOS AIRES MARU	新加坡	香港東方	A十二	上午十時
蘇門答臘（貨）	SUMATRA	歐洲	渣華	A二	下午二時
三笠丸（貨）	MIKASA MARU	非洲星洲	天祥	B十一	下午十時
捷途（客）	CHITRAL	日本	鐵行	九龍倉碼頭	上午八時

出口船

船名	西名	往何埠	公司	停泊處	離埠時間
美路士（貨）	MILOS	澳洲	天祥	A十七	凌晨
明鈴（貨）	PIONEER MINX	美國	美輪	北角碼頭	上午七時
新利華來（貨）	SUNNYVILLE	美國	銀行	A三	下午
高利（貨）	GURI	日本	客拉多	B十	晚間
新華絲（貨）	CITY OF SWANSEA	星洲歐洲	銀行	A十	下午
東后（貨）	EASTERN QUEEN	澳洲	怡和	A十一	下午四時
波布（貨）	BORGHOLT	美國	太古	A十三	上午七時
佛吉尼亞丸（貨）	VIRGINIA MARU	美國	客拉多	A十九	午夜或明早
夏灣拿丸（貨）	HAVANA MARU	美國	香港東方	A七	上午七時
水星丸（貨）	SUISEI MARU	紐西蘭	香港東方	B十三	下午五時
阿京拔丸（貨）	BUENOS AIRES MARU	日本	香港東方	A十二	晚間
芬湖（貨）	FERNLAKE	日本美國	多利順	A五	上午
寶來丸（貨）	HORAI MARU	日本	洛士利	A十	晚間

預告船輪出口

船名	船類	西名	往何埠	日期	公司
鄱陽	貨船	POYANG	星洲印尼	二日	太古
蘇丹	貨船	SUDAN	星洲歐洲	二日	太平
湖北	貨船	HUPEH	日本	二日	太古
阿利崗熊	貨船	OREGON BEAR	日本美國	二日	美輪
文儂	貨船	MEMNON	日本	二日	太古
阿嘉達士	客船	ORCADES	菲島澳洲	二日	鐵行
威爾遜總統	客船	PRES. WILSON	日本美國	二日	總統
暹羅怡美利	貨船	LENEVERETT	星洲非洲	二日	福來
三笠丸	貨船	MIKASA MARU	日本	二日	天祥
蘇門答臘	貨船	SUMATRA	日本	二日	渣華
烈打馬士基	貨船	RITA MSK	美國	二日	捷成
紐約	貨船	NEW YORK	日本美國	三日	怡和
多江	貨船	TOURCOING	日本	三日	多利順
峯島丸	貨船	MINESHIMA MARU	曼谷	三日	客拉多
浩生	貨船	HO SANG	婆羅洲	三日	怡和
大島丸	貨船	OHSHIMA MARU	美國	三日	客拉多
可達馬士基	貨船	HERTA MSK	星洲非洲	三日	捷成
多利杜門	貨船	DOLLY TURMAN	菲美越	三日	總統
四川	客船	SZECHUEN	基隆	三日	太古
廣東	貨船	KWANG TUNG	澳洲	四日	太古
阿拉斯加郵	貨船	ALASKA MAIL	日本美洲	四日	福來
蘇珊馬士基	貨船	SUSAN MSK	美國	四日	捷成
捷途	客船	CHITRAL	星洲歐洲	四日	鐵行
明鈴	貨船	PIONEER MING	美國	四日	美輪
靜岡丸	貨船	SHIZUOKA MARU	日本韓國	四日	洛士利
榮幸丸	貨船	EIKO MARU	金邊	四日	福來
建龍丸	貨船	KENRYU MARU	星洲非洲	五日	東來
高麗熊	貨船	KOREAN BEAR	美國	五日	美輪
馬奇靈	貨船	MARQUISIEN	西貢歐洲	五日	法郵
德利斯登	貨船	DRESDEN	日本	五日	捷成
莎班	貨船	SABANG	日本	五日	太平
日昌丸	貨船	NISSHO MARU	星洲印尼	五日	客拉多
東海丸	貨船	TOKAI MARU	日本	五日	香港東方
辰春丸	貨船	TATSUHARU MARU	日本	六日	客拉多
烈德窩爾	貨船	NEDER WAAL	日本	六日	渣華
高棉	客船	CAMBODGE	馬賽	六日	法郵
緬甸	貨船	BURMA	日本	六日	太平
協泰丸	貨船	KYOTAI MARU	星洲非洲	六日	東來
派那士	貨船	PYRRHUS	星洲歐洲	六日	太古
布魯連高地	貨船	BROOKLYN HEIGHTS	台韓日美	六日	和捷
芬景	貨船	FERNVIEW	美國	六日	多利順
谷德倫碧琪	貨船	GUDRUN BAKKE	日本美洲	六日	鐵行
美利	貨船	MALAIS	日本	六日	法郵
東英	貨船	EASTERN SAGA	日本	六日	怡和
森寶華	貨船	SUMBAWA	日本	七日	寶隆
芬之間	貨船	FERN BROOK	美國	七日	多利順
墨西哥丸	貨船	MEXICO MARU	星洲非洲	七日	香港東方
紐嘉素爾	貨船	CITY OF NEWCASTLE	日本	七日	銀行
奉天	貨船	FENGTIEN	星洲印尼	七日	太古
佐賀丸	貨船	SAGA MARU	星洲歐洲	七日	天祥
阿蘇丸	貨船	ASO MARU	星洲近東	七日	天祥
三河丸	貨船	MIKAWA MARU	星洲非洲	七日	天祥
雅瑟總統	貨船	PRES. ARTHUR	越星非歐美	八日	總統
谷德吉	貨船	GROOTEKERK	日本	八日	渣華
嘉蓮那利	貨船	GLENARTNEY	星洲歐洲	八日	怡和
特華士泰	客船	TRAVESTEIN	星洲歐洲	八日	捷成
蒙特維都丸	貨船	MONTEVIDEO MARU	歐洲	八日	香港東方
大賀利	貨船	THERMOPYLAE	星洲歐洲	八日	多利順
士打萬戴文	貨船	STR. VAN DIEMEN	日本	八日	渣華
萬路	貨船	VAN NOORT	星洲紐西蘭	八日	渣華
海德	貨船	HALLDIS	日本	八日	多利順
新吉	貨船	ZAANKERK	星洲歐洲	八日	渣華
大之家	貨船	TIJUCA	日本美國	八日	多利順
西亞奧	貨船	SIAOE	曼谷	八日	渣華
東美	貨船	EASTERN MAID	星洲非洲	九日	怡和
吾妻山丸	貨船	AZUMASAN MARU	星洲非洲	九日	東來
四川	客船	SZECHUEN	基隆	九日	太古
邊路華	貨船	BENLAWER	星洲歐洲	九日	邊行
第十一東西丸	貨船	TOZAI MARU NO. 11	星洲非洲	九日	香港東方
松安丸	貨船	SHOAN MARU	南美洲	九日	東來
勝哥喇	客船	SANGOLA	星洲非洲	九日	鐵行
漢陽	貨船	HANYANG	曼谷	九日	太古
莎彼頓	貨船	SARPEDON	日本	九日	太古
胡佛總統	貨船	PRES. HOOVER	馬尼剌	九日	總統
孖馬	貨船	TWIN HORSE	星洲可倫坡	九日	客拉多
羅吉雲	貨船	ROGGEVEEN	上海	十日	渣華
日啓丸	貨船	NIKKEI MARU	星洲庇朗	十日	客拉多
威飩	貨船	VENTURA	日本美國	十日	美邦
娜特士	貨船	LAERTES	日本	十日	太古
亞那地馬士基	貨船	AGNETE MSK	星洲印尼	十日	捷成
目黑山丸	貨船	MEGUROSAN MARU	美國	十日	東來
愛迪治	貨船	ADIGE	台韓日	十日	天祥
烈泰絲士	貨船	LETITIA LYKES	台韓日美	十日	多利順
士打巴里	貨船	STRAAT BALI	星洲南非南美	十日	渣華
興立	貨船	HENRIK	山打根	十日	多利順
海明	貨船	HAIMENG	曼谷	十日	多利順
芝保大士	貨船	TJIBODAS	東非洲	十日	渣華
平洋丸	貨船	HEIYO MARU	星洲非洲	十日	天祥
瑞陽丸	貨船	ZUIYO MARU	星洲非洲	十日	洛士利
長浦丸	貨船	NAGAURA MARU	星洲非洲	十日	客拉多
哈德馬士基	貨船	HULDA MSK	美國	十一	捷成
碧干些亞	貨船	BRECONSHIRE	日本	十一	怡和
阿朗賽	客船	ORONSAY	日本澳洲	十一	鐵行
莎赫達	貨船	SHAHZADA	星洲非洲	十一	鐵行
西雅圖丸	貨船	SEATTLE MARU	美國	十一	香港東方
斯路士吉	貨船	SEROOSKERK	日本	十一	香港東方
金士威利	貨船	KINGSVILLE	日本美國	十一	多利順
阿士曼娜總統	貨船	PRES. OSMENG	日本美國	十一	美邦
辰春丸	貨船	TATSUHARU MARU	日本	十一	客拉多
莎瑪拉	貨船	SALMARA	日本	十二	鐵行
天美士	貨船	THEMIS	日本	十二	多利順

預告船輪入口

船名	船類	西名	何埠來	日期	公司
多利杜門	貨船	DOLLY TURMAN	美國	二日	總統
紐約	貨船	NEW YORK	美國	二日	怡和
多江	貨船	TOURCOING	歐洲	二日	多利順
阿利崗熊	貨船	OREGON BEAR	美國	二日	美輪
四川	客船	SZECHUEN	基隆	二日	太古
可達馬士基	貨船	HERTA MSK	日本	二日	捷成
峯島丸	貨船	MINESHIMA MARU	日本	二日	客拉多
威爾遜總統	客船	PRES. WILSON	馬尼剌	二日	總統
大島丸	貨船	OHSHIMA MARU	日本	二日	客拉多
嘉蓮那利	貨船	GLENARTNEY	日本	二日	怡和
阿拉斯加郵	貨船	ALASKA MAIL	美國	三日	福來
蘇珊馬士基	貨船	SUSAN MSK	美國	三日	捷成
馬奇靈	貨船	MARQUISIEN	日本	三日	法郵
明鈴	貨船	PIONEER MING	美國	三日	美輪
太平	客船	TAIPING	日本	三日	太古
榮幸丸	貨船	EIKO MARU	金邊	三日	福來
東英	貨船	EASTERN SAGA	曼谷	四日	怡和
建龍丸	貨船	KENRYU MARU	日本	四日	東來
高麗熊	貨船	KOREAN BEAR	美國	四日	美輪
德利斯登	貨船	DRESDEN	歐洲	四日	捷成
莎班	貨船	SABANG	歐洲	四日	太平
高棉	客船	CAMBODGE	日本	四日	法郵
靜岡丸	貨船	SHIZUOKA MARU	新加坡	四日	洛士利
日昌丸	貨船	NISSHO MARU	日本	四日	客拉多
谷德倫碧琪	貨船	GUDRUN BAKKE	澳洲馬來	四日	鐵行
東海丸	貨船	TOKAI MARU	新加坡	五日	香港東方
烈德窩爾	貨船	NEDER WAAL	歐洲	五日	渣華
奉天	貨船	FENGTIEN	日本	五日	太古
緬甸	貨船	BURMA	歐洲星洲	五日	太平
協泰丸	貨船	KYOTAI MARU	日本	五日	東來
派那士	貨船	PYRRHUS	日本	五日	太古
布魯連高地	貨船	BROOKLYN HEIGHTS	美歐非星	五日	和捷
芬景	貨船	FERNVIEW	美國	五日	多利順
班麥杜	貨船	BENMACDHUI	歐洲	五日	邊行
美利	貨船	MALAIS	歐洲	五日	法郵
芬之間	貨船	FERN BROOK	美國	六日	多利順
辰春丸	貨船	TATSUHARU MARU	非洲星洲	六日	客拉多
墨西哥丸	貨船	MEXICO MARU	日本	六日	香港東方
紐嘉素爾	貨船	CITY OF NEWCASTLE	歐洲	六日	銀行
萬路	貨船	VAN NOORT	紐西蘭	六日	渣華
佐賀丸	貨船	SAGA MARU	日本	六日	天祥
阿蘇丸	貨船	ASO MARU	日本	六日	天祥
三河丸	貨船	MIKAWA MARU	日本	六日	天祥
士打萬戴文	貨船	STR. VAN DIEMEN	南美馬尼剌	六日	渣華
森寶華	貨船	SUMBAWA	歐洲	六日	寶隆
興立	貨船	HENRIK	山打根	六日	多利順
西亞奧	貨船	SIAOE	星洲曼谷	七日	渣華
大之家	貨船	TIJUCA	美歐非星	七日	多利順
東美	貨船	EASTERN MAID	日本	七日	怡和
雅瑟總統	貨船	PRES. ARTHUR	美國日本	七日	總統
谷德吉	貨船	GROOTEKERK	歐洲	七日	渣華
邊路華	貨船	BENLAWER	高雄	七日	邊行
特華士泰	客船	TRAVESTEIN	日本	七日	捷成
蒙特維都丸	貨船	MONTEVIDEO MARU	日本	七日	香港東方
大賀利	貨船	THERMOPYLAE	日本	七日	多利順
海德	貨船	HALLDIS	曼谷	七日	多利順
新吉	貨船	ZAANKERK	日本	七日	渣華
吾妻山丸	貨船	AZUMASAN MARU	日本	八日	東來
第十一東西丸	貨船	TOZAI MARU NO. 11	日本	八日	香港東方
松安丸	貨船	SHOAN MARU	日本	八日	東來
勝哥喇	客船	SANGOLA	日本	八日	鐵行
漢陽	貨船	HANYANG	日本	八日	太古
莎彼頓	貨船	SARPEDON	西澳洲星洲	八日	太古
士打巴里	貨船	STRAAT BALI	日本	八日	渣華
芝保大士	貨船	TJIBODAS	日本	八日	渣華
孖馬	貨船	TWIN HORSE	日本	八日	客拉多
日啓丸	貨船	NIKKEI MARU	日本	九日	客拉多
烈泰絲士	貨船	LETITIA LYKES	美國	九日	總統
威飩	貨船	VENTURA	馬尼剌	九日	美邦
娜特士	貨船	LAERTES	歐洲	九日	太古
亞那地馬士基	貨船	AGNETE MSK	日本	九日	捷成
碧干些亞	貨船	BRECONSHIRE	歐洲	九日	怡和
目黑山丸	貨船	MEGUROSAN MARU	日本	九日	東來
愛迪治	貨船	ADIGE	歐洲	九日	天祥
胡佛總統	客船	PRES. HOOVER	美國日本	九日	總統
海明	貨船	HAIMENG	日本	九日	多利順
平洋丸	貨船	HEIYO MARU	日本	九日	天祥
瑞陽丸	貨船	ZUIYO MARU	日本	九日	洛士利
長浦丸	貨船	NAGAURA MARU	日本	九日	客拉多
西雅圖丸	貨船	SEATTLE MARU	日本	十日	香港東方
斯路士吉	貨船	SEROOSKERK	歐洲	十日	香港東方
阿朗賽	客船	ORONSAY	澳洲菲島	十日	鐵行
金士威利	貨船	KINGSVILLE	美歐非星	十日	多利順
哈德馬士基	貨船	HULDA MSK	美國	十日	捷成
阿士曼娜總統	貨船	PRES. OSMENG	馬尼剌	十日	美邦
福建	貨船	FUKIEN	日本	十日	太古
重慶	貨船	CHUNGKING	日本	十日	太古
威華郎	貨船	WAIWERANG	曼谷	十一	渣華
莎赫達	貨船	SHAHZADA	日本	十一	鐵行
莎瑪拉	貨船	SALMARA	歐洲	十一	鐵行
天美士	貨船	THEMIS	歐洲	十一	多利順
辰春丸	貨船	TATSUHARU MARU	非洲星洲	十一	客拉多
海利	貨船	HAILEE	日本	十二	多利順
海順	貨船	HELIOS	日本	十二	多利順
福星	貨船	STAR ETELCUESEB	日本	十二	福來
和星	貨船	STAR ARCTURUS	非洲星洲	十二	福來
嘉朗賓	貨船	CARRONBANK	非洲	十二	銀行
仙諾娜	貨船	SINALOA	日本	十二	寶隆
湖南	貨船	HUNAN	曼谷	十二	太古
妙絲	貨船	PIONEER MUSE	美國	十三	美輪
佛羅利達丸	貨船	FLORIDA MARU	日本	十三	太平
高麗熊	貨船	KOREAN BEAR	馬尼剌	十三	美輪
胡佛總統	客船	PRES. HOOVER	日本美國	十三	總統
高力治總統	貨船	PRES. COOLIDGE	美國日本	十三	總統
哈域馬士基	貨船	HARTVIG MSK	日本	十三	捷成
芝文定	貨船	TJIMENTENG	東非洲	十三	渣華
隆邦丸	貨船	RYUHO MARU	日本台灣	十三	客拉多

輪小綫外海

長洲線

香港開		長洲返	
上午六時十分	直航	上午四時	經香港仔至西環止
上午六時三刻	經坪洲梅窩	上午六時四十分	經梅窩坪洲
上午八時三刻	直航	上午七時半	直航
上午九時	經坪洲梅窩	上午九時	經梅窩坪洲
上午十時	直航	上午十一時一刻	直航
上午十一時	經坪洲梅窩	上午十一時	經梅窩坪洲
上午十一時半	由西環開直航	上午十一時廿分	直航
正午十二時	直航	下午一時半	直航
△中午十二時半	經坪洲梅窩	下午一時三刻	經梅窩坪洲
下午一時半	直航	△下午二時半	經梅窩坪洲
下午一時三刻	經坪洲梅窩	下午三時一刻	直航
下午三時半	直航	下午三時三刻	經梅窩坪洲
下午四時	經坪洲梅窩	下午四時	直航
下午五時	由西環開經香港仔	下午五時一刻	經梅窩坪洲
下午五時三刻	經坪洲梅窩	下午六時	直航
下午六時	直航	△下午七時	直航
下午七時廿分	經坪洲梅窩	下午七時廿分	經梅窩坪洲
下午八時廿分	直航	下午八時	直航
		下午九時廿分	直航

荃灣線

香港開	荃灣返
晨六時半至11時半小時開一渡	晨六時半至11時半小時開一渡
午12時至三時 一小時開一渡	午12時至三時 一小時開一渡
下午四時至七時半小時開一渡	下午四時至七時半小時開一渡
下午八時至十時一小時開一渡	下午八時至十時一小時開一渡
青衣島往荃灣時開上午六時半	荃灣往青衣時開下午七時50分

梅窩線

香港開		梅窩返	
上午六時三刻	經坪洲	上午七時二十分	經坪洲
△上午八時半	直航	上午八時半	經坪洲
上午九時	經坪洲	△上午九時四十分	直航
△上午九時廿分	直航	△上午十時四十分	直航
△上午十一時一刻	直航	上午十一時半	經坪洲
上午十一時	經坪洲	△上午十一時四十分	直航
△中午十二時半	經坪洲	下午一時一刻	經坪洲
下午一時三刻	經坪洲	△下午三時	經坪洲
△下午三時一刻	直航	下午四時	經坪洲
下午四時	經坪洲	下午四時一刻	直航
△下午四時半	直航	△下午五時	經坪洲
下午五時一刻	經坪洲	下午五時三刻	直航
下午七時廿分	經坪洲	△下午六時	直航
		△下午七時	經坪洲
		下午七時五十五分	經坪洲

坪洲線

香港開	坪洲返
上午六時三刻	上午七時三刻
上午九時	上午九時五十五分
上午十一時	上午十一時五十五分
△中午十二時半	下午二時四十分
下午一時三刻	△下午三時廿五分
下午四時	下午四時四十分
下午五時三刻	下午六時十分
下午七時廿分	下午八時廿分

表內有△者係星期日及公眾假期加開

塔門線

大埔滘開	塔門返
上午六時半 逢星期日改開上午七時四刻	上午八時 經較流灣、赤徑、大坦、荔枝莊、深涌、十四鄉●
下午二時五十分 經十四鄉、深涌、荔枝莊、大坦、赤徑、較流灣●	逢星期日改開上午九時半 下午五時半 直航

大澳線

香港開	大澳返
下午二時 經水波門、南山、東涌●	上午三時 經香港仔至西環止
下午四時 由西環開經香港仔	上午七時 經東涌、南山、水門●

大澳開特別船（逢星期日、二、四、六及公眾假期加開）【香港開】上午八時(經東涌)【大澳】下午五時開（經東涌）

港澳輪
大來 下午二時半開
佛山 下午三時開
德星 午夜十二時開

今日來往班機

到港班機（星期日）

公司	由何處來	抵港時間
泛美	倫敦印度曼谷	下午五時五分
泛美	三藩市東京	上午零時一刻
英航	倫敦印度星洲	上午十一時五十五分
英航	東京	下午二時四十分
英航	倫敦印度仰光	下午四時卅分
國泰	馬尼剌	中午十二時五十五分
國泰	曼谷西貢	下午十時五十五分
國泰	星洲吉隆坡曼谷	下午八時廿五分
國泰	日本	下午十時廿五分
民航	台北	上午十時廿分
日航	星洲曼谷	下午六時三刻
荷航	東京	下午一時五十分
菲航	馬尼剌	下午四時一刻
瑞航	東京	下午三時五分
泰航	東京台北	下午七時

離港班機

公司	往何處去	開出時間
泛美	東京三藩市	下午六時三刻
泛美	曼谷印度倫敦	下午十時卅分
英航	東京	中午十二時四十分
英航	曼谷印度倫敦	下午三時卅分
英航	東京三藩市	下午七時
國泰	馬尼剌	上午八時
國泰	大阪	上午八時卅分
國泰	曼谷吉隆坡星洲	下午一時卅分
民航	台北大阪	下午一時卅分
日航	台北東京	上午九時卅分
荷航	曼谷印度巴黎	下午二時五十分
菲航	馬尼剌	下午五時
瑞航	曼谷印度	下午四時
泰航	曼谷星洲印尼	上午四時
馬航	星洲印尼	上午十時

明日來往班機

到港班機（星期一）

公司	由何處來	抵港時間
泛美	倫敦印度曼谷	下午五時五分
泛美	三藩市東京	上午零時一刻
英航	三藩市東京	上午十一時
英航	東京	下午二時四十分
英航	倫敦印度曼谷	下午五時五十分
國泰	新加坡曼谷	下午三時一刻
國泰	馬尼剌	下午九時一刻
澳航	雪梨馬尼剌	上午十一時五十五分
民航	台北	上午九時廿分
民航	曼谷	下午四時十分
日航	東京沖繩島	上午九時五十五分
菲航	馬尼剌	下午四時一刻
荷航	巴黎印度曼谷	下午三時十分
泰航	曼谷	下午十時三刻
馬航	星洲	下午四時五十分
瑞航	印度曼谷	下午七時五分

離港班機

公司	往何處去	開出時間
泛美	東京三藩市	下午六時三刻
泛美	曼谷印度倫敦	下午十時卅分
英航	星洲印度曼谷	中午十二時
英航	仰光印度曼谷	下午三時卅分
英航	東京	下午六時卅分
英航	東京三藩市	下午七時
國泰	台北大阪東京	上午九時
國泰	馬尼剌	下午二時卅分
國泰	曼谷星洲	下午四時
國泰	馬尼剌澳洲	下午六時卅分
澳航	東京	中午十二時四十分
民航	曼谷	上午十一時一刻
民航	台北東京	下午五時一刻
日航	東京	上午九時卅分
日航	曼谷新加坡	上午十時五十五分
菲航	馬尼剌	下午五時
荷航	東京	下午四時十分
泰航	曼谷	上午十一時
瑞航	東京	下午七時五十分

收信時間

今（一）日（星期日）空郵
柬埔寨、法國：信件正午
泰國、伊朗、非洲、：信件正午
英國、歐洲：信件正午
巴基斯坦：信件正午
菲律賓：信件下午二時
夏威夷、美國、中南、北美洲、加拿大：信件下午三時
台灣、日本：信件下午六時

平郵（休息）

明（二）日（星期一）空郵
馬來亞、印尼、錫蘭、印度、中東、埃及、歐洲：信件上午九時
伊朗、德國、非洲、：信件正午
泰國、北婆羅洲、越南、馬來亞、印尼：包裹上午十一時 信件下午一時 包裹正午
台灣、韓國：信件下午三時 包裹下午一時
菲律賓、關島、澳洲、西貢、非濟：信件下午三時 包裹下午二時
英屬新幾內亞：信件下午三時
日本、夏威夷、美國、中南北美洲：信件下午四時 包裹下午三時
加拿大、東埔寨、印度：信件下午六時 包裹下午五時

平郵
緬甸、印度：信件上午十時
東埔寨：信件下午二時 包裹上午九時
菲律賓、澳洲：信件下午三時 包裹下午一時
日本、夏威夷、美國：包裹下午二時
巴基斯坦、伊朗、伊拉克：信件下午五時 包裹下午四時

大陸澳門載郵時間
中國大陸：信件下午六時 空郵 平郵

九廣鐵路時刻 英段客車

九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6:30	7:39	14:15	15:16	6:32	7:34	13:03	14:02
7:44	8:49	16:13	17:14	△7:18	8:23	14:23	15:23
9:09	10:14	17:30	18:31	7:57	8:53	16:21	17:20
10:20	11:22	18:48	19:49	9:05	10:04	17:38	18:38
11:39	12:43	20:15	21:16	10:32	11:29	18:58	19:56
12:42	13:45	▲22:45	23:44	11:35	12:31	20:23	21:23

▲星期例假加開 △星期例假停開

四川快輪
每逢星期一（四）由香港開 星期[illegible]
客貨接洽處 台北中正路一八○○號
太古輪船公司

挪威快船一般留艙房 「麒麟碧琪」輪 "GUDRUN BAKKE"
準期一九六一年十月六日落貨即日啓行
直航：經日本往溫哥華，舍路，砵崙，金山，羅省，郎非路，三藩市，並轉駁加拿大美國內陸各大城市
貨號付貨，請向陽接洽爲荷。
電話三五二二四號二十號分機 貨務部
香港鐵行輪船公司代理 香港船務公司 謹啓

印華輪船公司 The Indo-China S. N. Co. Ltd.
電話：香港三○四五一 九龍五○一五八
東后 直放 比利斯本、雪梨、墨爾砵 十月一日開行
東英 往 檳城、馬尼剌、名古屋、大阪、神戶、門司 十月五日收貨 六日開行
東美 往 石叻、庇能 十月七日收貨 九日開行
曉生 往 山打根 十月八日收貨 九日開行
得生 往 曼谷、石叻、庇能、吉打、巴生、大港 十月十四日收貨 十五日開行
總經理 怡和公司啓

日本郵船公司
天祥洋行代理
三笠丸 "MIKASA MARU" 十月二日開往日本 船泊B-11泡
靜岡丸 "SHIZUOKA MARU" 十月四日開往神戶、名古屋、清水、橫濱
（順儎直達美洲等埠貨）
阿蘇丸 "ASO MARU" 十月七日開往星架坡
三河丸 "MIKAWA MARU" 十月八日開往石叻、巴生、庇能、仰光、
平洋丸 "HEIYO MARU" 十月十日開往石叻、庇能、可倫坡、孟買、喀剌蚩、古吉運、巴斯拉、科林沙●吉大港、吉打●
貨客付貨請向本公司接洽 電話中二九三二號 電話四四一五五一
貨儎代理處 合記公司啓